

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES

**MÁSTER EN SERVICIOS PÚBLICOS Y
POLÍTICAS SOCIALES**

PERFIL PROFESIONAL



**VNiVERSiDAD
D SALAMANCA**

TRABAJO FIN DE MÁSTER

**Derechos Humanos en Bielorrusia: un país formalmente
democrático**

Autor: Joanna Rożdżestwieńska

Tutora: Dra. Soledad Murillo de la Vega

Salamanca, Julio de 2013

ÍNDICES

RESUMEN	5
CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN	6
1.1. Antecedentes históricos	6
1.2. Objetivo, objetivos y justificación	7
1.2.1. Justificación y objeto	7
1.2.1.1. Sistema de seguridad	7
1.2.1.2. Libertad de expresión	7
1.2.1.3. Sociedad civil.....	8
1.2.2. Objetivos.....	8
1.2.3. Hipótesis	9
CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO	10
2.1. Concepto de la “democracia” y sus dimensiones	10
2.2. Democracia como medio de la libertad factible – derechos y libertades.....	12
2.3. Estado de Derecho	12
2.3.1. Equilibrio del poder	13
2.3.2. Clientelismo	13
2.4. Soberanía del pueblo.....	14
2.4.1. Influencia externa	15
2.4.2. Influencia interna	15
2.4.2.1. Elecciones libres y justas	15
2.4.2.2. Decisión electoral	16
2.5. Gobernanza	17
2.5.1. Liderazgo	17
2.5.2. Legitimidad y Responsabilidad	18
2.6. Representación política y participación ciudadana.....	19
2.6.1. Democracia Representativa	19
2.6.2. Democracia Participativa.....	20
2.7. Democracia vs. tiranía	21
CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA	22
3.1. Estudio de caso	22
3.1.1. Construir el caso	23
3.1.2. Tipos de caso	24

3.1.2.1. Según lo que se estudia: el proceso	24
3.1.2.2. Según el alcance y la naturaleza del caso	24
3.1.2.3. Según el tipo de acontecimiento	25
3.1.2.4. Según el uso del caso	25
3.2. Metodología cualitativa	26
3.2.1. Entrevistas cualitativas	27
CAPÍTULO 4. TRABAJO DE CAMPO. ENTREVISTAS	28
4.1. Esquema de cuestiones	28
4.2. Características y dinámica global de los entrevistas.....	29
4.3. Modo de interpretar la realidad.....	29
4.4. Ejes del discurso	30
4.4.1. Derechos humanos personales	30
4.4.1.1. Derecho a la vida, derecho a la libertad personal	31
4.4.1.2. Protección contra la tortura.....	32
4.4.1.3. Derecho al movimiento libre	32
4.4.1.4. Derecho a la libre expresión, libertad de prensa y variedad de fuentes de información	33
4.4.2. Derechos humanos civiles	36
4.4.2.1. Derecho a la manifestación.....	36
4.4.2.2. Derecho a la reunión y asociación.....	38
4.4.3. Pluralismo político.....	40
4.4.3.1. Adversarios políticos	40
4.4.3.2. Cónsul	42
4.4.3.3. Ciudadanos	42
4.4.4. Estado de Derecho	43
4.4.4.1. Legalidad	44
4.4.4.2. Equilibrio del poder	45
4.4.5. Gobernanza	47
4.4.5.1. Responsabilidad y legitimidad.....	48
4.4.5.2. Redes.....	48
4.4.5.2.1. Nepotismo.....	49
4.4.5.3. Posición del líder	49
4.4.6. Participación ciudadana y Democracia representativa	50

4.4.6.1. Ciudadanos indiferentes.....	51
4.4.6.2. Ciudadanos inconscientes.....	52
4.4.6.3. Ciudadanos conscientes.....	52
4.4.7. Soberanía del pueblo.....	53
4.4.7.2. Soberanía interna.....	55
4.4.7.2.1. Umbral electoral.....	56
CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES.....	57
CAPÍTULO 6. POLÍTICAS SOCIALES Y PÚBLICAS RELACIONADAS CON LOS DERECHOS HUMANOS.....	61
BIBLIOGRAFÍA.....	64
ANEXOS.....	68

"De hecho, se ha dicho que la democracia es la peor forma de gobierno, excepto por todas las otras formas que han sido probadas de vez en cuando."

W. Churchill

RESUMEN

El objetivo del presente estudio consiste en examinar la degradación de la calidad democrática en Bielorrusia, un país de tradiciones liberales en el que los derechos tanto políticos como personales y sociales son muy escasos. La investigación tiene el carácter de un estudio de caso, ya que Bielorrusia, conocida como el “último bastión del autoritarismo en Europa”, sirve como ejemplo para demostrar como en un país de Europa se procede a una sistemática violación de los derechos humanos. No se respetan los derechos civiles básicos (la libertad, la participación en la vida pública y política, la libertad de voto, de reunión, asociación y manifestación ect.), ni tampoco los individuales (el derecho a la vida, la libertad de movimientos, de expresión, la libertad personal, la protección contra la tortura etc.). Asimismo, los resultados encontrados revelan que el sistema político bielorruso influye negativamente en la participación ciudadana e impide el desarrollo de la sociedad civil.

Palabras clave: derechos humanos, calidad democrática, Bielorrusia, autoritarismo, participación ciudadana, sociedad civil.

CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN

1.1. Antecedentes históricos

Bielorrusia, con capital en Minsk, está situada en el este de Europa entre Lituania, Letonia, Polonia, Ucrania y también Rusia. Desde el momento de la aprobación de la Declaración de Soberanía de la República (en el año 1990), que refleja las aspiraciones nacionales y las transformaciones políticas realizadas en la Unión Soviética, Bielorrusia se convirtió en un miembro de la Comunidad de Estados Independientes proclamando así su independencia. En diciembre de 1999, el presidente ruso Boris Yeltsin¹ y el presidente bielorruso Aleksander Lukashenko² firmaron un acuerdo sobre la creación del Estado Federal de Rusia y de Bielorrusia. Este sistema suponía que ambos países, manteniendo su completa soberanía, estaban dispuestos a crear una política económica y de defensa en conjunto, estableciendo también un espacio económico común con los elementos de la unión estatal. Actualmente la dependencia política y económica de Rusia determina todavía algunos procesos estatales en Bielorrusia.

Los bajos niveles de libertad económica (5.820,00 \$)³ causada por la unión de Rusia y la falta de libertad política limitan la competitividad de la economía bielorrusa y el desarrollo de mercado. Según la Fundación Heritage y Wall Street Journal of Economic Freedom, debido al carácter restrictivo de las normas y al alcance de la obligación de las autoridades en el ámbito de la economía y de la política, Bielorrusia se sitúa en el puesto número 143 del grupo de “países sin libertad”. Es más, una situación similar ocurre al evaluar el respeto a los derechos humanos, tales como la libertad de elecciones, de asociaciones, de justicia, de expresión, de manifestación, de derechos de la mujer etc. (Proniewski 2007)

¹ Primer Presidente de la Federación de Rusia, sirviendo desde 1991 hasta 1999.

² Presidente de Bielorrusia desde 1994. Un político controversista amado por los partidarios de la Unión Soviética y odiado por los ciudadanos que luchan por sus libertades personales y civiles. Además, Lukashenko sigue estando acusado por las prácticas dictatoriales, la violación de los derechos humanos y el uso de la tortura contra los presos políticos.

³ Renta per cápita según el Banco Mundial en el 2011.

1.2. Objetivo, objetivos y justificación

1.2.1. Justificación y objeto

Aunque el establecimiento de la Constitución confirma que Bielorrusia es un país democrático, la verdadera naturaleza del sistema político es completamente diferente, es decir, los ciudadanos viven bajo un régimen autoritario. El presidente A. Lukashenko posee, de acuerdo con la Constitución Bielorrusa, un enorme poder, de modo que es él quien coordina y dirige los órganos ejecutivos, legislativos y judiciales. El papel del parlamento es mucho más representativo y técnico que político. De hecho, la falta de una garantía que otorgue a los ciudadanos la participación en la vida civil y política provoca la apatía social, dado que estos son conscientes de que viven bajo un sistema político basado en el miedo y el engaño. Un presidente que no se somete ni a leyes ni a límites lo controla todo, y por tanto ningún tipo de intervención es posible.

1.2.1.1. Sistema de seguridad

La policía y el amplio sistema de despliegue de seguridad, que poseen un enorme radio de acción, constituyen uno de los pilares principales del sistema político. El presidente es, pues, la única persona que los dirige y controla. El Comité de Seguridad del Estado (KGB), el Presidente del Servicio de Seguridad, la estructura del Ministerio del Interior y la Secretaría del Consejo de Seguridad son los órganos más importantes de la seguridad nacional, e igualmente subordinados sólo a Lukashenko. (Sadowski, Wierzbowska – Miazga y Wisniewska 2005)

1.2.1.2. Libertad de expresión

El presidente busca monopolizar los medios de comunicación creando así una imagen positiva del país. Los periodistas que intentan presentar una información alternativa a la información de la propaganda estatal están constantemente sometidos a represión. Sin embargo, las autoridades no han logrado todavía tomar el control total de los medios de comunicación. (Sadowski, Wierzbowska – Miazga y Wisniewska 2005)

1.2.1.3. Sociedad civil

La oposición en Bielorrusia juega un papel poco relevante en la vida política y además no es capaz de influir en la situación del país. Está formada por varios partidos políticos y organizaciones ciudadanas que tienen una capacidad limitada de obrar debido al régimen autoritario del país. Las organizaciones no gubernamentales (además de los partidos políticos) forman la base de las estructuras democráticas de la sociedad civil en Bielorrusia. Sin embargo, las autoridades intentan marginar las iniciativas sociales con el objetivo de desorganizarlas de manera definitiva. (Sadowski, Wierzbowska – Miazga, Wiśniewska 2005)

Debido al régimen de Lukashenko, que obviamente no respeta los fundamentos de la democracia, los ciudadanos sufren sin tener la posibilidad de enfrentarse legalmente al poder presidencial. La consecuencia de las acciones de las autoridades bielorrusas es la violación de los derechos humanos, tales como los derechos civiles, sociales y políticos. En Bielorrusia faltan las libertades individuales que hagan frente a la infracción justificada del gobierno o del presidente. La oposición que se enfrenta al sistema pone en peligro su vida dado que la desobediencia puede acabar con el exilio forzado o con el confinamiento en una cárcel. Aunque los ciudadanos fueron engañados de nuevo por las autoridades bielorrusas con las elecciones presidenciales del 2010, se mantiene todavía el movimiento de la liberación. Después de la sangrienta manifestación en Minsk el día 19 de Diciembre de 2010 contra el régimen presidencial, los ciudadanos no dejan de luchar por su libertad, aunque las repercusiones debido a la desobediencia sean terribles.

1.2.2. Objetivos

El objetivo general consiste, por tanto, en conocer la verdadera naturaleza de la vida política y social en Bielorrusia, que influye sobre las causas de la violación de los derechos humanos. El presidente intenta guardar la apariencia de un país democrático mientras que, evidentemente, está a favor de la creación de un régimen autoritario.

Los objetivos específicos son:

- Analizar el poder político:
 - La diferencia y la relación entre el presidente y los adversarios políticos;
 - El papel y los instrumentos del poder ejecutivo.

- Examinar las transformaciones del sistema político y de la ciudadanía que están ocurridas después de las últimas elecciones presidenciales en el 2010 (los antecedentes históricos).

- Conocer si y cómo los ciudadanos se organizan en los movimientos sociales para reivindicar los derechos humanos.

1.2.3. Hipótesis

Las hipótesis de investigación planteadas son las siguientes:

- La degradación de las condiciones de la calidad de la democracia del sistema político bielorruso, pese a su apariencia democrática.

- El autoritarismo⁴ del sistema político bielorruso tiene consecuencias políticas que impiden que la ciudadanía (la sociedad civil y los partidos en la oposición) puedan oponerse de modo relevante al poder constituido, de modo que pueda plantearse una alternativa al poder y tengan garantizados sus derechos civiles y políticos.

⁴ Fuente: Enciclopedia PWN: el autoritarismo sistema anti-democrático de gobierno en la cual el poder está ejercido por el ejército, burocracia o partido político después del golpe de estado por lo general. Además, el gobierno y las decisiones tomadas no sólo no están basados en una mayoría parlamentaria, sino no están controladas por la sociedad. Aunque el sistema político tenga rasgos de la democracia muchas cuestiones económicas, sociales y culturales están tomadas por una persona.

CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO

2.1. Concepto de la “democracia” y sus dimensiones

Hoy en día, numerosos politólogos y analistas del sistema político diferencian varias definiciones de democracia. En primer lugar, según el enfoque axiológico, la democracia es considerada como un catálogo de valores políticos, incluyendo la libertad, la igualdad, la dignidad humana, la justicia, el pluralismo y la tolerancia. Así pues, democracia no se entiende únicamente como gobernanza, sino que incluye además un sistema de relaciones sociales. En segundo lugar, en términos procedimentales, las instituciones y el mecanismo de gobierno juegan el papel más relevante. En tercer lugar, la democracia es igual a la armonía social que se consigue a través de instituciones y determinadas conductas. (Wojtaszek 2004) No obstante, según D. H. Levine y J. E. Molina (2007), la calidad de la democracia no depende de la eficacia del gobierno en la solución de los problemas del país, sino del funcionamiento de los procesos mediante los cuales la sociedad elige y controla a sus gobernantes.

Además, es destacable la existencia de una fuerte dependencia entre el sistema democrático y los factores que favorecen la estabilidad de la democracia, tales como el alto nivel de desarrollo económico del Estado, la legitimidad del poder (el nivel de la factibilidad de las instituciones), el nivel de la educación general de los ciudadanos, la existencia de instituciones jurídicas autónomas y el alto nivel de urbanización del país. Además, es importante destacar las tres dimensiones de la democracia, es decir, la esfera política – que incluye los procesos de gobernabilidad en el sistema político estatal, local y de los partidos políticos y asociaciones; la esfera social – que incluye la igualdad social, la vida y los hábitos de acuerdo a las normas democráticas; y la esfera económica – que juega el papel de síntesis de la democracia política y social. (Lipset 2002)

El alto número de los dictadores autoritarios suelen insistir en que su caso particular de forma de gobernar de modo poco democrático es una etapa indispensable en el camino hacia la “democracia real”, que constituye su meta. Hasta los dictadores políticos parecen creer en nuestros días que adoptar algunas expresiones de lenguaje democrático

basta para obtener mayor legitimidad. Actualmente el concepto “democracia” no es tan rígido como antes. Así que no es tanto una palabra con sentido limitado y específico, al contrario, es más una vaga expresión que puede incluir en las varias formas de gobernar. Un motivo relevante de la confusión en torno de lo que significa la democracia actualmente es que ella se fue desarrollando a lo largo de varios siglos y desde una variedad de fuentes diferentes. (Dahl 1993)

Si medimos el grado de la democracia, y según Robert A. Dahl (2012), la democracia real no existe, dado que este sistema político es sinónimo de un ideal que sólo se aplicaría en situaciones estáticas no dinámicas. Además, la concepción de la gobernanza mayoritaria es irreal, ya que la sociedad está a menudo muy fragmentada, por lo que la democracia prospera más en un país pequeño con una sociedad homogénea. Sin embargo, un punto en común se verifica cuando los ciudadanos adoptan de forma activa la democracia y buscan generar el mejor sistema político factible para ellos. De acuerdo con esta concepción, muchas ideas filosóficas pueden ser ciertas, pero están dirigidas hacia lo ideal más que a una estructura social real. En este sentido, todas las “democracias” dependen de su grado de aplicación. Es decir, de si siguen, o persiguen, rigurosos criterios de los ideales democráticos. Sin embargo, al cumplir con estos criterios más plenamente que otros regímenes, y también como consecuencia de la cultura política que la impulsa, y de las prácticas democráticas que las generan, resultan en su conjunto más convenientes – con todas sus imperfecciones – que cualquier opción no democrática factible. (Dahl 2012)

Los criterios de la democracia se basan en el concepto de ética pública, que remite a principios como el de libertad, igualdad, tolerancia, pluralismo y control del poder. En este sentido la democracia se fundamenta en el contrato social, o la delegación de poder por parte de la ciudadanía. El ejercicio de la soberanía popular precisa de un horizonte normativo universal como criterio básico de justicia, con el que se puedan alcanzar acuerdos. Sin embargo, para medir el verdadero grado de dicho sistema hay que llevar a cabo una práctica que se basa en un buen diseño institucional que fije reglas, actores colectivos y pautas necesarias destinados a provocar los procesos y resultados coherentes con los objetivos previstos y las aspiraciones declaradas. (Robles Egea y Vargas-Machuca Ortega 2012)

2.2. Democracia como medio de la libertad factible – derechos y libertades

No cabe duda de que el vínculo existente entre la democracia y las libertades difiere de cualquier otro tipo de régimen. En el sistema democrático el nivel mínimo de libertad conlleva un abanico de derechos relevantes. Dado que los derechos, libertades y oportunidades son básicos para definir dicho proceso democrático, estos necesariamente han de contar con las garantías del gobierno para su aplicación. Cuando hablamos de los derechos nos referimos particularmente a los derechos que tienen que ver con la libre expresión, la organización política, la oposición, las elecciones imparciales y libres, etc. Además estos derechos civiles y personales fundamentales rara vez se dan aislados. La cultura política democrática es aquella que valora todos derechos, libertades y oportunidades. (Dahl 1993)

La cultura política y una amplia gama de libertades civiles y personales en conjunto – los derechos inherentes al proceso democrático – de la democracia tienden a brindar un ámbito de libertad personal más amplio que el que puede prometer cualquier otra clase de régimen. (Dahl 1993)

2.3. Estado de Derecho

En principio, para que la democracia social (que consiste en la inexistencia de las barreras entre los ciudadanos) pueda nacer, la primera condición que debe cumplirse es la existencia de una democracia jurídica. La segunda condición es el Estado de Derecho y la tercera es la conciencia política de los ciudadanos. Así, la igualdad de oportunidades existe únicamente en situación de igualdad general. A medida que crece la discriminación jurídica, racial, nacional, religiosa, laboral y social desaparece la igualdad de posibilidades generales para los ciudadanos. (Dahl 2000)

En un Estado de Derecho ningún poder es absoluto, sino que tiene que actuar, además de por medio de leyes, bajo el marco institucional de lo que previamente determina el sistema legal legítimamente constituido. El Estado de Derecho establece la división de poderes y la independencia de su ejercicio. Hay que mencionar que legal no es simplemente lo que acuerden los órganos legislativos competentes. El sometimiento del

poder al sistema político legal no sólo exige unas ciertas conductas al conjunto de los ciudadanos, sino también predetermina el ámbito, el acceso y ejercicio del poder. En otras palabras, se precisa una separación entre poderes que garantice una mutua vigilancia entre ellos: el poder ejecutivo, legislativo y judicial (Robles Egea y Vargas-Machuca Ortega 2012)

Según R. Summer “nunca como en nuestra época se ha estado tan consciente de los derechos humanos, pero, en la misma proporción, nunca se ha sido tan sofisticadamente brutal en su violación. (...) Un Estado de derecho que haga valer el principio de autonomía personal es un Estado *liberal* de derechos.” (Summer, 2002: 37 – 41)

2.3.1. Equilibrio del poder

El Estado de Derecho incluye los distintos componentes y funciones del poder estatal. El control está entonces repartido y a su vez controlado. El Estado de Derecho regula la división de poderes y la independencia entre los funcionarios en el ejército y de sus funciones. Sin embargo, también una cierta interdependencia entre ellos, es decir la verificación mutua provoca el equilibrio entre sí. Y todo ello orientado a que ninguno sea tan fuerte como para dominar a los demás. (Holmes 2003)

En el Estado de Derecho unos crean las reglas y otros las aplican. Así que el poder judicial es formado de forma independiente por jueces y tribunales. Ambas instituciones deben actuar de acuerdo a las normas de transparencia e imparcialidad, garantizando así el derecho de los particulares a la jurisdicción. Asimismo, la administración de justicia se legitima brindando el igual acceso a los tribunales, el igual trato y la misma protección jurídica. (Robles Egea y Vargas-Machuca Ortega 2012)

2.3.2. Clientelismo

El clientelismo aparece a menudo en sociedades con sistema democrático débil, donde los elegidos controlan realmente a los electores mediante redes de favores que dependen a su vez de la fidelidad de los votantes por los privilegios recibidos. “En algunas sociedades pareciese ser que las redes clientelares siguen creciendo, determinando que

sus democracias hayan sufrido un lento pero inexorable proceso de degradación.”. (Corona Nakamura 2013: 162-163)

En una sociedad pobre⁵, las personas con menos recursos encajan bien en el perfil de los clientes. Asimismo, parece ser relevante observar el nivel de educación y de consciencia de los ciudadanos, ya que es uno de los indicadores de la pobreza en el país. A medida que un ciudadano obtiene un empleo menos asalariado, es más probable y factible que se le compre el voto. Así que los bajos recursos, no solo humanos, sino también materiales, favorecen la existencia de redes clientelares. Debido a la pobreza, y por consiguiente a la necesidad de obtener algo, el clientelismo se da a menudo, pero no necesariamente, en las clases más bajas. Las clases medias o altas también son corruptibles debido a las posibilidades que una persona pueda estar sometida a otra con mayor poder que ella. (Corona Nakamura 2013)

2.4. Soberanía del pueblo

Según L. Diamond y L. Morlino (2004), la soberanía del pueblo no es una de las calidades de la democracia, sino la condición mínima para que exista democracia. Mientras que D. H. Levine y J. E. Molina (2007) sostienen que las democracias pueden ser más o menos soberanas. Así que dependiendo del nivel de influencia de la fuerza externa (militares, financieras o diplomáticas) y de la fuerza interna (religiosas, militares, guerrillas, carteles de la droga etc.) varia la calidad de la democracia.

La medida en que los funcionarios elegidos por el pueblo gobiernan y deciden sobre políticas públicas, libres de control directo e indirecto por organismos no responsables ante la sociedad está definida como la soberanía del pueblo. “La soberanía externa apunta a la independencia política formal y real, la soberanía interna a la supremacía del gobierno en su territorio, y a la efectiva vigencia del Estado de Derecho con respecto a todos los sectores de la población.” (Levine y Molina 2007: 28)

⁵ por ejemplo: Europa del Este

2.4.1. Influencia externa

Según T. Los – Nowak (1999), la soberanía del Estado, además del territorio, la población y el gobierno, es uno de sus atributos. Este atributo permite distinguir el estado de otros sujetos de derecho internacional, tales como las organizaciones internacionales. Esta comprensión de la soberanía incluye la presunción de que el Estado es la máxima autoridad libre de cualquier otra influencia de fuera, además de los principios del derecho internacional. Y, por otro lado,

G. Labuda (1960) define la soberanía del Estado por la soberanía territorial, la independencia, la libertad, política y económica sin influencia e intervención externa que queda sin intervención, los principios de la coexistencia con otras naciones sobre la base de igualdad y beneficio mutuo.

Hoy en día, es difícil de hablar de la soberanía completa de cada Estado independiente debido a la forma de la cooperación internacional, y por consiguiente, de la influencia externa. Los Estados están tan estrechamente relacionados y dependientes - político, económico, militar, cultural - que ninguno de ellos puede afirmar su soberanía completamente independiente. (Winczorek 2005)

2.4.2. Influencia interna

Las elecciones son una de las dimensiones más importantes de la calidad del sistema democrático ya que los ciudadanos eligen los cargos políticos representativos. La selección a través de un proceso electoral riguroso es un procedimiento clave para la ciudadanía. No cabe duda de que las elecciones son el indicador de la validez y legitimidad de un Gobierno.

2.4.2.1. Elecciones libres y justas

Debido a la naturaleza de las elecciones políticas, es necesario cumplir algunas condiciones de participación en un proceso electoral libre, competitivo y justo:

1. Libertad de acceso a la información plural e independiente acerca de las distintas alternativas existentes para definir y formular sus preferencias.

2. Derecho a proponer alternativas a la política existente.
3. Igualdad de condiciones entre candidatos sin manipulación, ni fraude.
4. El proceso de expresión de preferencias hay que realizar en libertad.
5. Derecho a la libertad de expresión de cada ciudadano, sin consecuencias sobre su libertad
6. Las elecciones deben ser periódicas debido a la inestabilidad de las preferencias del ciudadano.

2.4.2.2. Decisión electoral

La condición de la calidad de la democracia son las elecciones, que reflejan la voluntad del pueblo y aseguran así la soberanía ante el poder autoritario. Además, constituyen ellas la única medida realmente efectiva de control popular en un sistema democrático para expulsar a un partido del poder. (Maravall 2003). En los países pobres donde los habitantes escogen la seguridad y alimentación votan no por un representante quien gobernara y representara el país de forma más correcta y legítima, sino que votan por un representante que pueda satisfacer sus necesidades básicas. Entonces para que las elecciones sean “limpias,” los políticos han de ser sinceros y poco populistas. (Corona Nakamura 2013)

La dimensión de “decisión electoral” conlleva los siguientes elementos clave: libertad, imparcialidad, competitividad. Además, las elecciones deben llevar a la designación de funcionarios elegidos por el pueblo que ejerzan poder real. Los recursos de información de los electores, tanto con referencia a la posibilidad de acceso a varias fuentes de información, como a través de los indicadores del nivel de educación de la población permiten medir niveles de la calidad. (Levine y Molina 2007)

Además, la calidad de la democracia depende en gran medida del alcance de la información proporcionada, ya que un mayor nivel de igualdad en la sociedad permite elegir conscientemente a las autoridades públicas. “Si la igualdad política formal (cada persona un voto) es un requisito mínimo de la democracia, la igualdad política sustantiva, uno de cuyos componentes principales es la distribución de recursos cognitivos entre la población, es un indicador de la calidad de democracia dada su

vinculación directa con uno de sus elementos cruciales: la medida en que el electorado puede tomar decisiones políticas informadas” (Dahl 1998: 19)

2.5. Gobernanza

Para averiguar el grado de degradación de la democracia real, hay que abordar el tema de la gobernanza, que refleja la buena forma y la calidad del gobierno. Entonces,

“la gobernanza es un procedimiento moderno en la tarea de gobernar, que se realiza por medio del diálogo, la negociación y el esclarecimiento de metas, fortalecidos por una comunicación política eficaz. Los actores participantes, provenientes de los sectores públicos o privados o también de la sociedad civil, se posicionan en el proceso de construcción de las políticas públicas. En principio, la gobernanza es una técnica para la realización de fines institucionales inducidos por medio del consenso y provistos (no siempre) de políticas públicas que la acompaña en la acción pública. [...] En última instancia la gobernanza es una ventana desde la cual puede observarse el ejercicio de una microfísica del poder.” (Bassols 2011: 16)

Todavía más, el último objetivo de una gestión bajo el enfoque de dicha gobernanza es conseguir la integración de la sociedad en campos de conocimiento y acción específicos. (Bassols 2011)

2.5.1. Liderazgo

La responsabilidad de los ciudadanos implica un constante cuestionamiento de las conductas de los líderes y el funcionamiento de las instituciones, al objeto de comprobar el nivel de unificación entre los rendimientos del sistema y los valores y bienes públicos insertos en la normatividad democrática. Entonces, esto supone que un sistema democrático no es simplemente un sinónimo del conjunto de derechos y libertades formales, el ejercicio del voto periódico, o la existencia de la división de poderes, sino la participación en la acción del buen gobierno, en lo que supone de deliberación y actuación dentro de estructuras legales y institucionales garantes de derechos y libertades y procedimientos democráticos establecidos. (Robles Egea y Vargas-Machuca Ortega 2006b)

La dimensión del liderazgo es uno de los elementos básicos del sistema político en la sociedad democrática de masas. Según Dahl y Neubauer: “Quizás ninguna cuestión es tan central para el discurso político como la del liderazgo político. Pues, si hay un “hecho irreductible” en política, este es que algunos deben ser los dirigentes y otros deben ser los dirigidos en cualquier sociedad política”. La posición central del liderazgo no sólo determina y simboliza una opción frente a otros líderes y políticas, sino que también define el orden social y el comportamiento legítimo, ya que su papel es promover el fin democrático mayor: el gobierno del pueblo.

El líder democrático no sólo debe comportarse conforme a la legitimidad, sino también cumplir varias normas relacionadas con la calidad de la democracia, tales como los valores democráticos declarados en las constituciones y cartas de derechos humanos, la ética pública, el uso de la racionalidad en el debate político y la aplicación de estrategias adecuadas, la eficacia y responsabilidad a la hora de aplicar las políticas públicas. (Robles Egea y Vargas-Machuca Ortega 2012)

El líder debe entonces actuar con la virtud y la responsabilidad propia de quien debe además cumplir con la ejemplaridad del cargo que ostenta. Un cargo que emana de la voluntad general. Todavía más, el líder es responsable de alcanzar acuerdos a través de la tolerancia y el dialogo racional en los foros públicos, no a través de las decisiones tomadas en la oscuridad de su despacho. (Robles Egea y Vargas-Machuca Ortega 2012)

2.5.2. Legitimidad y Responsabilidad

La legitimidad democrática es como un consenso tácito entre los ciudadanos y gobernantes, ya que por un lado, el pueblo a través de su participación en la vida pública y política, reconoce que el gobierno, o sea, el líder, tiene derecho a gobernar y a exigir obediencia. Por otro lado, los gobernantes reconocen el consentimiento de la sociedad. Para analizar la calidad de democracia y legitimidad democrática del poder en conjunto, hay que analizar entonces la influencia de los ciudadanos en los procedimientos establecidos para elegir y controlar al líder. (Levine y Molina 2007)

Además de la *legitimidad* el liderazgo se caracteriza por la *responsabilidad* que se relaciona el papel del funcionario público que rinde cuentas con los mecanismos sociales e institucionales. La responsabilidad puede ser formal e informal. La forma está institucionalizada en normas y leyes administrativas, mientras que aquella informal esta llevada a cabo a través de los movimientos sociales (contra violaciones a derechos humanos, contra la corrupción etc.). Esta segunda está dirigida a movilizar la sociedad para que ejerza presión pública para que se sancione a funcionarios que finalmente no son capaces a exigir responsabilidad política a través de la realización de sus tareas. (Levine y Molina 2007)

2.6. Representación política y participación ciudadana

2.6.1. Democracia Representativa

La calidad y credibilidad de la participación ciudadana en un sistema democrático depende, en gran medida, del funcionamiento de la representación política. A pesar de las disputas debido a la naturaleza y alcance de la representación política, no cabe duda de que esa dimensión de la calidad de la democracia juega el papel de “delegación activa” que es, de un lado, *la rendición periódica de cuentas* de los representantes y, de otro lado, el *control* que ejercen los representados. En un sistema democrático, un gobierno representativo refleja la voluntad del pueblo (el poder de los de arriba procede la preferencias de los de abajo) ya que los representados individualmente deciden quién estará autorizado, sobre qué cosas y cómo. Asimismo, este tipo de liderar minimiza los riesgos de que un gobierno se comporte arbitrario, autoritario o despóticamente. Los representantes para mantener sus puestos buscan satisfacer las demandas, adaptar sus decisiones a las necesidades verdaderas, procurar el bienestar e intereses fundamentales del pueblo. Así, en una democracia representativa un ciudadano ejerce sus demandas y da cumplimiento a su pretensión de ser escuchado. (Pitkin 1985)

El otro valor relacionado a la relación representativa entre los políticos y los ciudadanos implica que en el momento de tomar decisiones los representantes deben considerar y adaptarlas a las opiniones y deseos del pueblo (*responsiveness*). Así que el gobierno representativo debe adoptar las políticas que dará la respuesta a las iniciativas y deseos

de los ciudadanos. Tales deseos se destacan no sólo en las elecciones, sino también mediante las encuestas, campañas en los medios de comunicación, movimientos asociativos, manifestaciones de protesta y otras formas de movilización. (Stokes 2001)

2.6.2. Democracia Participativa

La mayor participación ciudadana asegura y aumenta la probabilidad de que las decisiones tomadas por parte de los gobernantes reflejarán la voluntad del pueblo. Así que la calidad de democracia depende del nivel de la participación ciudadana real en la vida política y pública, tanto en la toma de decisiones, como en las organizaciones partidistas y sociales. No cabe duda de que a través de la participación ciudadana el pueblo elige al líder, el gobierno, y por consiguiente, le exigen responsabilidad e influyen en las decisiones tomadas directamente o indirectamente mediante representantes. (Levine y Molina 2007)

La democracia participativa se caracteriza por la participación de los ciudadanos en la toma de decisiones, en la propuesta de soluciones y en los debates públicos. Además, está basada en el apoyo mutuo dentro del espacio institucional y ciudadano para lograr las mejores decisiones posibles para toda la sociedad. La participación puede tener muchas formas, en primer lugar: la forma de informar a los ciudadanos sobre las actividades del gobierno y/o la forma de reconocer sus opiniones sobre los temas importantes para la sociedad (consulta público). En segundo lugar: pasar a los ciudadanos la responsabilidad en la toma de decisión y la co decisión que influyen en la vida del conjunto de los ciudadanos. La participación en la vida política y pública aumenta la eficiencia de las actividades implementadas ya que los ciudadanos se identifican con las soluciones logradas, y además apoyan a los poderes en la realización de los objetivos previstos.

En la mayoría de los sistemas políticos la participación está llevada a cabo a través de los representantes que tomas decisiones en nombre del pueblo. Así, por un lado dichos representantes generan un contexto propicio para las iniciativas ciudadanas, por otro lado hay ciudadanos que actúan directamente en grupos y movimientos sociales a través de los foros ciudadanos abiertos, referendos, revocatorias etc. En la práctica resulta

difícil superar el riesgo de la manipulación del líder o/y del Estado a la hora de resolver del problema que implica una población de millones. “Por ello, (...) la calidad de la vinculación entre la sociedad civil y la representación requiere, más allá de ensayos de democracia directa, que se preste atención a las condiciones para la libertad de expresión y organización, a los mecanismos de participación popular para exigir responsabilidad y rendición de cuentas a los gobernantes.” (Levine y Molina 2007: 25-26)

2.7. Democracia vs. tiranía

La democracia es el poder de la ciudadanía, pero también el poder de la mayoría puede caracterizarse por el despotismo y tiranía dirigida hacia la minoría. Hay que tener en cuenta que toda forma de dicho despotismo es injusta y nociva. Por lo tanto, la medida del sistema democrático, incluyendo el nivel democrático del conjunto de organizaciones y asociaciones sociales, es la protección ante la tiranía que se puede manifestar de muchas maneras. (Krol 2003)

Según Arend Lijphart (2006), un sistema democrático es aquel complejo, estable y “maduro” que respeta sobre todo la voluntad de los ciudadanos. Mientras que según A. Dahl (2000), la mayor virtud de la democracia es evitar un gobierno de autócratas crueles y viles. La garantía a la ciudadanía de varios derechos básicos que los sistemas no democráticos no aseguran, la garantía a los ciudadanos de una libertad individual más amplia que aquella asegurada por cualquier otro sistema político, la garantía de mayores oportunidades para el desarrollo personal, para que los individuos puedan elegir cómo vivir, la garantía de la independencia moral y de la responsabilidad, el fomento del desarrollo personal, la ayuda para obtener unos mayores beneficios personales, el impulso de la igualdad política, el mayor desarrollo económico y la ausencia de guerras entre los países democráticos modernos.

Todavía existe el riesgo de que los países democráticos se vuelvan fascistas, y al revés, es decir hay grandes esperanzas de que los países con un sistema político precario se vuelvan democráticos asegurando así a los ciudadanos la libertad y la paz. R. Dahl (2000) presenta ciertas hipótesis sobre cómo el sistema democrático puede

desarrollarse, o al contrario, disminuir su función en el seno de la vida pública. En primer lugar, el escenario es positivo, es decir el porcentaje de los países democráticos modernos aumentará a medida de que el número de los países autoritarios desaparezcan. En segundo lugar, la variante pesimista, resultante de los análisis de la situación de postguerra, cuando la interrupción del sistema democrático fue más visible. Los datos demuestran que la peor situación para un sistema democrático se da cuando las instituciones políticas y civiles funcionan menos de 20 años. En tercer lugar, el autor sostiene que algunos países democráticos se volverán autoritarios y, al revés, que aquellos autoritarios se volverán democráticos. Esto parece ser lo más probable a menos que sobrevenga una grave y profunda crisis económica que modifique la situación actual.

CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA

3.1. Estudio de caso

Investigar de forma científica no sólo supone un intento de conocer el mundo y la realidad que nos rodea, sino que también implica seguir ciertos pasos lógicos y sistemáticos para comprobar la veracidad con la que se constituye el objeto del interés. De este modo, dichos pasos que nos llevan a conocer aquello que nos interesa, que se conoce como el “método”. (Coller 2000)

En este trabajo utilizamos el método deductivo, comprobar la teoría previamente preparada a partir de los datos analizados, para investigar el estado de la calidad democrática en Bielorrusia. Hay que mencionar que “aunque pueden existir hipótesis previas que derivan de una teoría, éstas se remodelan continuamente desde el momento de que son contrastadas con la realidad” (Coller 2000: 18) En ese caso, nuestra hipótesis referida al funcionamiento del sistema político bielorruso establece una relación entre dos variables: la forma de gobernar del presidente y el desarrollo escaso de la sociedad civil que provocan la degradación de la calidad de la democracia.

3.1.1. Construir el caso

Cuando elegimos el estudio de caso nos estamos refiriendo al estudio de un fenómeno, un objeto o una relación causal. Hay que tener en cuenta que un caso es un objeto bien limitado a través de unas fronteras más o menos claras que definen así el contexto. (Coller 2000) En este trabajo, el estudio de caso nos sirve para poder comprobar el carácter formal con la auténtica realidad cotidiana del sistema político democrático en Bielorrusia.

No cabe duda que el éxito o fracaso de los resultados de la investigación dependen en gran medida de la construcción del caso. En el proceso de construcción intervienen dos factores claramente determinantes, y estos no son otros que la relevancia (que depende de una teoría previa que se quiere comprobar y de su impacto excepcional en la sociedad) y la naturaleza del caso (que consiste en la construcción de dos pasos clave en todo proceso de investigación: delimitar las fronteras e indicar de qué es el caso). (Coller 2000)

Hay que destacar que el estudio de este caso permitirá arrojar luz sobre las condiciones de la calidad democrática en Bielorrusia, y por consiguiente, conocer la verdadera naturaleza del sistema político. Además, hay que tener en cuenta de que este es un caso sobre la degradación democrática, que se manifiesta a través del uso de varios mecanismos, tanto de terror como administrativos, aplicados por las autoridades estatales hacia los ciudadanos bielorrusos. Asimismo, vale la pena investigar el caso bielorruso dado que en ciertos documentos y artículos de prensa, Bielorrusia es señalada como “el último bastión del autoritarismo” (Fundación Cultura Enter 2011) lo que supone un varapalo a la democracia y sus principios.

De este modo, logrando explicar el funcionamiento del sistema político en ese país, se puede arrojar cierto halo de luz sobre otros casos que resultan más complicados y complejos, ya que como dice Karl Marx (1867) el médico examina el fenómeno físico allí donde sucede en su forma libre de influencias y más típica. Además, cuando es posible hacer experimentos en condiciones que le aseguren la aparición del fenómeno en su normalidad.

Además, debido a la situación política estatal, y a causa de la propaganda omnipresente, las fuentes de las informaciones, digamos, veraces son muy escasas. De este modo, creo que la investigación aportará una visión novedosa, no tanto sobre la figura del presidente y sus subordinados, como de los adversarios políticos y la actitud ciudadanía.

3.1.2. Tipos de caso

No cabe duda que la clasificación de los tipos de caso es bastante amplia, sin embargo, en este trabajo vamos a escoger y analizar sólo aquellos aspectos que se adaptan al contenido del estudio.

3.1.2.1. Según lo que se estudia: el proceso

Dado que el estudio de caso no sólo se centra en las personas o grupos de individuos, sino también en los fenómenos que cambian su cara paulatinamente, pasaremos a abordar el caso bielorruso desde el punto de vista del proceso, ya que la situación socio – política se transforma constantemente. En ese trabajo analizamos las condiciones de la calidad de democracia y los hipotéticos cambios acontecidos en Bielorrusia a nivel socio – político desde las últimas elecciones presidenciales en el 2010 – lo que es nuestro universo – el caso es un proceso. El conjunto de las transformaciones, o al contrario, la falta de cualquier cambio es muy significativo, ya que nos indica la dirección que ha tomado la política estatal. Es decir, podremos comprobar la senda que ha tomado la política en Bielorrusia, bien hacia el modelo democrático de los países de la Unión Europea, o por el contrario si se ha dirigido hacia el modelo autoritario de Rusia y Kazajstán.

3.1.2.2. Según el alcance y la naturaleza del caso

El caso genérico o ejemplar refleja una característica que podemos hallar en otros casos similares. La característica del sistema político en Bielorrusia no es excepcional, ya que varios países en el mundo, y ciertos países ex-soviéticos comparten rasgos similares a los bielorrusos a nivel socio – político. Además, la muestra resulta representativa, dado que nos basamos en la comprobación de una serie de proposiciones de los sujetos

entrevistados que presentan no sólo su opinión o experiencia sino datos e informaciones tomadas de leyes y documentos. Asimismo, el caso bielorruso con el conjunto de los mecanismos y estrategias estatales que sirven para mantener el sistema político actual sirve no sólo para ilustrar a países con una situación democrática diferente a nivel formal o real, sino también sirve para describir, y por consiguiente, comprender la naturaleza de los países del bloque post soviético, que aún están buscando el camino que realmente les conduzca hacia una democracia real.

3.1.2.3. Según el tipo de acontecimiento

Dado que la situación que investigamos tiene lugar en el momento en que se desarrolla el estudio, el caso es contemporáneo. “La oportunidad – y en muchos casos la tentación – de intervenir en esos casos acontecimientos es mayor, por lo que también aumenta la posibilidad de introducir sesgos en la investigación.” (Coller 2000: 40-41) Sin embargo, analizando un caso actual tenemos mayor acceso no sólo a las informaciones ordinarias, sino también a los sujetos que forman parte directa del fenómeno estudiado. La situación real de Bielorrusia resulta un poco opaca, pues es ocultada mediante varios mecanismos de control ejercidos por parte del presidente. No obstante, dado que el régimen se desarrolla hoy en día, existe la posibilidad de evitar los fallos de la destrucción y ocultación sistemática de los datos necesarios que justificaban y presentaban la verdadera naturaleza de los sistemas políticos de la era soviética.

3.1.2.4. Según el uso del caso

En este trabajo vamos a analizar el caso analítico, que consiste en estudiar y analizar funcionamiento de un fenómeno y la relación e influencia mutua que se ejerce entre dos fenómenos. El investigador dispone de un marco teórico que encuadra el caso y le dota de relevancia y significado. Además, se elabora una hipótesis que más tarde se comprueba con los resultados obtenidos tras haber investigado un caso dado. El estudio analítico no nos sirve sólo para describir un fenómeno, sino también para revelar sus causas, sus consecuencias y sus correlatos. (Coller 2000) De este modo, hay que resaltar que el caso bielorruso no sólo es un ejemplo sobre las diferencias entre la democracia formal y la real. También mediante la hipótesis y el análisis del trabajo de campo se

indican exactamente todas las debilidades del sistema público y político en Bielorrusia. De este modo, el caso analítico permite verificar ciertas teorías que se corresponden a unas categorías de la calidad democrática investigadas y además, poder confrontarlas con la realidad. Así, el estudio permite repetir la investigación comparando las conclusiones de los casos similares. (Coller 2000) Para analizar de una manera clara las conclusiones de los casos diferentes, pero sin embargo parecidos respecto al carácter del estudio, hay que cumplir con varios requisitos, por ejemplo la debilidad del sistema democrático de los países del bloque post soviético. De este modo, Bielorrusia sirve como eje y base para ir más allá de sus similitudes y diferencias.

3.2. Metodología cualitativa

La metodología cualitativa es una disciplina de investigación independiente, que engloba una gran variedad de términos y problemas. De hecho, se trata de un sector de la sociología dedicado a todo tipo de métodos y enfoques incluidos en la metodología cualitativa tales como el estudio de caso, las entrevistas, la observación, el grupo de discusión o los métodos visuales de investigación. (Denzin y Lincoln 2009)

En todas las épocas, la investigación cualitativa es igual a otra cosa, no obstante existe la posibilidad de especificar la definición general: La metodología cualitativa que consiste en la práctica y la interpretación sitúa al observador frente a la realidad específica. Los apuntes de campo, entrevistas, conversaciones, fotografías y grabaciones se convierten de este modo en una serie de representaciones de la realidad examinada. En este nivel, la metodología cualitativa representa el enfoque interpretativo “del mundo”, por ello, los investigadores analizan el objeto en su entorno natural, intentado dar sentido o interpretar los fenómenos manejando los términos utilizados por los sujetos de la investigación. (Denzin y Lincoln 2009)

Dado que la capacidad de investigar cualquier tema desde sus diferentes puntos de vista resulta muy compleja, la metodología cualitativa nos ayudará a entender e interpretar la realidad de los sujetos de la investigación a través de los datos obtenidos. Así que analizando la transcripción de las entrevistas sobre la calidad democrática en Bielorrusia examinaremos los significados y referentes que dirigen la discusión, la elección de

términos, los momentos de cambio de tema, los desacuerdos y consensos, la legitimidad de sus argumentos, la densidad del lenguaje y las contradicciones en las que incurren los entrevistados. Las propias observaciones nos ayudarán, entonces, a interpretar de forma profunda el mundo – las opiniones sobre la situación tanto pública como política – que reflejan las palabras de las personas investigadas.

3.2.1. Entrevistas cualitativas

Steinar Kvale (2004) en su libro "Introducción a la entrevista de investigación cualitativa" propone a alegoría del investigador que juega el rol de un viajero que atraviesa varios países, hablando con la gente sobre su vida, experiencias y problemas. El conocimiento recogido será sistematizado y registrado una vez que regrese de su viaje. Para ello cuenta con diversas ayudas tales como los mapas, que le permiten moverse libremente a través de los lugares visitados a la hora de buscar los temas específicos. De este modo, el “viajero” hace preguntas que le llevan a un mundo de unas historias mágicas y experiencias diversas. Además, “conversa con la gente en el sentido original que posee la palabra latina conversación - caminar juntos.” (Denzin y Lincoln 2009)

Todas las informaciones acumuladas durante el viaje, serán reconstruidas y analizadas bajo un enfoque cualitativo. Entonces, el investigador podrá averiguar las diferencias y desarrollar el sentido primario de las palabras, interpretándolas, para que el material recogido en las narraciones posteriores tenga un nuevo carácter. Este método de estudio, además de descubrir un nuevo conocimiento, inicia también un proceso de reflexión para el investigador pues a partir de entonces, en este un viaje será un científico que educa. A través de la conversación el “viajero” puede empezar a entender cosas previamente desconocidas o incomprensibles. (Denzin y Lincoln 2009)

En este trabajo vamos a utilizar el método de las entrevistas cualitativas en profundidad para recoger las informaciones necesarias. El investigador, llevando a cabo una entrevista, posee la libertad para organizar y formular la secuencia de las preguntas independientemente del desarrollo de la situación. Antes de cada entrevista, hay que preparar una lista de los datos que vamos a buscar y profundizar. Sin embargo, durante

la entrevista, el entrevistador ha de estar abierto a nuevas e inesperadas informaciones que puedan aparecer de repente. El investigador puede cambiar el orden de las preguntas y adaptar el contenido y el lenguaje a la competencia del sujeto entrevistado. Hay que mencionar, por último, que el lenguaje no ha de ser obligatoriamente formal, resulta más útil adoptar un lenguaje cotidiano para que la entrevista sea la más natural. (Konecki 2000)

Puesto que el tema de la investigación concierne a los ciudadanos bielorrusos, intentaremos analizar los casos específicos que reflejen las acciones tomadas por el presidente ante la sociedad entera. Estos dos últimos años (el 19 de diciembre de 2010 fueron las últimas elecciones) demuestran que la situación en Bielorrusia sigue imposibilitando el desarrollo de la democracia e igualmente arriesga la vida de los ciudadanos. Así pues, nos centraremos, sobre todo en los líderes políticos, los opositores, los miembros de las asociaciones y organizaciones no gubernamentales, los inmigrantes bielorrusos que viven en Polonia y los ciudadanos que sufren por el régimen autoritario.

CAPÍTULO 4. TRABAJO DE CAMPO. ENTREVISTAS

4.1. Esquema de cuestiones

- **Situación general de Bielorrusia:** los sentimientos propios, la experiencia relacionada con cualquiera situación política y pública.
- **Papel del Gobierno:** los “actores de veto”, la posición de la oposición política, el Estado de Derecho.
- **Oposición:** valoración de su función y de su capacidad como “contrapeso”, el rol de los medios de comunicación independientes y críticos con la labor del Gobierno.
- **Instituciones públicas:** valoración y funcionamiento de las instituciones y su actuación.
- **Justicia:** valoración del funcionamiento de la Justicia en el país, el equilibrio del poder.
- **Participación ciudadana:** ¿los ciudadanos salen a la calle para protestar o no y por qué? Las consecuencias que tiene todo esto. La conciencia ciudadana.

4.2. Características y dinámica global de los entrevistados

Las presentes entrevistas, enmarcadas dentro del Trabajo Fin de Máster, se han realizado con el objeto de investigar la degradación de la calidad democrática en Bielorrusia, y están encaminadas a conocer la verdadera naturaleza del sistema político que rige en el país.

El principal objetivo del Trabajo Fin de Máster es conocer los distintos discursos elaborados por ciudadanos bielorrusos, pertenecientes a varias categorías sociales respecto a la idea de “degradación y calidad de la democracia” en el país. En base a esto, serán abordados algunos temas como: los derechos personales y civiles, el Estado de Derecho y sus principios, la necesidad de elecciones libres y justas, la soberanía del pueblo, la sociedad pluralista, la variedad de fuentes de información, el modo de gobernar del líder y el nivel y formas de participación ciudadana.

Las entrevistas fueron realizadas a once ciudadanos bielorrusos de perfiles diferentes, conocedores del sistema político, desde distintos puntos de vista. Dentro del grupo de entrevistados podemos distinguir varios sujetos: el candidato del presidente en las elecciones presidenciales del 2010, el cónsul bielorruso, el representante de las ONG con alcance internacional, el representante de la ONG relacionada con la situación de Bielorrusia, dos políticos, el ciudadano medio que vive en Bielorrusia, el ciudadano medio que vive en Polonia, el periodista y dos activistas contra el sistema político. Respecto a la cuestión central de la entrevista, se denota una diferencia discursiva entre el discurso institucional del cónsul bielorruso y el articulado por el resto de entrevistados.

4.3. Modo de interpretar la realidad

A lo largo de cada entrevista los sujetos exponen la situación actual de Bielorrusia, enfatizando las transformaciones políticas experimentadas en el país tras la ruptura con la Unión Soviética, hecho que supuso su independencia. Además, de este, se abordan otros temas, como los diversos problemas y prohibiciones, tanto civiles como personales establecidos por el presidente, sin embargo garantizadas en la Constitución.

Junto con el cónsul, todos los entrevistados están de acuerdo en un aspecto básico, que la falta de consciencia del pueblo, el miedo y la apatía impiden la aparición de cambios relevantes en el sistema político. A su vez, las instituciones responsables de generar el miedo en la sociedad, la falta de solidaridad y de sensibilización y educación adecuada, la situación económica fatal, el mantenimiento de los valores soviéticos, la sociedad cerrada y la propaganda provocan la escasez de iniciativas ciudadanas. De este modo, la participación del pueblo aparece como el medio y el fin para lograr defender los derechos humanos y oponerse al poder presidencial.

4.4. Ejes del discurso

A continuación describiremos y analizaremos los discursos que surgieron en torno a los nueve temas centrales relacionados con la calidad de la democracia en Bielorrusia: los derechos personales, los derechos civiles, el Estado de Derecho, las elecciones libres y justas, la soberanía del pueblo, la sociedad pluralista, la variedad de fuentes de información, la gobernanza y la participación ciudadana. Muchos de los temas han surgido espontáneamente, sin embargo el moderador estuvo obligado varias veces a retornar al tema para profundizar en el discurso. El mayor problema surgió a la hora de entrevistar al cónsul ya que muchas veces él mismo cortaba el discurso sin querer seguir respondiendo. Además, en lugar de responder directamente a las cuestiones, propuso buscar las respuestas en los libros y folletos previamente regalados.

El conjunto de los temas determina el funcionamiento de los mecanismos por parte del Estado, que busca ocultar la verdadera cara del sistema en nombre de la democracia. Por un lado existen ciudadanos que cuentan la realidad experimentada, por otra parte está el discurso institucional del representante del país, que se defiende de cada reproche relacionado con la situación política del país.

4.4.1. Derechos humanos personales

El respeto a los derechos humanos personales constituye uno de los avances más significativos que han tenido lugar a lo largo de la historia de la humanidad. Varios documentos internacionales, tales como la Carta de las Naciones Unidas (1945), la

Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948), los Pactos Internacionales de Derechos Humanos (1966) buscan proteger no sólo la vida del individuo, sino la dignidad y el conjunto total de libertades. Cada hombre, independientemente de la raza o lugar de nacimiento, ha de gozar del abanico de sus derechos inalienables e incombustibles bajo ningún concepto. No obstante, hay todavía ciertos países supuestamente democráticos, que violan impunemente las libertades básicas, disfrazando la realidad para guardar las apariencias.

4.4.1.1. Derecho a la vida, derecho a la libertad personal

A lo largo de cada entrevista, uno de los temas destacados es la cuestión relacionada con las libertades personales y civiles. De este modo, los sujetos cuando hablan del derecho a la vida, a la libertad personal, a la libertad de movimiento y a la protección contra la tortura, se refieren justamente al déficit de dichos derechos que asola Bielorrusia. Algunos de los entrevistados exponen como ejemplo su propia experiencia personal en relación con el maltrato sufrido en la cárcel por los motivos políticos: *“En la cárcel, yo tuve mucha suerte, ya que no me dejaron comer, ni dormir sólo durante unas 24 horas.”* (Entrevista 10.) En ningún un país democrático se acepta las torturas y la pena de muerte. Bielorrusia es uno de los escasos países de Europa que todavía no ha ratificado la declaración contra la pena de muerte, de este modo, según la ley bielorrusa, un ciudadano puede ser ejecutado conforme a la justicia estatal por la traición y agresión contra el Estado, el asesinato de un policía o por conspiración para la toma del poder. Teniendo en cuenta las consecuencias que puede conllevar a ser acusado de desobediencia, no sorprende que el miedo se haya instalado en la sociedad, y por consiguiente, exista una ausencia absoluta de cualquier iniciativa opuesta a la ideología estatal. A pesar de los ejemplos experimentados en sus propias carnes, algunos de los entrevistados exponen historias de castigos y torturas sufridas por otros compañeros: *“(…) en el peor caso te vas a la cárcel donde puedes morir. He oído hablar de la historia de un hombre que estuvo en la cárcel y que murió de inanición.”* (E. 9) No cabe duda de que muchas de las historias que versan sobre la falta de derecho a la libertad individual son verdaderas, sin embargo, y dado que el miedo es contagioso, existe también un elevado número de relatos que se basan en testimonios oídos, sobre los que no tenemos pruebas.

4.4.1.2. Protección contra la tortura

Igualmente, tienen mucha importancia los múltiples testimonios referidos a las torturas practicadas en la cárcel a opositores a la ideología estatal. Varios de los políticos experimentaron no sólo la humillación personal: *“Un día antes del proceso no le dejaron a mi papá ni comer ni dormir para que estuviera estado cansado y débil. (...) En la cárcel le trataron como que si fuera un animal, te tratan fatal... él no tuvo ningún derecho”* (E. 7), sino también las torturas físicas: *“En la cárcel nos torturaron... por ejemplo nos hicieron desnudar y luego nos torturaron. (...) No hay ninguna duda de que el poder maltrata y tortura físicamente y psicológicamente a los adversarios políticos. Pues, Lukashenko busca destruir física y moralmente a aquella gente que no coopera con él, y por consiguiente, todas sus actividades son eficaces”*. (E. 1) Asimismo, la violación de las libertades básicas se asocia sobre todo al grupo de las personas que se oponen al sistema, ya que el resto de la sociedad vive tranquilamente. No obstante, los adversarios que están en conflicto con el presidente, sus familiares o subordinados sufren varios tipos de represión, relacionados con el maltrato, y a causa de esto, sus condiciones de salud mental y física se ven degradadas: *“(...) otros candidatos no pueden participar más en la vida política debido a sus malas condiciones de salud después de la estancia en la cárcel”*. (E. 8) Además, tanto la libertad personal como el derecho a la vida tienen poco valor, ya que la gente desaparece, o sea, pierde su vida en extrañas circunstancias que no suelen ser aclaradas. Estos derechos no tienen ningún peso ante el poder presidencial, que tiene pleno poder sobre la vida y la muerte de cada ciudadano: *“Dos chicos mataron a 12 personas en el metro en Minsk. Al final, los dos chicos fueron detenidos, acusados y ejecutados. Les mataron antes de tener en cuenta la consideración de la apelación”*. (E. 5)

4.4.1.3. Derecho al movimiento libre

Por último, el tema relacionado con la libertad de movimiento. Los entrevistados no sólo destacan los problemas para obtener el visado, sino también hablan directamente de la intención del gobierno de crear una “sociedad cerrada”. *“En Bielorrusia, tenemos un problema grave con el visado, es decir actualmente un ciudadano medio no puede*

obtener el permiso para viajar al extranjero". (E. 9) Mientras que algunos derechos, tales como la libertad de reunión tienen poca importancia, otros, entre los cuales destaca el derecho a la libertad de movimientos son bastante importantes, sobre todo para las personas jóvenes. Las fronteras cerradas limitan las posibilidades de viajar, de estudiar en el extranjero y trabajar fuera del país. Por un lado, el presidente intenta bloquear cualquier flujo procedente de fuera del país, por otro lado deja emigrar a los adversarios, "limpiando" de esta manera la arena política de molestos opositores: "*Personalmente, creo que el presidente está a favor de las emigración de los jóvenes, ya que así evita múltiples problemas relacionados con las actividades de la oposición*". (E.10) No obstante, los ciudadanos tienen muchas dificultades, relacionadas no sólo con la imposibilidad de pasar la frontera con destino a los países pertenecientes a la Unión Europea, sino también con la expedición del visado y de pasaportes. Sin embargo, en cualquier país realmente democrático, las autoridades estatales no tienen derecho a prohibir u obstaculizar viajar al extranjero, como actualmente sucede en Bielorrusia.

4.4.1.4. Derecho a la libre expresión, libertad de prensa y variedad de fuentes de información

La mayoría de la sociedad bielorrusa ni siquiera conoce sus libertades básicas, no obstante, hay un pequeño grupo de personas plenamente conscientes de sus derechos humanos. Paradójicamente, los ciudadanos confirman el carácter democrático del sistema, confesando al mismo tiempo que el mejor lugar para abordar los temas políticos es en casa, donde supuestamente nadie controla las opiniones personales: "*(...) mejor expresarse y hablar de la política sólo en el interior de tu hogar familiar*". (E. 4) Además de los mecanismos de terror del presidente, que vamos a presentar a continuación, y que impiden el desarrollo de la consciencia ciudadana, el poco interés del pueblo en sus derechos refleja la complejidad de la situación. El trabajo fijo, el salario promedio, las vacaciones, la comida y el vodka cumplen todos los deseos y necesidades, una vez satisfechos se olvida la protesta: "*La sociedad necesita tan poco para sentirse bien..., por lo que no hace falta luchar por alcanzar derechos como la libertad de expresión*". (E. 4)

El presidente usa varios métodos para ejercer el poder y seguir controlando a los ciudadanos. Uno de los mecanismos es el de lograr que penetre en la mente de los ciudadanos bielorrusos la sensación de que sólo los enemigos del país hablan mal del mismo, ya que la situación actual de Bielorrusia es muy buena. No cabe duda de que esa burda manipulación genera un sentimiento doble, por un lado el miedo a ser castigado, por otro lado provoca el lavado de cerebro de la ciudadanía, confirmando la idea de que uno simplemente no puede expresarse libremente. Aunque otras medidas influyan igualmente en las condiciones psíquicas del ciudadano, ésta tiene carácter más directo. Dado que el presidente evita a la gente inteligente con opiniones opuestas a la suya: *“Lukashenko no quiere estar acompañado por personas inteligentes que expresen su opinión sobre la situación política y pública”* (E. 7) toma medidas cada vez más graves y más eficaces, tales como la pérdida del trabajo, la cárcel, la falta de permiso administrativo o la escasa tirada de los medios de comunicación independientes de la ideología estatal, la dificultad de acceso a las informaciones libres, la destrucción o cierre de editoriales: *“(...) en la mitad de la noche, la KGB viene y destruye editoriales etc. Incluso, la policía aparece oficialmente, con un documento administrativo, justificando así la confiscación de los ordenadores. Sin embargo, ¡No hay ninguna razón lógica para confiscar estos ordenadores!”* (E. 5)

Con respecto a la libertad de expresión, la mayoría de los sujetos relaciona esa dimensión con la oposición política que lucha contra la violación de los derechos humanos a través de los medios de comunicación independientes, aunque la prensa, la radio, y la televisión, digamos libre, tienen muchos problemas con su supervivencia, debido a la actitud del Estado, siguen proporcionando información independiente: *“Creo que la oposición existe, ya que hay algunos periódicos independientes que opinan cosas diferentes al pensamiento oficial, pero no los publican en Minsk”*. (E. 5)

Dado que los medios de comunicación están relacionados con la libertad de expresión, y por consiguiente, con la libertad de prensa, hay que abordar el tema del control, monopolización y limitación de las fuentes de información por parte del presidente: *“La libertad de prensa tampoco existe. La distribución de la prensa independiente es escasa”*. (E. 4) En Bielorrusia no sólo la oposición política, luchan abiertamente contra la falta de libertades, sino también múltiples activistas, que apoyan sus estrategias de lucha mediante la distribución de folletos independientes en los buzones de correo, o de

charlar con los ciudadanos intentándoles sensibilizar sobre la situación real de Bielorrusia. Sin embargo el mayor problema consiste en la falta de conocimiento de la existencia de varios canales para obtener información y datos alternativos, que difieran de la versión oficial.

La mentalidad bielorrusa hace creer a los ciudadanos que las informaciones, o mejor dicho – la propaganda estatal – presentadas en la televisión son la única realidad existente. *"Los ciudadanos no saben que se puede buscar información alternativa... Siempre ha existido sólo un periódico, digamos correcto"*. (E. 5) Los medios de comunicación jugaban y siguen jugando el papel de mecanismo de coerción del Estado, mediante la mencionada propaganda, la censura, y la publicidad de represión como la pérdida del trabajo o el arresto por “haber mentado” sobre el presidente: *"Lukashenko aprovecha la prensa, la televisión, la radio y también Internet, para proporcionar informaciones que comulguen con su ideología política. Digamos que su poder es vertical, así que existe una red muy amplia de subordinados que se encargan exactamente de presentar y difundir tales datos"*. (E. 1) No obstante, tanto los medios de comunicación estatales, como aquellos considerados libres son muy tendenciosos, dado que presentan la información en contra o a favor de Lukashenko de una manera radical. Debido a la máxima subjetividad de los periódicos, los ciudadanos ya están cansados de la situación de conflicto permanente entre los adversarios, que realmente no logran influir en la situación del país, y las autoridades estatales que ejercen el poder total: *"(...) no me gustan los medios de comunicación de Bielorrusia... ¡Para mí no hay ninguna libertad, ya que únicamente hay informaciones y artículos a favor o en contra del presidente!"* (E. 11)

La única posibilidad de acceder a un espacio de libertad considerado como positivo tanto por el cónsul, como por los ciudadanos, es el acceso a Internet, que garantiza la libertad de opinión: *"Los ciudadanos se defienden mediante las informaciones sobre la situación estatal y sobre las condiciones democráticas, en Internet, por ejemplo a través de las redes sociales"*. (E. 1) Los entrevistados destacan que Bielorrusia no es Corea del Norte, donde no existe ningún flujo de información, no obstante, el acceso a Internet es bastante limitado, porque en primer lugar la administración pública tarda mucho en registrar cualquiera página Web que posea contenidos opuestos a la ideología

dominante, en segundo lugar, el cierre de las páginas Web que no están de acuerdo de los principios estatales, en tercer lugar, en los pueblos pequeños no hay todavía posibilidad de acceso al Internet, y por consiguiente los ciudadanos recurren a la televisión para informarse: *“(...) el mayor problema relacionado con la libertad de poder expresarse libremente consiste en la larga duración de los trámites para registrar un periódico, pagina Web o lo que sea. (...) la mayoría de las páginas Web independientes están funcionando bien fuera del país...”*. (E. 11) *“(...) a través de Internet se puede uno enterar de muchas cosas, sin embargo, en los pueblos la gente prefiere ver la tele”*. (E. 5)

4.4.2. Derechos humanos civiles

Los derechos civiles son aquellos que están garantizados por la Constitución del país, derechos que normalmente tienden a proteger los intereses y los derechos del ciudadano. Entre los derechos civiles más importantes destacan aquellos concernientes a la libertad de la manifestación, asociación y reunión.

Si bien los entrevistados parecen vivir en un país libre, el conjunto de libertades han de estar interrelacionadas, ya que son necesarias entre sí para alcanzar cada una de ellas: *“Libertad consiste en tener derecho a expresarse, a manifestar, a tener acceso a los medios de comunicación de cualquier tipo. (...) La sociedad bielorrusa no tiene estos derechos”*. (E. 10)

4.4.2.1. Derecho a la manifestación

El derecho a la manifestación es uno de los derechos civiles que asegura a los ciudadanos la posibilidad de poder expresar sus preferencias políticas y públicas mediante la participación ciudadana. Las huelgas, protestas y manifestaciones sirven como herramienta del pueblo a la hora de ejercer sus derechos, necesidades y deseos, de este modo, los ciudadanos no sólo participan en la vida política dando a conocer su opinión, sino que también influyen en los gobernantes y en la forma de hacer políticas públicas. En Bielorrusia, conforme a lo que establece la Constitución, los ciudadanos tienen en sus manos un amplio abanico de posibilidades para expresar su desacuerdo

con las autoridades estatales, sin embargo existen muchas leyes, normas, regulaciones y prohibiciones que obstaculizan la libertad de manifestación. A continuación, vamos a analizar las medidas tomadas por el presidente, que tienden a bloquear cualquier iniciativa opuesta a su ideología y política.

Hay que tener en cuenta, en primer lugar, que la Constitución bielorrusa asegura varias libertades básicas, como la libertad de manifestación, sin embargo tanto los problemas al conceder permisos administrativos para manifestarse, como la existencia de leyes que dictaminan exactamente cuál es un comportamiento aceptado o prohibido, las posibilidades para expresarse de una manera libre disminuyen: *"Uno de los mayores problemas de Bielorrusia, es el problema de la democracia, es decir, faltan procedimientos y reglas democráticas concernientes a las elecciones, reuniones, al derecho de manifestación etc."*. (E. 3) Además: *"(...) Según la Constitución los ciudadanos, sí tienen derecho de protestar, pero realmente, para manifestarse, los ciudadanos deben obtener un permiso administrativo. Sin dicho permiso a los manifestantes se les mete en la cárcel. Es un círculo vicioso..."*. (E. 6)

Aquí, vale la pena presentar un ejemplo significativo; la ley de masas. En Polonia dicha ley tiene unas tres páginas, mientras que la misma ley en Bielorrusia especifica las reglas, mejor dicho, las prohibiciones y castigos concernientes al derecho de manifestación en veintiunas páginas: *"En Bielorrusia, si una persona sale a la calle con un cartel, ya nos referimos a una acción de masas"*. (E. 4) De este modo, el presidente, estableciendo limitaciones tan evidentes, sigue controlando de forma supuestamente legal no sólo el comportamiento personal, sino la actitud de las masas.

Los sujetos entrevistados destacan muchas veces el carácter doble de cada castigo provocado por la desobediencia civil. Los ciudadanos "conscientes" se dan cuenta de que la represión directa o indirecta tiene realmente otra finalidad que aquella justificada por las autoridades. No obstante, cada castigo, pena o estancia en la cárcel está documentada y justificada legalmente y de una manera bastante lógica, así que los ciudadanos están privados de cualquier defensa. Sin embargo, aquellos que luchan por sus derechos, hablan abiertamente de la injusticia: *"En Bielorrusia es normal ir a la cárcel por distribuir folletos, perder un trabajo por manifestar, se puede expulsar a alguien de la Universidad por el simple hecho de protestar en la calle"*. (E. 8) De este

modo, distinguimos dos formas de actividades represivas: una más sutil, que consiste en asustar, amenazar, hacer perder trabajo o expulsar de la escuela superior. La segunda forma más severa consiste en meter en la cárcel, maltratar y /o matar: *"Los jóvenes para manifestarse fueron a la Plaza Mayor, donde la policía les pegó y luego les metieron en la cárcel, como hacen habitualmente"*. (E. 7) Hay que mencionar también que la policía y los militares desempeñan un rol relevante en el proceso de pacificación de los manifestantes, ya que cumplen con su papel luchando contra los ciudadanos.

Todos los sujetos confirman que probablemente un policía no atacaría a un ciudadano medio en la calle, sin embargo, a la hora de pacificar a aquellos que protestan en la calle carecen de escrúpulos. Debido a las ventajas como un salario promedio muy elevado y la seguridad social asegurada, lo que le garantiza el acceso a unas condiciones de vida maravillosas, la policía no sólo cumple todas las obligaciones del cargo sin dudar, además *"(...) tratan a Lukashenko como si fuera un Dios"*. (E. 11)

La mayoría de los entrevistados se indignan por el maltrato que reciben los manifestantes, sin embargo, curiosamente la primera forma de "represión sutil" no choca a nadie, ya que esta supone un elemento común en una realidad bien conocida. Mientras tanto, la respuesta al tratamiento indigno – golpes e insultos – es la siguiente: *"(...) la policía debe intervenir para guardar la paz en el país; incluso en cada país democrático a la hora del caos hay que intervenir"*. (E. 2)

4.4.2.2. Derecho a la reunión y asociación

Junto con la ausencia de derechos, el otro asunto crucial puesto de relieve en las entrevistas es aquel que engloba al derecho a la reunión y asociación, ya que ambos permiten a los ciudadanos reunirse para resolver, o al menos intentar buscar una solución para los problemas comunes. El mantenimiento de esa libertad es relevante, ya que los ciudadanos pueden influir en las políticas públicas no sólo mediante las manifestaciones, sino también a través de las conversaciones, y por consiguiente, el consenso. No cabe duda de que el derecho a la asociación se equipara a la libertad de expresión, dado que los ciudadanos expresan así sus preferencias políticas. Sin embargo

para practicar estos derechos hay que tener en cuenta una de las limitaciones propias del pueblo: el reconocimiento de los derechos humanos básicos.

Para poder abordar el tema de la libertad civil e individual en Bielorrusia, en primer lugar hay que conocer cuáles son sus derechos. Debido a la naturaleza del sistema político actual y a la consecuencia del peso ejercido por las tradiciones soviéticas, los ciudadanos de Bielorrusia desde bien pequeños inconscientemente asumen que tienen sobre todo deberes, sin embargo pocos derechos. Para un ciudadano promedio el control permanente del Estado y la obediencia total forman parte de la realidad de su vida cotidiana. *"(...) la mayoría de los bielorrusos no sabe que significa "la libertad". El bielorruso "tiene las esposas en su mente"*. (E. 11) De este modo, los ciudadanos sobreviven bajo un sistema político basado en el miedo y el engaño, sin embargo poca gente reflexiona sobre las condiciones de vida, ni se da cuenta de que la situación democrática en el país es bastante precaria.

Pese a la abundancia de datos que ponen de relieve la ausencia de una conciencia civil en la sociedad, los sujetos son capaces de identificar ciertas situaciones en las cuales las autoridades estatales violan evidentemente los derechos básicos: *"En Bielorrusia la violación de algunos derechos tales como la libertad de unirse y asociarse son violados de una manera obvia"*. (E. 6) Además, sostienen la hipótesis de la doble cara del sistema, destacando la existencia de una "verdad" oficial y otra no oficial: *"Oficialmente, sí tenemos derecho a votar, a asociarnos, a manifestarnos, pero realmente no los tenemos"*. (E. 9)

Así pues, mientras que por un lado existe muy poco reconocimiento para las libertades del pueblo, por otro lado, la actitud dictatorial del presidente utiliza varias medidas para impedir el desarrollo de la consciencia política y social.

A pesar de represiones eficaces presentadas en las secciones anteriores, uno de los modos más comunes para la desactivación de una reunión, es la intervención directa de la policía bajo el pretexto de sospechas relacionadas con el tráfico de drogas.

Los agentes de policía mienten de una manera descarada sólo para impedir una reunión, y por consiguiente, el desarrollo de la participación socio política: *"La policía dice cualquier tontería sólo para terminar con una reunión"*. (E. 4) En los países

democráticos la policía interviene a la hora de atajar y perseguir crímenes evidentes, sin embargo, en ningún país democrático, la policía literalmente interviene cada vez que tiene conocimiento de una reunión o taller realizado por una asociación política.

4.4.3. Pluralismo político

En los países democráticos, el pluralismo político constituye uno de los principios básicos para el correcto funcionamiento de la sociedad, hecho que se refleja no sólo en la libertad de preferencias, sino también en la diversidad de posibilidades y oportunidades de elección a nivel político. Este elemento define el carácter del sistema en el país, identificando el nivel de la legalidad y libertad de las decisiones tomadas por las autoridades estatales. Por consiguiente, el pluralismo político significa la diversidad y el pleno acceso a cualquiera organización y partido que buscan satisfacer determinadas necesidades de los ciudadanos. Además, este principio debe manifestarse no sólo en la Constitución, sino en la arena política cotidiana, donde cada representante tiene derecho a defender sus opiniones personales, públicas y políticas.

Los sujetos al hablar de pluralismo político se refieren sobre todo a los adversarios políticos del presidente, y al mismo tiempo, a los ciudadanos que tienen otras preferencias políticas que difieren de aquellas representadas por parte de Lukashenko y sus subordinados. La frase que mejor describe la situación es la siguiente: *“Oficialmente, la oposición política tiene varios derechos, sin embargo en realidad ningún derecho”*. (E. 10)

Las opiniones opuestas conciernen no sólo al papel que juega la oposición y a su relevancia en la arena política, sino también están relacionadas con la polarización política que existe en el seno de la sociedad bielorrusa. El tema lo vamos a analizar desde tres perspectivas diferentes: los mismos adversarios, el cónsul y el resto de sujetos, ya que presentan un punto de vista similar.

4.4.3.1. Adversarios políticos

Los políticos entrevistados – llamados por el presidente los “conscientes” – estiman a sus iniciativas por un lado como poco novedosas y poco impresionantes: *“Nosotros –*

los adversarios – no hacemos nada extremo (...)” (E. 3), por otro lado, confirman que el conjunto de actividades propuestas es significativo, sin embargo, difícil de llevar a cabo, debido a las condiciones estatales autoritarias que impiden cualquiera iniciativa. Aquí, vale la pena resaltar las dificultades más relevantes, tales como la falta de acceso de la población a información política veraz (ya que hablar de la política de forma abierta es sólo posible antes de las elecciones). No obstante, a pesar de los obstáculos, los políticos de cada provincia intentan realizar varias actividades que tienden a contrarrestar el enorme poder estatal. *“Por un lado, la oposición juega un papel importante, ya que competimos con el presidente y queremos conseguir gobernar en Bielorrusia. Por otro lado, la oposición es débil, debido a las condiciones estatales”.* (E. 1)

Además, los adversarios políticos destacan las dificultades para desarrollar su trabajo, básicamente relacionadas con la poca consciencia civil y la escasa participación ciudadana. Ambos factores causan no sólo la indiferencia a nivel del pluralismo político, sino también la apatía social y la degradación de la confianza por parte del pueblo. *“La sociedad bielorrusa no ha conseguido todavía alcanzar la etapa en la que la gente piensa en los derechos humanos y en la búsqueda de alternativas, o sea, estar abierta a las alternativas propuestas por los adversarios del presidente”.* (E. 5) Así, aunque algunas iniciativas tienden a sensibilizar la opinión pública sobre la situación real del país, parece que los ciudadanos no son capaces de entender, es decir, de creer que la situación política tiene una doble cara.

Hay que mencionar también que la fuerte caída de la competencia entre los partidos políticos – lo que constituye uno de los pilares del sistema democrático – está justificada por la existencia de un fin superior, es decir, por la lucha contra “un enemigo común” - el poder presidencial: *“Todos los partidos tienen como objetivo principal luchar por los derechos humanos destruidos por Lukashenko”.* (E. 3) No cabe duda de que el uso de la palabra “enemigo común” destaca el carácter negativo que se corresponde con el comportamiento dictatorial del presidente. El discurso llama la atención, ya que los adversarios – políticos entrevistados – no hablan de competencia y lucha entre sí, sino abordan el tema del individuo que amenaza la democracia.

4.4.3.2. Cónsul

Según la opinión vertida por el cónsul, el pluralismo político es una cuestión poco relevante en Bielorrusia, ya que cada cita electoral pone de relieve la poca polarización política existente en la sociedad. Los ciudadanos comparten las mismas preferencias, dado que eligen siempre al mismo presidente por una casi total unanimidad. Además, es destacable la debilidad de los adversarios políticos del presidente, debido a la ausencia de un adversario real que realmente suponga una amenaza a la hora de competir con Lukashenko. *“La gente que lucha contra el presidente se llama a sí misma “la oposición”, sin embargo ni Bielorrusia, ni la UE consideran a los rivales como adversarios”*. (E. 2)

Pese a esto, el cónsul lamenta que el número de los oponentes políticos realmente significativos sea tan bajo, ya que una sociedad pluralista es uno de los pilares básicos de todo sistema democrático. *“ (...) nuestro presidente destacó muchas veces que la presencia de la oposición es necesaria para cooperar en conjunto etc. Cada debate, cada alternativa nos parece bien, sin embargo hay que tener en cuenta que dichos debates han de ser constructivos (...) Sin embargo, en Bielorrusia no hay ningún adversario igual al presidente”*. (E. 2) En este discurso podemos observar la doble cara del sistema, ya que por un lado el cónsul destaca el hecho real, es decir la falta de adversarios, pero por otro lado, disfraza la realidad, lamentando la fragilidad del pluralismo político.

4.4.3.3. Ciudadanos

Debido a esto, los ciudadanos tienen una doble percepción, creyendo por un lado que los adversarios sólo hablan entre sí acerca de los cambios, a la vez que critican su pasividad, la escasa participación política y la poca visibilidad de las actividades llevadas a cabo por parte de los oponentes, por otro lado, perciben las dificultades que genera el Estado para desarrollar cualquiera iniciativa: *“Personalmente creo que la oposición es una mierda. Lukashenko gobierna desde hace tantos años, y sin embargo, la situación sigue estando igual todo el tiempo. En realidad, los adversarios políticos no hacen nada, fingen trabajar, ganan dinero y nada más (...)”*. (E. 7) *“Los adversarios son a menudo pasivos. La gente espera que la oposición actuará, cambiará la*

situación, pero los adversarios son incapaces por sus limitaciones propias, o por la debilidad del sistema". (E. 6)

Los ciudadanos están simplemente decepcionados y desilusionados, debido a la experiencia del pasado, que demostró la impotencia de la oposición política. De este modo la sociedad avanza hacia la apatía total, que obstaculiza cualquier intento de movilización social. Sin embargo, hay varias personas – los adversarios – que han luchado fuertemente por los derechos del pueblo, y por consiguiente, son muy respetables. No obstante, los oponentes más significativos y honorables en Bielorrusia ya no pueden participar frecuentemente en la vida política, debido a la migración, la estancia en la cárcel o las malas condiciones de la salud: *"La mayoría de los adversarios están en la cárcel o viven fuera o están jubilados..."*. (E. 6) *"Los adversarios importantes están en la cárcel o simplemente han desaparecido"*. (E. 8) Debido a la situación poco clara y precaria relacionada con las actividades de la oposición, parece que los ciudadanos están cansados y confundidos por igual. Los sujetos destacan por un lado la aversión hacia los adversarios, por otro lado, demuestran esperanza y respeto hacia algunas personas que están actualmente en la cárcel.

No obstante, debido a la sensación que la opinión pública posee respecto a los adversarios que deciden entrar en la vida política, considerando que sólo lo hacen para obtener subvenciones y emigrar hacia alguno de los países europeos pidiendo el asilo político, disminuye la confianza de los ciudadanos bielorrusos.

4.4.4. Estado de Derecho

Los principios sobre los que se fundamenta todo sistema democrático se basan no sólo en los derechos del individuo, sino también en los deberes que se han de cumplir respecto a la legalidad de las acciones llevadas a cabo tanto por los ciudadanos como por las instituciones públicas y políticas. El Estado de Derecho asegura, entonces, la legalidad y justicia plena de las actividades y decisiones tomadas por parte del Estado, garantizando así la igualdad ante las leyes. Por consiguiente, uno de los elementos básicos de los estados democráticos es el equilibrio del poder, garantizado mediante la división de los poderes ejecutivo, legislativo y judicial. No obstante, el peligro relacionado con el Estado de Derechos consiste justo en la regla de que todos los

organismos políticos y públicos se han de someter a las leyes y a la Constitución. Sin embargo, en un sistema democrático precario las leyes y normas no se corresponden a veces con lo establecido en la Constitución, ya que es el líder / el gobierno autoritario, quien indica y controla su contenido. Además, la crisis económica y la desigualdad social fomentan el desarrollo del “clientelismo”, una de cuyas consecuencias es el deterioro de las condiciones democráticas en el país.

4.4.4.1. Legalidad

Según la Constitución, Bielorrusia es un país democrático donde un ciudadano promedio posee un amplio abanico de derechos y privilegios, tanto civiles como sociales. Aparentemente, la capital – Minsk – es el núcleo de la vida política y pública, y en ella se refleja la compleja estructura de todo el sistema. La policía, que supuestamente debe proteger a los ciudadanos y servir a la sociedad, tiene a su disposición un catálogo de reglas muy severas y restrictivas. Además, los ciudadanos deben ser dóciles y vivir en paz, sin meterse en los asuntos políticos, de otro modo la policía actuaría vigilando su vida privada. *"Sin meterse en la política, los ciudadanos viven bien, es decir viven en un país democrático donde el sistema jurídico les protege bastante"*. (E. 10)

El propósito del Estado de Derecho es la protección del individuo contra la arbitrariedad del líder o del gobierno autoritario, mediante la supremacía de la Constitución sobre las leyes establecidas por órganos no competentes. Sin embargo, en Bielorrusia no sólo el presidente no se somete a la superioridad de la Constitución, sino que él mismo genera las leyes que perjudican a los ciudadanos, y por consiguiente, a su libertad. Los decretos establecidos por Luskashenko tienen más valor e importancia que las leyes promulgadas por el parlamento. Así pues, cada una de las personas entrevistadas destaca que el presidente no se somete a ninguna norma que no esté establecida por él mismo: *"Los decretos y documentos firmados por el presidente tienen más peso que la Constitución y las leyes establecidos en el Parlamento"*. (E. 1) Debido a las prohibiciones generadas de forma supuestamente legal, un ciudadano está privado del derecho a protestar, dado que las normas indican claramente lo que está aceptado y lo que está prohibido por el Estado dentro del derecho a la manifestación. *"(...) me dijeron que según la ley las*

manifestaciones están prohibidas en la calle donde yo protesté, sin embargo la Constitución confirme otra cosa...“ (E. 8) En resumen, por un lado existen leyes y decretos establecidos por el presidente y su élite que atentan contra los principios constitucionales, por otra lado hay su mecanismo descontrol, es decir la administración pública que prohíbe, impide y restringe el acceso al resto de derechos existentes. Así, un ciudadano promedio tiene pocas posibilidades para exigir y luchar por sus libertades, ya que el espacio de cualquiera iniciativa está significativamente limitado, sea por las leyes, sea por la administración pública. Hay que recordar que cualquier comportamiento opuesto a la ideología estatal puede ser considerado como traición de Estado, y por consiguiente castigado a través de la pena de muerte. Hay que mencionar también que no sólo la supremacía de las leyes presidenciales perjudica a la democracia, sino también la falta de instituciones que realmente protejan y mantengan las libertades ciudadanas. *“Otro problema consiste en falta de las instituciones que hubieran mantenido esos derechos democráticos (...) existen los derechos humanos, sin embargo en realidad no hay derechos ni civiles ni personales. Pues, sí, los hay, pero sólo en la Constitución”*. (E. 3) Entonces, teniendo en cuenta varios discursos, destacamos las tres cuestiones más importantes que conciernen a los principios del Estado de Derecho: la supremacía de los decretos presidenciales, la administración pública que genera obstáculos diversos y cada vez más sofisticados a la hora de la toma de cualquiera iniciativa por parte del ciudadano y la falta de organismos que garanticen el desarrollo y mantenimiento de los derechos humanos existentes.

4.4.4.2. Equilibrio del poder

Acabamos de analizar los mecanismos sutiles que impiden la plena existencia de los fundamentos del Estado de Derecho en Bielorrusia. Además de lo comentado, es importante resaltar el carácter más profundo de la realidad verdaderamente existente en la sociedad bielorrusa, a nivel de iniciativas legislativas. En la práctica el presidente no solamente ostenta el control sobre el poder ejecutivo, sino que también la larga sombra de su poder se extiende al poder legislativo y al judicial. A consecuencia de esto, en el parlamento no sólo no existe ningún actor de veto que pudiera oponerse a la voluntad del poder ejecutivo (lo que vamos a analizar a continuación en el apartado de la “Gobernanza”), sino que la mayoría de las iniciativas legislativas es propuesta por el

presidente. *"El Presidente presenta alguna ley, luego todo el mundo está de acuerdo, y más tarde la ley está aprobada con la mayoría de votos"* (E. 4) Las razones principales de este fenómeno son las siguientes: falta de adversarios políticos reales, los políticos actuales son los mismos que gobernaron durante los últimos años de la dominación soviética y la mayoría de los diputados no son partidistas. Entonces, dado que cualquier documento propuesto por Lukashenko está aceptado sin ninguna oposición, el conjunto de leyes proclamadas aunque absurdas, cumplen con los principios del Estado de Derecho.

Cada uno de los sujetos destaca la irracionalidad e incoherencia de un sistema judicial controlado por el presidente, que de este modo pasa entonces también a controlar un tercer poder; el poder judicial. *"(...) el día siguiente el juez obtuvo el documento firmado personalmente por Lukashenko con la sentencia que condenaba a mi padre a una pena de entre 12 y 14 años en de cárcel (...)"*. (E. 7) Según los entrevistados, los Tribunales – los jueces – son injustos, ya que siempre dictaminan a favor del poder, independientemente del delito y de la estrategia de defensa. La única diferencia entre un proceso legal justo y otro injusto consiste en el carácter de la sentencia, ya que en el caso bielorruso está establecida antes del proceso. Según algunos de los sujetos entrevistados, los jueces, que están asignados directamente por Lukashenko, dependen y únicamente rinden cuentas a él. Entonces, en el caso de desobediencia, los jueces están suspendidos perdiendo el derecho a ejercer su trabajo. *"Todos los jueces deben estar en conformidad con la política estatal. (...) Las sentencias son a menudo absurdas"*. (E. 5) En consecuencia, muchos de los políticos, adversarios y activistas van a la cárcel sin haber tenido la posibilidad de disfrutar de un proceso legal y de una defensa justa.

Los entrevistados relacionan la obvia injusticia que acontece en los Tribunales con el miedo y el terror generado por el aparato estatal, que amenaza no sólo a los jueces, sino también a sus familiares. *"(...) los abogados no defienden a aquellos que tienen problemas con el poder presidencial porque tienen miedo..."* (E. 11)

No obstante, el cónsul defiende el sistema judicial vigente en Bielorrusia. Destaca la existencia de Tribunales de primera, segunda y tercer instancia, que sirven a los ciudadanos en el caso de la insatisfacción con la sentencia. *"El sistema jurídico está organizado igualmente como en otros países europeos y actúa independientemente de"*

otros órganos del país: hay primera instancia, segunda instancia". (E. 2) Sí, es cierto que los ciudadanos tienen derecho legal a denunciar la violación de sus libertades, sin embargo como hemos mencionado previamente, todas las decisiones, todas las respuestas no están tomadas por los jueces independientes, sino indirectamente por las autoridades estatales. Igualmente, el conjunto de las instituciones públicas funcionan de forma similar ya que oficialmente existen organismos responsables de resolver los problemas denunciados, sin embargo realmente los funcionarios públicos rinden cuentas únicamente al presidente, no al ciudadano. Dicho lo cual, resulta bastante obvio que todas las personas que trabajan en las instituciones públicas deben actuar conforme a la ideología estatal; ya que la represión es muy grave. En definitiva, la existencia de instituciones que oficialmente han de garantizar la resolución de problemas, bien sean personales, bien sean civiles, no asegura realmente la eficacia de su acción. "Los adversarios pueden quejarse e incluso tienen derecho a denunciar cualquiera cosa, pero realmente el juez no tomará ninguna decisión a favor del ciudadano". (E. 10)

4.4.5 Gobernanza

La dimensión de la calidad democrática - la "gobernanza"- refleja no sólo las decisiones y su forma de implementación por parte del gobierno o del líder, sino también el conjunto de los rasgos que caracterizan al gobernante, tales como la legitimidad y la responsabilidad. Entonces, en un país democrático, no sólo los derechos y libertades definen el carácter del sistema, sino también la deliberación, la transparencia de las instituciones públicas, la ética y la racionalidad de las decisiones tomadas por parte de sus líderes. Así pues, la legitimidad juega un papel primordial en relación entre un ciudadano y un gobernante, ya que se identifica con el grado de la confianza. Por un lado, ese consenso informal da cierta libertad al líder a la hora de tomar e implementar las decisiones, por otro lado, exige la obediencia del pueblo ante las acciones del gobernante. Además de lo comentado, hay que mencionar también la dimensión de la "responsabilidad", que se caracteriza por el comportamiento ético de los funcionarios públicos que rinden cuentas al ciudadano.

4.4.5.1 Responsabilidad y legitimidad

Unos de los entrevistados no quieren profundizar acerca del tema relacionado con el presidente y su élite, ya que están acostumbrados a que una mala palabra sobre el sistema político y la ideología estatal pueda provocar castigos. Además, a lo largo de una de las entrevistas un ciudadano bielorruso temiendo las repercusiones que la entrevista podría conllevar, pidió apagar el teléfono móvil, ya que el presidente escucha y controla todo. *"El poder estatal escucha TODO a través del teléfono fijo, móvil etc."*. (E. 9) De este modo, analizando no sólo el discurso, sino también el comportamiento del entrevistado que vive en Polonia, no cabe la duda que una triste realidad en la sociedad bielorrusa y el miedo contagia no sólo a la gente que vive en el país, sino también a aquella que vive fuera. No obstante, otros entrevistados, se atreven expresar su opinión directamente, sin tener miedo: *"Su forma de gobernar (de Lukashenko) es muy fácil de clasificar y valorar ya que es el autoritarismo clásico puro y duro. Además, la forma de liderar del presidente refleja perfectamente el sistema autoritario..."*. (E. 1) *"La actitud del presidente es hiper dictatorial. Sabes, él influye de forma significativa en los medios de comunicación, en la educación, ¡incluso en el contenido de los manuales!"* (E. 6) Entonces, las sospechas de la degradación de la calidad democrática en Bielorrusia están bien justificadas, ya que la gente, digamos, consciente confirma directamente el carácter del sistema.

Asimismo, en el país, ninguna institución, ningún adversario, ninguna otra persona influye en la situación estatal y en la forma de liderar la vida política. Aparentemente, a través de la eliminación de los adversarios, Lukashenko garantiza el mantenimiento de su poder. Por otro lado, el fortalecimiento de su posición asegura el fortalecimiento de las redes políticas y sociales creadas a lo largo de los años de gobierno.

4.4.5.2. Redes

Entonces, como hemos mencionado en un apartado anterior, en el parlamento, la mayoría de los diputados (no partidistas) son los colaboradores – amigos – de Lukashenko de la época del régimen soviético, y representan unos valores *"caducos"*. (E.8) *"El gobierno y todos los subordinados del presidente, los políticos, son las personas viejas y tontas que gobernaron también en la época de la Unión Soviética"*.

(E. 10) Además, el presidente se rodea de una élite que fomenta la continuidad del sistema político, a cambio de asegurarse el acceso a unos altos cargos públicos, y por consiguiente lograr mayor influencia en las políticas públicas. *"En Bielorrusia el gobierno elige a los funcionarios locales entre la élite..."*. (E. 5) *"Creo que el presidente no es responsable directo de la situación política actual, sino la élite política de Bielorrusia. (...) La élite hace todo para seguir siendo élite política. (Risas) Además guarda la jerarquía y el acceso al grupo"*. (E. 11) De este modo, observamos que uno de los sujetos no culpa solamente al presidente por la degradación de la democracia en Bielorrusia, sino que percibe la influencia y el papel que desempeña la élite bielorrusa, que ocupa una posición muy fuerte y privilegiada en la estructura estatal.

4.4.5.2.1. Nepotismo

A la vez, uno de los elementos significativos en las redes del presidente lo constituye el nepotismo que se manifiesta en la asignación de familiares y amigos para los altos cargos públicos. Así, el presidente no sólo favorece a aquella gente que le facilita su labor en el juego político, sino que también premia a los miembros de sus familias. Uno de los sujetos apunta directamente a los familiares, que ocupan altos cargos públicos, es decir, militares, destacando la irresponsabilidad del hijo de Lukashenko, gracias a la cual muchas personas inocentes están en la cárcel *"(...) para proteger al hijo, alguien ha destruido los números de las armas que mi padre tuvo en su registro acusándole a mi papá por haber robado dichas armas..."*. (E. 7) Además, otro alto cargo público es ocupado por la propia madre del presidente *"(...) el ministro de sanidad en Bielorrusia es la madre de Lukashenko, que trabajó antes como enfermera"*. (E. 7) De este modo, no cabe duda de que el nepotismo es un "enemigo" del sistema democrático, ya que un ciudadano medio no sólo está privado del libre acceso a los altos cargos públicos, sino que disminuye su confianza hacia los gobernantes, lo que provoca una falta de credibilidad en el régimen.

4.4.5.3. Posición del líder

La necesidad de mantener el poder total y de seguir controlando la situación política en el país provoca la creación de redes políticas y sociales. No hay ninguna duda de que

Lukashenko maneja perfectamente bien todos los mecanismos que le permiten asegurar su posición, no sólo en la arena política estatal, sino también la internacional.

No obstante, algunos sujetos perciben la creciente pérdida de la confianza tanto por parte de la sociedad, como de sus subordinados. “(...) *actualmente su estilo del liderazgo es muy autoritario (...) Creo que tendrá lugar una revuelta dentro de las estructuras estatales ya que los funcionarios se dan cuenta de que trabajan correctamente, sin embargo su trabajo y fidelidad sirve para poco, dado que se les mete en la cárcel*”. (E. 3) Asimismo, el modo autoritario de gobernar genera varios problemas, no sólo para los ciudadanos, sino también para los colaboradores del presidente. Entonces, la única medida para mantener su poder antes de la caída total de su posición es el establecimiento del diálogo tanto político, como social.

4.4.6. Participación ciudadana y Democracia representativa

La participación ciudadana asegura el buen desarrollo y funcionamiento del sistema democrático, ya que las decisiones tomadas por parte de los gobernantes reflejan la voluntad del pueblo. De este modo, los ciudadanos forman parte de los procesos democráticos, influyendo en la forma de las políticas públicas del país. Dado que la “democracia” se manifiesta en dos formas importantes como son la democracia representativa, llevada a cabo mediante las elecciones justas y legales, y la democracia participativa, mediante la cual cada ciudadano no sólo tiene derecho a debatir u opinar, sino también influir directamente en la situación actual. Asimismo, la participación ciudadana sirve como medio y el fin para lograr una verdadera democracia basada en principios legales y justos.

Debido a la historia, enorme peso de la tradición soviética, y carácter particular del sistema socio-político en Bielorrusia, la sociedad no pudo desarrollar su plena identidad nacional. En consecuencia, el sentimiento de pertenencia a la comunidad local, la solidaridad general, y la independencia es poco visible en la participación ciudadana que influye evidentemente en la forma de gobernar de las autoridades estatales. De este modo, algunos sujetos destacan la variedad de opiniones tanto políticas como públicas: “*El país está dividido políticamente*”, (E. 3) mientras que otros confirman la poca

polarización del pueblo, que se manifiesta mediante la unanimidad de los votantes en el momento de las elecciones presidenciales. Sin embargo, más allá de la diferencia de preferencias políticas, hay que resaltar tres actitudes más visibles relacionadas con la participación ciudadana.

En primer lugar, hay ciudadanos conscientes de la situación actual, pero indiferentes o asustados. En segundo lugar distinguimos a los ciudadanos completamente inconscientes que viven bajo de la propaganda política estatal y creen a pies juntillas cada información transmitida en la televisión. Por último, en tercer lugar, percibimos al grupo más escaso, el de la gente consciente de la situación estatal, y que por consiguiente participa en la vida política y pública a través de intentar llevar a cabo de cualquier tipo de iniciativa ciudadana.

4.4.6.1. Ciudadanos indiferentes

La mayoría de las personas entrevistadas confirma la escasa participación ciudadana ya que el interés en la política por parte del pueblo es muy bajo. “(...) *creo que la mayoría de la sociedad no participa en la vida política ni tampoco en la pública*”. (E. 1) Además, algunos de los sujetos destacan no sólo la pasividad existente por parte de los ciudadanos, que hablan de la política solamente en la cocina de su casa, sino también por parte de los políticos, que actuando en consecuencia, no generan ninguna movilización social ni tampoco dan un buen ejemplo del comportamiento socio – político a los ciudadanos. Por consiguiente, la sociedad civil no siente ninguna motivación para querer influir en las políticas públicas, ya que ninguna de sus decisiones y acciones está considerada como significativa. De este modo, los ciudadanos sienten no sólo apatía e indiferencia, sino que también el cansancio y aburrimiento acaban influyendo en la vida política del país. “*La sociedad no participa en la vida política ya que está aburrida de la situación del país, de la política de Lukashenko y de la falta de cambios*”. (E. 10)

4.4.6.2. Ciudadanos inconscientes

A lo largo de las entrevistas, los sujetos mencionan la época de la Unión Soviética, y por consiguiente, confirman la falta de cualquier cambio político, social o mental. Por eso, todavía existe un porcentaje de la sociedad alta que ni siquiera se da cuenta de lo que sucede realmente en su país. Incluso, algunos de ellos citan un proverbio bielorruso muy popular: “*No me interesa nada que está fuera de mi hogar familiar*”. (E. 6) De esta forma, no sorprende el escaso interés en la participación ciudadana, ya que dicho proverbio refleja perfectamente bien el fuerte arraigo de la mentalidad soviética en la sociedad bielorrusa, y por consiguiente, la poca solidaridad social.

Además, los ciudadanos están acostumbrados a vivir en un país gobernado con mano de hierro por una persona que tiene el poder absoluto. Así pues, la mayoría de la sociedad no sólo es incapaz de percibir la irregularidad del sistema supuestamente democrático en que rige el destino de Bielorrusia, sino que acepta sin ninguna reflexión objetiva, la situación actual.

4.4.6.3. Ciudadanos conscientes

A continuación, vamos a abordar la naturaleza del grupo de personas, digamos, conscientes, que participan activamente en la vida política y social. “*Dicen que sólo los ciudadanos inteligentes se enteran de la situación real en Bielorrusia, y por consiguiente, actúan*”. (E. 8) No obstante, el número de esa gente es bajo dado que los ciudadanos no sólo son indiferentes, sino que también temen ser víctimas de las consecuencias físicas y psíquicas que puede acarrearles la desobediencia civil. A lo largo de las entrevistas, los sujetos exponen varios mecanismos e instituciones – las cuales hemos mencionado previamente – que provocan el miedo y terror social. Así, vemos que la táctica estatal sigue siendo eficaz. Además, la omnipresente propaganda, que influye de modo significativo en la forma de pensar de los ciudadanos, y la fatal situación económica, fortalecen el aparato de terror, ya que la pérdida del trabajo puede ser mortal (literalmente y figurativamente) para un ciudadano medio.

Además, las personas interesadas en las transformaciones socio – políticas, llamadas por si mismas, y también por las autoridades estatales, “los conscientes”, intentan no sólo

actuar por su cuenta, sino también convencer e influir en el resto de la sociedad, sea esta indiferente, o no, y perciba la verdadera cara del sistema. De este modo, la única medida para aumentar el nivel de la participación ciudadana en Bielorrusia consiste en enseñar y sensibilizar a los ciudadanos sobre sus derechos y deberes, tanto civiles como personales. *"Hay varias campañas educativas locales que tienden a enseñar a los ciudadanos sus derechos humanos y el modo de usarlos. Paso a paso. Enseñamos a los ciudadanos sus derechos económicos, políticos, sociales, los derechos humanos. (...) Quizás los folletos no provoquen las reacciones inmediatas, sin embargo provocarán las preguntas"*. (E. 3) De este modo, observamos la tendencia de que la "participación ciudadana" sirve no sólo para alcanzar los derechos y libertades, sino también para educar y enseñar la forma de actuación a los ciudadanos.

Entonces, dado que la democracia participativa refleja la voluntad del pueblo, hay que tener en cuenta que ella supone un elemento básico en el proceso de transformaciones políticas en un país. No obstante, para poder lograr un grado satisfactorio de dicha participación hay que conseguir previamente un buen nivel de conciencia civil e identidad nacional del pueblo. Así, el primer paso que debe dar la sociedad bielorrusa consiste en un cambio de mentalidad, ya que al principio hay que transformar la forma de percibir la realidad para poder cambiar e influir en la forma de las políticas públicas del país.

4.4.7. Soberanía del pueblo

La dimensión de la "soberanía" en muchos casos no está considerada como un elemento de calidad democrática, sino como condición necesaria sin la cual no existe dicha democracia. Por un lado, está la "soberanía externa", que se caracteriza por la falta de influencia significativa fuera del país, por otro lado, cuando hablamos de la soberanía interna nos referimos al poder que emana del pueblo. No obstante, hoy en día, la cooperación económica internacional es tan relevante que parece casi imposible hablar de soberanía, por lo menos externa, plena. Entonces, ¿dónde está el límite entre una buena relación de cooperación y una dependencia fuerte de dominación económica sobre el otro país?

4.4.7.1. Soberanía externa

Bielorrusia sigue siendo un país supuestamente democrático e independiente tras la ruptura de la Unión Soviética. No obstante, persiste un vínculo, sobre todo económico, muy fuerte y significativo entre Rusia y Bielorrusia. Sin embargo, mientras que Rusia mantiene contactos con varios países fortaleciendo así su posición en el foro internacional, Bielorrusia mantiene relaciones económicas importantes prácticamente sólo con Moscú, exportando e importando casi el 50% de los productos. De este modo, algunos de los sujetos relacionan la falta de soberanía plena de su país con la amistad entre ambos países: “*Bielorrusia y Rusia son como hermanas (...)*”. (E. 5) No obstante, algunos de ellos dudan de su carácter, destacando el puro interés económico por parte de Rusia, que intenta no sólo influir de forma significativa en la política bielorrusa, sino que también busca dominarla mediante la economía. “*Rusia está interesada en comprar gaseoductos, fábricas...Lukashenko vende todo sólo para seguir siendo un amigo de Putin*”. (E. 5)

No obstante, la estrategia bielorrusa puede causar unas graves consecuencias de cariz socio económico para la sociedad entera, ya que la crisis crece año a año cada vez más. Además, hay que tener en cuenta que el sistema económico está todavía organizado según el modelo industrial de Estado. Es decir, en la mayoría de los casos, las grandes empresas mantienen a ciudades enteras, controlando así a las autoridades locales. Por consiguiente, los políticos deben respetar las preferencias socio – políticas de las élites empresariales para guardar sus posiciones de privilegio en la arena política, bien sea local, bien sea nacional.

Algunos de los sujetos, incluso el cónsul, asocian la agravación económica a la caída de la Unión Soviética, ya que previamente Moscú apoyaba de forma relevante la política estatal e internacional de Minsk y al conjunto de su economía. No obstante, Rusia está cooperando con Alemania, construyendo juntos un gasoducto en el lecho marino, lo que disminuye el contacto económico y limita la influencia de Bielorrusia. De este modo, los entrevistados perciben algunas posibilidades para salvar el país de la quiebra total que se realizarían mediante el diálogo con los países que pertenecen a la Unión Europea. “*Bielorrusia debe empezar a tener negocios con Europa, si no lo hace, todos*

vamos a morir". (E. 5) Por un lado, Lukashenko tiende a cerrar la sociedad en el país limitando su libertad de movimientos para mantener su poder, por otro lado, parece ser casi imposible realizar una política tan cerrada, tanto socialmente como económicamente. En consecuencia, la cooperación con Rusia vuelve a ser de pura dependencia, ya que la única medida del desarrollo estatal consiste en mantenimiento del vínculo. Además, Bielorrusia está atrapada en un callejón sin salida ya que, en primer lugar la apertura económica hacia los europeos significará la aceptación de su influencia en el conjunto de las decisiones políticas tomadas. En segundo lugar, la "amistad" que actualmente se considera de dependencia es igual a la limitación, no sólo de la autonomía del presidente, sino también de la soberanía total del pueblo.

4.4.7.2. Soberanía interna

A lo largo de las entrevistas, cada sujeto aborda el tema de las elecciones y de su carácter injusto e ilegal. Todos los entrevistados confirman que las elecciones son falsas: *"Cada niño en Bielorrusia sabe que las elecciones en nuestro país son una gran mentira. Si preguntas a un chico de 13 años sobre las elecciones, él te contestará que Lukashenko es un cabrón que falsifica las elecciones "*. (E. 11) Dado que la soberanía interna del país viene de la voluntad del pueblo, que se realiza mediante las elecciones, no cabe duda que esa dimensión de la calidad democrática es bastante precaria. Además, algunas de las personas declaran directamente que la decisión y el resultado de las elecciones presidenciales no dependen de los ciudadanos, ya que supuestamente Lukashenko manipula el proceso electoral. *"La elección de un presidente no depende del pueblo...."*. (E. 9) *"La verdad es que la gente votó por el candidato X, mientras que el candidato Y fue el finalmente elegido"* (E. 9) Los sujetos no son capaces de indicar concretamente el mecanismo de la falsificación, sin embargo todos están de acuerdo en que los representantes supuestamente asignados, no son aquellos elegidos por los ciudadanos. Además, para varios de los entrevistados, la única medida para oponerse al presidente y sus mentiras son las luchas sangrientas, las manifestaciones en la calle. Sin embargo, por haber exigido sus derechos, los ciudadanos están presos en la cárcel, donde sufren varias represiones físicas y psíquicas. *"En el 2010, después de la manifestación relacionada con las elecciones presidenciales supuestamente falsas, nos metieron a mi mamá y a mí en la cárcel"*. (E. 8) No obstante, algunas de las personas

perciben que las represiones tocan no sólo a los manifestantes, sino también a Lukashenko: *“Después de las elecciones presidenciales que causaron las protestas sangrientas en Minsk, el presidente no pudo pasar la frontera con la Unión Europea”*. (E. 9) Así, vemos que aunque el resto de los países europeos esté interesado en lo que ocurre en Bielorrusia, reaccionan sólo ante una injusticia evidente. No obstante, el apoyo europeo es bien visto por los ciudadanos, ya que algunos de ellos lo percibe como la única medida de cambio del sistema político. Sin embargo, la falta de intervención provoca cada vez más la indiferencia y la apatía social: *“Pues, siempre después las elecciones falsas, creo que no quiero volver más a trabajar en la política”*. (E. 4) De este modo vemos otra vez que el mecanismo estatal es bien eficaz, ya que desalienta las iniciativas y la participación, no sólo ciudadana, sino también política.

4.4.7.2.1. Umbral electoral

Las autoridades estatales para convencer a la sociedad de votar por cualquier candidato les proponen un bufete libre, vendiendo productos de alimentación básicos por un precio mínimo. Dado que la situación económica es fatal, mucha gente aprovecha la oportunidad para comer y beber de forma casi gratuita. *“Votas, tienes derecho a comprar comida y vodka por el precio mínimo. Así que la gente viene para comer y beber, no para votar”*. (E. 4) De este modo, para entender la racionalidad del comportamiento de los ciudadanos hay que retroceder al apartado donde hemos abordado el tema de la consciencia civil / nacional y el mantenimiento de las tradiciones y costumbres soviéticas.

No obstante, aunque varios sujetos destacan la indiferencia política completa por parte de la mayoría de la sociedad, perciben también que muchos de los bielorrusos están a favor incluso del presidente. Entonces, existe la posibilidad de que Lukashenko hubiera ganado las elecciones, sin embargo no cabe duda de que no sería tanto por el número de votos obtenido. *“Creo que sí, es cierto que los resultados son falsificados. Pero, igualmente creo que si la verdad es diferente, hay un montón de gente que está de acuerdo con el presidente”*. (E. 5) Sin embargo, el actual presidente, que sigue gobernando desde hace tantos años, no quiere arriesgarse de perder su poder total, dejando la voluntad electoral en las manos del pueblo.

CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES

El sistema político en Bielorrusia, y por consiguiente, la situación actual provoca muchas controversias no sólo en ese país, sino también en la arena internacional. El motivo principal de limitación de los contactos tanto a nivel socio – político como económico entre Bielorrusia y el resto de los países europeos y EE.UU. está causada por la violación de los derechos humanos personales y civiles ya que hay varios supuestos y declaraciones que confirman la hipótesis que los ciudadanos viven en realidad en un país autoritario bajo el miedo y engaño. No obstante, las autoridades estatales crean varios mecanismos tanto de terror como administrativos que tienden a ocultar la degradación de la calidad democrática en su país.

No cabe duda de que la figura política más significativa de Bielorrusia es la del presidente Aleksander Lukashanko, quién dirige los designios del país desde 1994. A consecuencia del cambio ocurrido con los establecimientos constitucionales (mediante referéndum en 1996), el presidente no se somete a ninguna limitación en lo relativo al número de años de duración del mandato presidencial. No obstante, el entorno de la oposición política rechazó la validez de los resultados sosteniendo que el referéndum únicamente poseía carácter consultivo, y no vinculante. Mientras que el presidente mantuvo que el referéndum reflejó la voluntad de la sociedad, por lo que para garantizar la soberanía del pueblo es necesario aceptar los resultados. Este es uno de los mecanismos, otro más, que puede servirnos de ejemplo de la ocultación de la cara autoritaria del régimen mediante la aparente vigencia de los principios democráticos en Bielorrusia.

De entre todas las formas de control social que hemos expuesto a lo largo del estudio, aquellos más importantes y eficaces son los que recurren al mecanismo de terror a través de la represión (estancias en la cárcel, torturas tanto físicas como psíquicas, pérdida del trabajo, desaparición y / o muerte de los familiares....). Además, es resaltable recordar la existencia de otros mecanismos mucho más sutiles, como por ejemplo el recurso a la senda administrativa, que se manifiesta mediante la larga duración del proceso necesario para registrar cualquier iniciativa opuesta a la ideología estatal, el rechazo de las solicitudes por rellenar mal una solicitud, las interpretaciones

“personales” y arbitrarias de las demandas administrativas por parte de los funcionarios públicos, etc.

Entonces, abordando el tema de los mecanismos estatales que impiden el desarrollo tanto de las iniciativas políticas como ciudadanas, hay que mencionar las dificultades que encuentran las organizaciones políticas y no gubernamentales por sus actividades opuestas al poder presidencial. El día 1 de Mayo de 2011, la Organización de los Derechos Humanos denunció que entre 2006-2009 unas 18 personas sufrieron represión por motivos políticos, y por consiguiente, estuvieron en la cárcel de acuerdo con el Código Penal a causa del “establecimiento ilegal de organización social, organización religiosa o fundación, o la participación en sus actividades" (Fundación Cultura Enter 2011: 168). Otros informes de observadores independientes confirman el alto número de violaciones de las libertades básicas, tales como el derecho a la vida, a la reunión, a la asociación, al libre movimiento, a la libertad de expresión personal y de prensa, a la manifestación etc.

En Bielorrusia, el papel más importante en la sociedad lo desempeñan el presidente y la élite estatal, que no se someten a ninguna regla, ni principio legislativo. No obstante, en el otro lado se encuentran los adversarios, tanto políticos como ciudadanos. Aunque el rol desempeñado por la oposición política es escaso, los políticos intentan desarrollar algunas iniciativas que tiendan a sensibilizar a la sociedad acerca de sus derechos y libertades. No obstante, durante la investigación hemos descubierto que las actividades llevadas a cabo por parte de los políticos no sólo son poco visibles y escasamente significativas, sino que en muchos casos resultan mal vistas y muy poco valoradas por parte de los ciudadanos. Nos ha llamado la atención la opinión generalizada de las personas entrevistadas acerca de la actitud negativa que existe sobre la utilidad de las acciones desempeñadas por la oposición política. Es decir: los mismos políticos confirman que sus acciones resultan poco extremas y poco visibles, ya que el “aparato” estatal impide de una forma muy eficaz cualquiera iniciativa. No cabe duda de que hemos investigado y confirmado el amplio abanico de mecanismos empleados por parte del Estado. Sin embargo, los hechos descubiertos a lo largo de las entrevistas confirman el escaso desarrollo de actividades que podrían resucitar el pluralismo político y dar alas a la participación ciudadana. Además, por un lado, parece probable que los adversarios

políticos aprovechan la actual situación para obtener subvenciones europeas, mientras que no hacen nada significativo para influir de alguna forma en las políticas estatales. Por otro lado, hemos descubierto que ciertos ciudadanos se inmiscuyen en asuntos políticos, y que luchan contra el presidente únicamente para pedir el asilo político en el extranjero, donde tienen mayores posibilidades de desarrollo personal y laboral.

Cuando abordamos el tema de la oposición política, cuyas actividades están casi completamente prohibidas, no hay que olvidar mencionar el papel que juegan las organizaciones no gubernamentales, conocidas como “el tercer sector”. Curiosamente, en todos los países democráticos donde el sistema político funciona de acuerdo con los establecimientos democráticos el conjunto de las ONG trabaja aparte de la política, dando forma al citado “tercer sector”. No obstante, en Bielorrusia, casi todas las iniciativas no gubernamentales y ciudadanas están relacionadas con las propuestas de los adversarios del presidente, ya que cualquier idea opuesta a la ideología dominante de Lukashenko es considerada como revolucionaria. Además, debido al carácter del sistema político, que está bastante alejado de los principios democráticos, el conjunto de las acciones y decisiones de las ONG está enfocado hacia la lucha contra el presidente, y por consiguiente, hacia la violación de los derechos humanos. De este modo, las organizaciones políticas y no gubernamentales casi siempre cooperan o trabajan en conjunto. Concluyendo: hoy en día, tanto los políticos, como los activistas de las ONG, han de ocultar sus actividades relacionadas con el trabajo contrario al presidente. Además, desde el año 1994, muchas de las personas involucradas en asuntos socio – políticos sufrieron represiones y castigos “legales” por haber violado el Código Penal bielorruso o los establecimientos de la Constitución. Actualmente, todas las personas contrarias a las actividades de las autoridades estatales, ya están acostumbradas a trabajar en “condiciones subterráneas”, ocultando sus iniciativas, puesto que el mecanismo de control presidencial puede afectar no sólo a la gente “revolucionaria”, sino también a sus familiares.

Hay que mencionar que en Bielorrusia tanto las ONG como los movimientos sociales y ciudadanos alejados de la ideología de Lukashenko, están considerados como organizaciones puramente democráticas, que tienden a resucitar y desarrollar las acciones ciudadanas. No obstante, el carácter de cualquier tipo de participación

ciudadana resulta más cercano a las actividades sociales, que tienden a brindar y garantizar el acceso a las necesidades sociales básicas. Por ello, a los ciudadanos bielorrusos no les parece indispensable poseer un variado abanico de derechos civiles y libertades, ya que simplemente no saben que los pueden desear.

Por otro lado, la sociedad bielorrusa contemporánea está muy lejos de alcanzar el disfrute de los derechos básicos por parte de la sociedad civil. Al igual, que sucede en la mayoría de los países del antiguo bloque soviético, muestran una ausencia de las tradiciones liberales a nivel socio – político y de participación ciudadana, ya que la confianza y el interés en los temas sociales es muy escaso. Además, una gran parte de la población sigue manteniendo las antiguas tradiciones soviéticas, que han sido conservadas por el régimen de Lukashenko. De este modo, una gran parte de la ciudadanía actúa de acuerdo a la mentalidad creada en la época de sometimiento a la Unión Soviética, lo que significa una obediencia total al líder y un escaso sentimiento de solidaridad social. Así, la mayoría de los ciudadanos no es consciente de que el presidente miente directamente mediante la omnipresente propaganda, influyendo así en la forma de pensar y actuar del individuo. Los bielorrusos no saben que la única forma de lucha contra el presidente y su régimen autoritario es la solidaridad y el esfuerzo común. Sin embargo, además, de la gente inconsciente de lo que ocurre en su país o indiferente y aburrida por la falta de transformaciones políticas, existe un porcentaje mínimo de los ciudadanos que no sólo quedan conscientes, sino también luchan activamente por sus derechos y libertades. Sus posturas, formas y vías de actuar son muy diferentes, unas de ellas es la participación en el Partido Político o ONG. En Bielorrusia dicen que los que llegan al tercer sector son aquellos de la élite intelectual ya que en mayoría son las personas bien educadas que comprenden la necesidad de la solidaridad social que luego les permite expresar, exigir y proteger sus derechos humanos: civiles y personales.

Resulta evidente que una de las medidas más eficaces y relevantes para transformar la mentalidad de una sociedad es la educación, enseñanza y sensibilización. A lo largo de la investigación hemos descubierto de que Lukashenko controla en su país no sólo el sistema educativo, sino que también influye en el contenido de los manuales. Los ciudadanos bielorrusos adquieren el conocimiento sobre sus deberes sociales y acatan la

obediencia total ante el poder presidencial. Como hemos podido comprobar, su estrategia resulta bien eficiente, ya que la mayoría de la sociedad es incapaz de reconocer sus derechos humanos básicos. De este modo, percibimos que la educación es la única senda para iniciar el proceso de cambio de la actual situación, tanto a nivel social como político. Por ello, creemos que la ayuda debería proceder de fuera, es decir, de los países europeos. Sobre todo de los países vecinos, que deberían fortalecer sus lazos con Bielorrusia, para ayudar a mejorar el desarrollo del nivel socio – educativo de la sociedad bielorrusa en términos como: derechos civiles, personales y sociales.

Debido a la penosa situación económica del país (5.820,00 \$)⁶, y a la paulatina caída de la relevancia del liderazgo de Lukashenko, suponemos que el modelo político de Bielorrusia pueda cambiar muy pronto. Por un lado, un vínculo económico entre Minsk y Moscú se debilita cada año, por otro lado, dentro de las estructuras estatales las protestas y revueltas resultan cada vez más visibles. No obstante, en el caso de que Lukashenko hubiera perdido su posición dominante en el país, cualquier otra persona que gobernará tendrá que acometer varios desafíos para resucitar el ámbito socio – económico; que actualmente está casi completamente destruido. De este modo, deducimos que cualquier cambio político sería mal visto y mal recibido por parte de la sociedad, ya que las reformas romperán no sólo la apatía social y política, sino también la mentalidad soviética por efecto no deseado (Max Weber) como tensión y conflictos que afectarán a la sociedad civil.

CAPÍTULO 6. POLÍTICAS SOCIALES Y PÚBLICAS RELACIONADAS CON LOS DERECHOS HUMANOS

En este trabajo hemos abordado el tema del respeto a los derechos humanos como eje para la posterior aplicación de todas las políticas sociales y públicas presentadas en el Máster en Servicios Públicos y Políticas Sociales. El enfoque principal del estudio está dirigido hacia los derechos básicos tanto civiles como sociales y personales, cuyo respeto garantiza la satisfacción de las necesidades fundamentales de cada individuo.

⁶ Renta per capita segun el Banco Mundial en el 2011.

El desarrollo de los conceptos sociales asociados a los derechos humanos tuvo lugar tras la Segunda Guerra Mundial. La declaración de las Naciones Unidas (1945) y la Carta del Atlántico (1942) supusieron el punto de partida para el establecimiento de garantías internacionales para el respeto a los derechos humanos a través de la prestación de servicios sociales, que tendieran a promover y fortalecer las libertades fundamentales, sin diferenciación por motivos de raza, sexo, idioma o religión. Igualmente, en 1948 se aprobó la Declaración Universal de Derechos Humanos, que indica y describe como tales todo un catálogo de Derechos Humanos, civiles, políticos, económicos, sociales y culturales.

Asimismo, la Declaración fue el punto de partida para la preparación de los acuerdos internacionales y nacionales de políticas públicas que especifican las obligaciones del Estado a la hora de garantizar el cumplimiento de las libertades básicas del hombre. (Ministerio Polaco del Empleo y Políticas Sociales 2013)

Los derechos humanos han de cumplir tres funciones básicas. La primera consiste en la protección de la libertad individual contra el abuso por parte del Estado. La segunda se basa en la necesidad de creación, por parte del Estado, de oportunidades para poder disfrutar de los derechos individuales. La tercera se fundamenta en la protección, garantizada por el Estado, de los derechos básicos frente a su violación por terceros. (Osiatynski 2011) Asimismo, para que el respeto a las libertades, y por consiguiente, su materialización esté reflejada en las decisiones y acciones a nivel de políticas sociales, los actores responsables del buen funcionamiento del sector público han de cumplir correctamente en la aplicación de las tareas relacionadas con la satisfacción de las necesidades básicas de los ciudadanos.

De este modo, el respeto a los derechos humanos no sólo crea el eje sobre el que comienzan a construir el conjunto de las políticas sociales. También garantizan la protección del Estado contra la violación de las libertades fundamentales individuales. En Bielorrusia, el Estado no sólo impide el desarrollo de las políticas públicas, y por consiguiente, de los servicios sociales que cubren las necesidades del individuo, sino que además, el presidente viola los derechos principales impidiendo el florecimiento de las iniciativas socio – públicas que parten de los ciudadanos. Durante muchos años la situación socio – política ha estado ocultada, no obstante la violación paulatinamente de

las libertades y la caída de la relevancia del líder causan el interés público creciente, lo que reflejan, por ejemplo, la película “*Żywie Białoruś!*”⁷ (2012) o artículo de prensa española “El último disparo en Europa”⁸.

⁷ La película de Krzysztof Lukaszewicz desarrollada en Polonia demuestra la historia del activista político bielorruso que lucha contra la dictadura de Lukashenko, y por consiguiente, la realidad del país.

⁸ El artículo que trata sobre el régimen de Lukashenko y de la pena de muerte que existe todavía en Bielorrusia.

BIBLIOGRAFÍA

Bassols, Mario (2011): *Gobernanza – teoría y prácticas colectivas*, Barcelona: Anthropos Editorial.

Coller, Xavier (2000): *Cuadernos Metodológicos. Estudio de casos*, Madrid: Centro de Investigación Sociológica.

Corcuera, Álvaro (2013): “El último disparo en Europa”, *El país semanal*, 1.913: 38- 47.

Corona Nakamura, Luis Antonio (2013): *Democracia y elecciones*, Salamanca: Eatio Legis Liberia Jurídica.

Dahl, Robert (2012): *Demokracja i jej kryteriach*, Warszawa: Aletheia.
(Esp.: *La democracia y sus críticos*).

Dahl, Robert (1993): *La democracia y sus criterios*, Barcelona: Paidós Ibérica.

Dahl, Robert (2000): *O demokracji*, Warszawa, Znak. (Esp.: *Sobre la democracia*).

Dahl, Robert (1998): *On Democracy*, Yale: Yale University Press en D. H. Levine, J. E. Molina (2007): *America Latina de Hoy. Revista de Ciencias Sociales. Calidad de la democracia en America Latina*, Salamanca: Universidad de Salamanca.

Denzin, Norman e Yvonna Lincoln (2009): *Metody badań jakościowych*, vol I, Varsovia: PWN. (Esp.: *La metodología cualitativa*).

Diamond, Larry y Leonard Morlino (2004): “The Quality of Democracy An Overview”, *Journal of Democracy*, 15 (4): 20-31.

Fundación Cultura Enter. 2011. *Informe sobre la cultura independiente y ONG en Bielorrusia*. Lublin: Studio Forma.

García Mexía, Pablo (2008): *Ética y gobernanza. Estado y sociedad ante el abuso del poder*, Valencia: Tirant lo blanch.

Holmes, Stephen (2003): *Lineages of the Rule of Law*, Cambridge: Cambridge University Press, en J. M. Maravall, A. Przeworski (eds.), *Democracy and the rule of Law*, Cambridge: Cambridge University.

Konecki, Krzysztof (2000): *Studia z metodologii badań jakościowych. Teoria ugruntowana*, Varsovia: PWN, Warszawa. (Esp.: *Los estudios sobre la metodología de la investigación cualitativa*).

Krol, Marcin (2003): *Historia myśli politycznej od Machiavellego po czasy współczesne*, Gdańsk: Wydawnictwo Arche. (Esp.: *La historia del pensamiento político de Maquiavelo al tiempo moderno*).

Labuda, Gerard (1960): *Zagadnienia suwerenności Polski wczesnofeudalnej w X – XII wieku*, *Kwartalnik Historyczny*, 4: 1039. (Esp: *Cuestiones de soberanía polaca en el siglo X – XII*).

Levine, Daniel y José Enrique Molina (2007): *América Latina de Hoy. Revista de Ciencias Sociales .Calidad de la democracia en América Latina*, Salamanca: Universidad de Salamanca.

Lijphart, Arend (2006): *Demokracja w społeczeństwie sfragmentaryzowanym*, Warszawa: Wydawnictwo Literackie MUZA. (Esp.: *La democracia en una sociedad fragmentada*).

Lipset, Seymour M. (2002): *Homo politicus. Społeczne podstawy polityki*, Warszawa: PWN. (Esp.: *Homo politicus. La base social de la política*).

Los – Nowak, Teresa (1999): *Wstęp do teorii stosunków międzynarodowych*, Poznań: Terra. (Esp.: *La introducción a la teoría de las relaciones internacionales*).

Maravall, José María (2003): *Las estrategias de supervivencia política. El control de los políticos*, Madrid: Taurus en: L. A. Corona Nakamura (2013): *Democracia y elecciones*, Salamanca: Eatio Legis Liberia Juridica.

Marx, Karl (1897): *Preface to the first German edition of capital*, Chicago: Charles H. Kerr and Co. en X. Coller (2000): *Cuadernos Metodologicos. Estudio de casos*, Madrid: Centro de Investigación Sociológica.

Osietynski, Wiktor (2011): *Prawa człowieka i ich granice*, Varsovia: Znak. (Esp.: *Los derechos Humano y sus limites*).

Pitkin, Hanna Fenichel (1985): *El concepto de representación*, Madrid: Centro de Estudios Constitucionales.

Proniewski, Marek (2007): *Zewnętrzna granica Unii Europejskiej – Białorusi – możliwości wykorzystania dla dynamizacji procesów rozwojowych. Współpraca transgraniczna*, Warszawa: Ministerstwo Rozwoju Regionalnego. (Esp.: *La frontera externa de la Unión Europea – Bielorrusia – las posibilidades para el aumento de la dinamización del desarrollo. La cooperación transfronteriza*).

Robles Egea, Antonio y Ramón Vargas-Machuca Ortega (2012): *La buena democracia. Clave de su calidad*, Granada: EUG.

Robles Egea, Antonio y Ramón Vargas-Machuca Ortega (2006): *La calidad de democracia. Clave de razón práctica*, Granada: Universidad de Granada.

Sadowski, Rafał *et al.* (2005): *Białoruś, nieznany sąsiad UE. Sytuacja polityczna, społeczna i gospodarcza Białorusi*, Warszawa: Ośrodek Studiów Wschodni. (Esp.: *Bielorrusia, el vecino desconocido de la UE. La situación política, social y económica en Bielorrusia*).

Sokol, Wojciech (2009): *Teoria polityki. Encyklopedia politologii*, Cracovia: PWN.

Steinar, Kvale (2004): *Wprowadzenie do jakościowego wywiadu badawczego*, Białystok: Trans Humana. (Esp.: *Introducción a la entrevista de investigación cualitativa*).

Stokes, Susan (2001): *Mandates y Democracy: Neoliberalism by Surprise in Latin America*, Cambridge: Cambridge University Press.

Winczorek, Piotr (2005): *Nauka o państwie*, Warszawa: Liber. (Esp: *Aprendizaje sobre el país*).

Wojtaszek, Andrzej (2004): *Wybrane problemy teorii polityki*, Szczecin, Uniwersytet Szczeciński. (Esp.: *Los problemas seleccionados sobre la teoría política*).

ANEXOS

ANEXO. 1. ESTRATEGIA

1.1. Fiabilidad y validez

Debido al complejo carácter del estudio de caso, este resulta un desafío no sólo para los sociólogos, sino también para los investigadores. Antes de haber empezado el trabajo, nos hemos fijado en algunos aspectos para asegurar una buena calidad del estudio. No cabe duda de que los factores más relevantes son: *la fiabilidad y la validez*. En pocas palabras, la *fiabilidad* consiste en confirmar los mismos resultados de la investigación por otro investigador que lleva a cabo el mismo estudio en el mismo lugar, mientras que la *validez interna* consiste en la falta de fallos concernientes al diseño y la realización de la investigación y la *validez externa* puede resumirse en la capacidad de generalizar los efectos. (Coller 2000)

1.2. Representatividad

Junto con los aspectos presentados previamente en el apartado sobre metodología, nos hemos fijado en asegurar la representatividad del proyecto que en ese caso es analítica. Dado que la lógica estadística no encaja bien con los estudios de caso, hemos escogido el método analítico, puesto que implica que el caso resulta apropiado para el discurso teórico que se quiere explicar mediante el análisis. (Coller 2000) Del mismo modo, para que el proyecto sea representativo hemos elegido entre varios perfiles sociales una muestra más diferente de sujetos pertenecientes a grupos sociales distintos, y por consiguiente, que representan unas opiniones diferentes. Todos los sujetos escogidos que aseguran la representatividad del estudio son ciudadanos bielorrusos, sin embargo con un perfil y posición socio – política diferente: el cónsul bielorruso, el candidato a la presidencia en las elecciones presidenciales en el 2010, dos políticos, un periodista, dos activistas, un ciudadano medio que vive en Bielorrusia, un ciudadano medio que vive en Polonia, un representante de una ONG con el alcance internacional y una representante de una ONG relacionada con la situación socio política en Bielorrusia. Aquí vale la pena destacar algunas dificultades que hemos encontrado a la hora de llevar a cabo las entrevistas.

1.2.1. Dificultades

En primer lugar, el acceso a los sujetos que se atreven a hablar de la situación política en su país. Es decir, debido al mecanismo de terror aplicado por las autoridades estatales, un elevado número de personas conocidas no sólo rechazó la participación en las entrevistas, sino que ni siquiera contestó. De este modo, la mayoría de las personas entrevistadas sigue viviendo en Polonia tanto por motivos personales, como por otros de índole política (a causa de la represión en su país de origen). Así pues, deducimos el que hablar sobre determinados aspectos del sistema político o sobre la figura del presidente resulta tabú para una parte de la sociedad bielorrusa.

Por consiguiente, en segundo lugar destacamos el grado de fiabilidad de las informaciones expuestas por los sujetos. Es decir, aunque la mayoría de los sujetos viven en Polonia se notó mucha precaución acerca de los comentarios y críticas hacia los personajes principales de la vida política en Bielorrusia. No cabe duda que el miedo resulta contagioso, algo de lo que he podido ser testigo a medida que avanzaba la investigación sobre el caso.

En tercer lugar, situamos el problema relacionado con el idioma, tanto por parte de los sujetos como del investigador. Es decir, para la mayoría de las personas entrevistadas el bielorruso es su lengua natal, hablan bastante bien el polaco (idioma en el que se llevan a cabo las entrevistas) pero mezclan con frecuencia los dos idiomas añadiendo algunas palabras rusas, ya que es el primer lenguaje oficial en su país. Además, a la hora de traducir el conjunto de las entrevistas al español nos resultó bastante difícil ilustrar todas las expresiones o proverbios utilizados, bien sea en polaco, bien sea en bielorruso o ruso.

1.3. Sesgos personales

El otro aspecto que asegura la buena calidad de la investigación es la *falta de sesgos personales* en el estudio que permitan evitar la objetividad o parcialidad. Claramente, hablando de los sesgos personales excesivos no nos referimos a los motivos que puedan surgir a la hora de decidir y de plantear una investigación, sino a la distorsión de la

percepción del trabajo, y por consiguiente de las conclusiones finales. Por ello, hemos, utilizado la técnica de la triangulación, consistente en comprobar los datos recibidos a partir de varias fuentes. Así, después del trabajo de campo, y para evitar basarse en una única fuente, hemos contrastado el conjunto de las informaciones recibidas con varios documentos escritos. (Coller 2000)

ANEXO 2. CUADRO CON LAS PERSONAS ENTREVISTADAS

Sujeto	Edad	Características	Posición social	Observaciones
1. Representante de una ONG	29 años	Ciudadana bielorrusa que sigue viviendo desde hace 6 años en Wroclaw, Polonia. Trabaja para una ONG de alcance internacional. Además de coordinar proyectos internacionales y europeos, está encargada del mantenimiento del contacto con la ONG bielorrusa "Fialta" ⁹	El sujeto dado que vive en Polonia no desempeña ninguna función importante respecto al sistema político en su país de origen. No está tan interesada en la situación política como en la vida pública y social en Bielorrusia. Hecho que se manifiesta a través de la cooperación con la ONG "Fialta".	Una mirada europea a la situación política y social de Bielorrusia. Expone directamente varios ejemplos concernientes al sistema político, sin ningún miedo. Sin embargo, finalmente defiende la situación estatal.
2. Ciudadano bielorruso medio que vive	21 años	Ciudadana bielorrusa media que actualmente reside en Polonia. Lleva unos meses participando	El sujeto no ocupa ninguna posición socio - política relevante en Bielorrusia. Dado que no forma	Siempre intenta cambiar de tema cuando abordamos asuntos relacionados con la vida política.

⁹ FIALTA - es una organización no gubernamental de jóvenes en Bielorrusia creada bajo la iniciativa de los estudiantes que se especializan en Ciencias Pedagógicas y Ciencia relacionada con la juventud. El objetivo principal consiste en ayudar en la creación de condiciones para la educación de los jóvenes sobre la participación ciudadana y la sociedad civil.

en Polonia		en el programa de Voluntariado Europeo en Polonia.	parte de la sociedad civil, tampoco participa en la vida ciudadana.	A causa del miedo, pide apagar el móvil a la hora de la entrevista justificado que el presidente controla todo.
3. Político, miembro de un Sindicato en Bielorrusia	28 años	Debido a la represión y persecución sufrida pidió el asilo político en Polonia. Es becario, y por consiguiente, estudiante del Doctorado del Departamento de Ciencias Políticas en Gdansk, Polonia.	Es opositor y activista. Miembro del un partido político. Miembro de un sindicato.	Idealista, revolucionario. Muy seguro de sí mismo y de sus opiniones políticas. Empezó a interesarse por la política tras una estancia injusta en la cárcel
4. Mujer activista	26 años	Una activista de Bielorrusia que obtuvo una beca universitaria en Polonia para jóvenes que sufren la represión política en Bielorrusia.	Tanto ella como su familia son víctimas directas de la represión política, dado que su padre que está en contra del presidente y además tuvo un conflicto personal con su hijo, que está actualmente en la cárcel y nadie sabe cuándo será excarcelado.	Risa nerviosa, tristeza, lagrimas a lo largo de la entrevista. Se nota que tiene ganas de hablar, de contar su historia y su vida. Sin embargo tiene muchos temores ante la desobediencia al presidente. Aunque actualmente vive en Polonia.

5. Mujer activista	26 años	Activista en Bielorrusia que obtuvo una beca universitaria en Polonia para jóvenes que sufren la represión política en Bielorrusia.	Debido al carácter de las actividades realizadas contra el presidente, el sujeto ocupa un lugar relevante dentro de las estructuras de la oposición, sin embargo su impacto en la política presidencial o cualquier cambio a nivel socio – político es escaso.	Dado que el sujeto estaba muy nervioso, resultó bastante difícil desarrollar libremente cualquier tema. Después de haber apagado la grabadora, el entrevistado empezó a contar su experiencia y sus sentimientos personales e íntimos relacionados con su estancia en la cárcel.
6. Representante de una ONG relacionada con la situación en Bielorrusia	24 años	Ciudadana bielorrusa que vive y estudia un Máster en Estudios Culturales en Polonia. Organizadora del ciclo de conciertos “Solidaridad con Bielorrusia” – la idea viene de la ONG “La iniciativa: Bielorrusia libre” –	El sujeto ocupa una posición bastante importante respecto a la cuestión socio – política no sólo en Polonia, sino también en Bielorrusia ya que sigue trabajando en el ámbito de los derechos humanos, labor en la que lleva varios años.	Muy segura de sí misma y de sus opiniones críticas no sólo contra el presidente, sino también contra los adversarios políticos. Responde de una manera muy precisa y concreta.
7. Ciudadano bielorruso	30 años	El sujeto vive y trabaja en Minsk – capital de Bielorrusia –	El sujeto no sólo no forma parte de la sociedad civil, sino que prefiere	A lo largo de la entrevista el sujeto estuvo muy tranquilo.

medio que vive en Bielorrusia		desempeñando funciones como gerente de una empresa privada. Detenido una vez y enviado a la cárcel por haberse manifestado en la calle.	evitar llamar la atención del presidente mediante su pasividad respecto a la participación ciudadana.	Aunque no participa en la vida socio – política de Bielorrusia, el entrevistado es muy consciente de la situación que atraviesa el país.
8. Periodista	27 años	Periodista bielorruso que, a causa de la persecución que sufrió en su país, obtuvo el asilo político en Polonia. Tiene el estatuto del refugiado.	Debido al carácter de su trabajo, el sujeto ocupa una posición importante en la jerarquía social. No obstante, actualmente su impacto mediático es escaso, ya que la publicación de sus artículos en Bielorrusia está prohibida. Asimismo, en Polonia sus textos sobre la situación bielorrusa llaman poco la atención.	El entrevistado es muy crítico e irónico con la figura del presidente y de sus adversarios políticos. Cauteloso en la evaluación del trabajo y hacia la actitud de los periodistas, y por consiguiente de los medios de comunicación en Bielorrusia.
9. Político	27 años	Miembro del Partido Bielorruso Social Demócrata. Estudiante de Doctorado en el	El sujeto desempeña la función de jefa del departamento del Partido Político en Brest.	La actitud es muy “profesional” y consciente de la situación política actual, y por consiguiente, de la violación de los derechos humanos

		Departamento de Ciencias Políticas de Varsovia, en Polonia.	El miembro del Comité General y subjefe del Partido.	en Bielorrusia. El discurso político.
10. Cónsul	53 años	Desde el 2011 Aleksander Korol sigue desempeñando funciones de Cónsul General de Bielorrusia en Gdansk (Polonia).	Representante del país, y por consiguiente, de la ideología estatal en el extranjero.	Discurso institucional. Casi siempre ha evitado responder a las preguntas diciendo que todas las informaciones están incluidas en el libro y en los folletos regalados previamente. Desconfiado y muy escéptico.
11. Candidato del presidente en las elecciones presidenciales del 2010.	38 años	-Alaksiej Michalewicz fue político del Partido “Frente Popular Bielorruso”, sin embargo en el 2008 estaba expulsado del partido por haber criticado públicamente a la dirección general del partido tras sugerir la necesidad de reformas internas en el partido. -Activista socio - político	El sujeto ocupa una posición socio - política relevante ya que se opone al presidente y su forma de gobernar de un modo abierto.	Discurso institucional.

		-Candidato a la Presidencia de la República de Bielorrusia en las elecciones del 2010.		
--	--	--	--	--

ANEXO 3. AGRUPACIÓN

Categoría	Perfil	Entrevista
POLÍTICOS	Candidato del presidente	Entrevista 1.
	Cónsul bielorruso	Entrevista 2.
	Político del Partido Bielorruso Social – Demócrata.	Entrevista 3.
	Político del Partido Bielorruso Social – Demócrata.	Entrevista 4.
SOCIEDAD CIVIL	Representante de la ONG	Entrevista 5.
	Representante de la ONG	Entrevista 6.
	Activista	Entrevista 7.
	Activista	Entrevista 8.
	Ciudadano bielorruso que vive en Polonia	Entrevista 9.
	Ciudadano bielorruso que vive en Bielorrusia	Entrevista 10.
MEDIOS DE COMUNICACIÓN	Periodista	Entrevista 11.

ANEXO 4. TRANSCRIPCIONES

1. ENTREVISTAS CON EL CANDIDATO DEL PRESIDENTE EN LAS ELECCIONES DEL 2010

ENTREVISTADORA: Buenas días.

CANDIDATO: Buenas días.

E: Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta respecto al tema. Es resaltable conocer tu punto de vista ya que el adversario del presidente tiene supuestamente las opiniones distintas que Lukashenko. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Por lo general, la entrevista es anónima.

C: Vale, pero no importa...

E: ¿Puede presentarse por favor?

C: Vale. Ales Michalevic. ¿Algo más? (Risa)

E: Bueno, estoy interesada en hablar con usted sobre la degradación de la democracia en su país. Entonces, le voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. ¿Vale? Pues, puede contarme ¿qué hizo en Bielorrusia? ¿Si sigue viviendo en Bielorrusia?

C: Vale, vale. No, no vivo más en Bielorrusia ya que obtuve el asilo político en República Checa. En el año 2010 estuve el candidato del presidente, luego me acusaron de organizar disturbios en la calle después de las elecciones presidenciales. Todavía sigo estando acusado y buscado por la Policía. Además el juez ordenó mi busca y captura, ya que tengo una causa penal. Antes también estuve buscado por la *interpol*.

E: Vale. ¿Puede contarme en que consistió su trabajo en Bielorrusia?

C: He intentado crear una red de personas que luchan por sus derechos. Trabajé para el Sindicato, para la Asociación de personas con discapacidad que sufren dolencias después de la guerra en Afganistán. He intentado ayudar a los ciudadanos para unirse y luchar por sus derechos, creando justo dichas redes.

E: Entiendo. ¿Por qué ha tenido las consecuencias por ser candidato presidencial?

C: En Bielorrusia, las elecciones son falsas, así que la única posibilidad de oponerse al presidente y sus mentiras son las manifestaciones después de las elecciones. Así, la gente demuestra su desacuerdo con el presidente, el sistema y las mentiras estatales.

Debido a una pequeña provocación – romper un cristal – después de la elecciones, me acusaron por haber organizado los desórdenes. De este modo Lukashenko aprovechó esta situación para acusarme...

E: Vale. ¿Cómo valora usted al presidente y su forma de gobernar?

C: Pues, su forma de gobernar es muy fácil clasificar y valorar ya que es un autoritarismo clásico y puro. Yo diría aún, que su forma de gobernar sirve como un ejemplo perfecto cuando nos referimos al sistema autoritario.

E: ¿Qué hace el presidente?

C: Por ejemplo, los decretos y documentos firmados por el presidente tienen más peso y son más importantes que las leyes y los decretos firmados en el parlamento. Incluso, en Bielorrusia no hay Tribunales independientes, los medios de comunicación independientes, ya que el alcance de los medios de comunicación es muy limitado. Por lo tanto, es un autoritarismo clásico. (No se entiendo) Él tiene el control permanente.

E: Entonces ¿cómo funcionan los Tribunales?

C: Los jueces están asignados por el presidente, y por consiguiente, dependen completamente de él, así que Lukashenko puede suspender a jueces en cada momento. Lo mismo sucede con los servicios de seguridad, que están totalmente subordinados al presidente. Los servicios de seguridad siguen siendo fieles a Lukashenko.

E: ¿Cómo están los procesos de las personas acusados por su actividad política?

C: Normalmente, el proceso se parece a un proceso normal, es decir: hay un juez, un abogado, o dos abogados, algunos testigos etc. Sin embargo, la diferencia entre un proceso justo e injusto consiste en el conocimiento del efecto, de los resultados. Es decir, en Bielorrusia la sentencia, el efecto del proceso, está establecido antes del desarrollo del mismo proceso. El juez no toma las decisiones sólo, debido a la obligación de consultarlas con las autoridades estatales.

E: Vale ¿Y el servicio de seguridad?

C: Depende. La Policía trabaja bien, digamos, que el nivel de la delincuencia es bajo. Sin embargo la Policía sirve para luchar con los adversarios políticos de Lukashenko. Por ejemplo mi esposa y mi hijo tuvieron problemas por parte de la Policía... Incluso le ha golpeado la Policía a mi familia a la hora de revolver mi casa. Simplemente, la Policía está completamente subordinada al presidente. A la hora de prestar el juramento a la bandera, los militares prometen su fidelidad al presidente.

E: Entiendo. ¿Cómo funcionan otras instituciones públicas?

C: En cada escuela esta una foto del presidente, la bandera oficial etc. Entonces, no hay ninguna duda de que Lukashenko se mete y controla cada instituciones públicas. Cada director de escuela tiene una foto de Lukashenko. ¿Sí? Igualmente, el Presidente influye en la sanidad pública.

E: ¿Cómo valora el funcionamiento de las instituciones públicas?

C: Depende... La Policía funciona bastante bien... está bien organizada ya que el policía siempre ha estado y sigue estando financiado por el Estado. Debido al salario escaso, muchos de los médicos emigran, se van al extranjero. Entonces, la sanidad pública funciona peor que por ejemplo el servicio militar. La educación, lo mismo, es decir, el nivel educativo en Bielorrusia no es muy alto... Sin embargo, como he dicho, la policía y el mecanismo de control del presidente funcionan perfectamente bien.

E: Entonces ¿Qué posición tienen los ciudadanos, es decir, están en contra o a favor del presidente?

C: Después de haber elegido, Lukashenko, digamos, llegó a un acuerdo no escrito con la élite bielorrusa, con los grupos sociales más fuertes en Bielorrusia. Es decir: con los médicos, con los abogados, con los economistas etc. El objetivo principal de este consenso garantizó la mejora de las condiciones de vida de dichos grupos sociales. A decir verdad, hasta el año 2011 la situación siguió estando así, sin embargo en el 2011 la crisis económica cambió la situación. Así que mucha gente, muchos ciudadanos, digamos, dejaron el poder en las manos del presidente, ya que ni democracia, ni derechos civiles, ni libertades, les parecen ser importantes. A decir verdad, el salario juega el papel más relevante...digamos mucho más relevante que los derechos. Así que después del año 2011, los ciudadanos se dieron cuenta de que la situación es mala, entonces decidieron retomar sus derechos a votar y tal. Creo que es muy difícil retomar la libertad que había estuvo una vez abandonada.

E: ¿Los ciudadanos hacen uso de sus derechos?

C: Los ciudadanos no tienen derechos civiles, ya que no pueden reunirse, manifestarse. La libertad de un ciudadano está muy bien limitada, por eso los bielorrusos no sienten, no saben hacer uso de sus derechos.

E: Hablamos del derecho de reunirse, manifestar... Entonces ¿los bielorrusos participan en la vida política? ¿Están interesados en la vida política y pública?

C: El mayor interés es visible antes de las elecciones, siempre. Sin embargo creo que la mayoría de la sociedad no participa en la vida ni política, ni pública en Bielorrusia. Bueno, algunos sí...

E: Y aquellos interesados en la vida pública ¿qué hacen?

C: Aquella gente que está interesada en la vida pública y política participa a través de algunos Partidos político, de ciertos Sindicatos, de algunas ONGs, de los medios de comunicación etc. Sin embargo, el mayor problema consiste en el número de esa gente... es decir, poca gente está interesada en lo que sucede en Bielorrusia.

E: Entiendo... ¿Usted puede desarrollar más el tema de en qué consiste su trabajo, ya que usted participó activamente en la vida política?

C: Pues, sí. (Risa) Hay grupos que defienden los Derechos Humanos, hay grupos llamados “*One issue*” que luchan por una cosa, un tema concreto. Llega el momento cuando la gente se dé cuenta de que el sistema legal, jurídico, le perjudica por ejemplo a través de la estancia en la cárcel. Por eso, los ciudadanos empiezan a luchar, a cambiar el sistema, la situación etc. En Bielorrusia unos 15 días en la cárcel no están considerados como algo grave, como una duración larga, en serio. Entonces, la gente se organiza a través de varias formas, por ejemplo a través del blog, del *Facebook*... redes de comunicación. De este modo, la gente busca a los partidarios para luchar juntos.

E: Ha mencionado las organizaciones que luchan por los derechos humanos, ¿qué hacen entonces? ¿O qué deberían hacer?

C: Después de las últimas elecciones, estuve en la cárcel 2 meses. Alguien ayudó a mi esposa de forma financiera por el abogado que me iba a defender. La cuestión financiera era muy importante, ya que por la falta de dinero la gente se queda sin abogado, sin poder defenderse. Alguien ayudó a escribir varios documentos a las instituciones nacionales e internacionales pidiendo mi libertad. Además, hay organizaciones que tienden a ayudar a los estudiantes bielorrusos que por la participación en la vida política son rechazados de la Universidad. Hay organizaciones que otorgan las becas para que aquellos estudiantes puedan seguir estudiando en el extranjero etc. Así que creo que las organizaciones que se ocupan del tema de los Derechos Humanos realmente hacen mucho. En la cárcel, me torturaron. Hay algunas organizaciones que controlan las torturas en las cárceles para preparar los informes, y luego sensibilizar la opinión pública. Creo que cada actividad del ámbito de los derechos humanos tocada por dichas organizaciones es muy relevante.

E: Entiendo. Si no le molestaría ¿puede contar su experiencia relacionada con la estancia en la cárcel e igualmente contar en qué consisten las torturas en la cárcel bielorrusa?

C: En la cárcel nos torturado físicamente... por ejemplo nos hicieron desnudarse y luego nos torturaron. Digo “nos” porque hablo también de otras personas que sufrieron las represiones políticas después de las elecciones. Pues, nos golpearon etc. Me torcieron las muñecas para que haya firmado un acuerdo de la cooperación con KGB. Además, la gente metida en la cárcel no tiene ningún contacto ni con la familia, ni con amigos, ni con sus partidarios etc. Mi abogado con su madre han perdido el trabajo y les rechazaron de la curia notarial... La presión es enorme. No hay ninguna duda de que el poder estatal maltrata y tortura físicamente y psicológicamente. En la cárcel, utilizan todas las posibilidades para “convencer” y presionar a los adversarios políticos. Pues, Lukashenko busca destruir físicamente y moralmente a sus adversarios, y por consiguiente, todas sus actividades son eficaces.

E: ¿Como podéis defenderos?

C: Nosotros, los ciudadanos nos defendemos a través de proporcionar información sobre la situación estatal, sobre las condiciones de la democracia en Internet, por ejemplo a través de las redes sociales. Ante de todo, hay que divulgar la información, la verdad simplemente para que la gente sepa, para que la gente no tenga miedo. Hay que intentar castigar a aquella gente responsable por todos los crímenes que cometieron y que siguen cometiendo en la sociedad bielorrusa.

E: Además, de divulgar las informaciones, ¿qué herramientas tiene un ciudadano medio para defenderse ante el poder presidencial?

C: No hay ninguna herramienta que permita a un ciudadano defenderse, ya que el sistema político impide cualquier intervención, cualquier actividad por parte de los ciudadanos. Cada ciudadano decide personalmente si quiere, o no quiere, involucrarse en la vida política, y por consiguiente tener problemas con el Estado. Entonces, para evitar cualquier problema con el poder presidencial, la mayoría de los ciudadanos no quiere participar en la vida política. Digamos que la oposición también es bastante escasa...

E: Vale... ¿cuál es la diferencia entre el poder presidencial y el poder de la oposición?

C: El alcance del poder presidencial es mucho más grande, sobre todo, gracias a los medios de comunicación. Los medios de comunicación están completamente

subordinados y controlados por el Estado así que proporcionan sólo un tipo de información. Internet constituye la única posibilidad para expresar su opinión de forma libre e independiente. En Internet la oposición presenta y pasa más allá su opinión, sus datos. Lukashenko aprovecha la prensa, la televisión, la radio, Internet también, para proporcionar información conforme a su ideología política. Digamos que su poder es vertical, así que él tiene la red muy amplia de los subordinados que se encargan exactamente de presentar y difundir tales y tales datos.

E: Comparando la fuerza de la oposición y del presidente ¿cómo valora la posición de los adversarios?

C: Por un lado, la oposición juega el papel de la oposición, ya que competimos con el presidente y queremos conseguir gobernar en Bielorrusia. Por otro lado, la oposición es débil debido a las condiciones estatales. Pues, en cada provincia intentamos llevar a cabo el conjunto de las actividades que tienden a luchar contra el presidente.

E: Bueno, ¿usted tiene planes de volver a Bielorrusia y seguir trabajando como político?

C: Sí, por supuesto. Sin embargo actualmente debido a mi situación difícil con el sistema jurídico en Bielorrusia, prefiero esperar aquí, en lugar de ir a la cárcel, en Bielorrusia.

E: Vale. Una pregunta más: ¿los países europeos están interesados en la situación política y pública en Bielorrusia?

C: Creo que sí, pero el interés es demasiado escaso por parte de los países que pertenecen a la Unión Europea. Entiendo que la Unión Europea engloba a los problemas de varios países miembro, así que no parece ser importante intervenir en Bielorrusia. Creo que la UE debería involucrarse más en la situación política en mi país.

E: Entiendo. ¿Que debería suceder en Bielorrusia para que la situación interna cambie?

C: Cualquiera cosa. El cambio del poder presidencial cambiará también la situación política y social.

E: Vale. ¿Le gustaría añadir algo más?

C: No. Sin embargo cualquiera cosa..., usted tiene mi número de móvil, así que responderé sin problema.

E: Muchas gracias por su tiempo.

C: De nada.

E: Adiós.

C: Adiós.

2. ENTREVISTA CON EL CÓNSUL BIELORRUSO

[Antes de empezar la entrevista el cónsul me dio el libro escrito por los sociólogos polacos sobre la situación en Bielorrusia, varios folletos y guías.]

ENTREVISTADORA: Buenas días.

CÓNSUL: Buenas días.

E: Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la situación política y condiciones de la democracia en Bielorrusia dirigido por la Universidad de Salamanca en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos y consistirá en hablar de forma abierta respecto al tema. Creo que es muy relevante hablar con usted, y por consiguiente, conocer la ideología estatal. La información se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima.

C: No, no. No hace falta que sea anónima, me llamo Aleksandr Korol y trabajo en el consulado desempeñando funciones de cónsul bielorruso en Gdansk. Todas las informaciones están en los folletos.

E: Entiendo. Sin embargo, a pesar de las informaciones incluidas en los folletos, me interesaría hablar también con usted sobre la situación política en su país. Así que le voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio.

C: Vale... ¿hablar de qué? Sin embargo usted puede ponerse en contacto con los autores de este libro (enseña el libro que me regaló) para que le digan todo sobre la situación política y social, ya que aquellas personas son los expertos, aunque son polacos. Todos estos libros son regalos para usted. (Risa)

E: ¡Mucha gracias! Voy a leer esos libros muy atentamente.

C: Los libros están muy bien escritos y contienen muchos datos sobre la economía, sobre las normas administrativas, las relaciones internacionales entre Bielorrusia y el mundo entero.

E: Bueno. ¿Puede decirme en qué consiste su función y su trabajo?

C: El consulado bielorruso en Gdansk es responsable por todos los asuntos de los ciudadanos bielorrusos que viven en Polonia. Las tareas del consulado son las

siguientes: la expedición de visados, la cooperación con el Ayuntamiento y los políticos locales en Gdansk.

E: ¿Cómo va la cooperación entre el consulado de Bielorrusia y las autoridades políticas en Polonia?

C: La cooperación está bien desarrollada y organizada.

E: ¿Cómo va, entonces, la cooperación entre Bielorrusia y Polonia, o sea, entre Bielorrusia y otros países europeos?

C: Pues, la cooperación entre Bielorrusia y Polonia, entre Bielorrusia y otros países europeos, es poco satisfecha, es bastante mal actualmente.

E: ¿Por qué?

C: Hay algunos problemas a nivel internacional causados por el doble estándar político por parte de los países europeos. Por ejemplo, un país europeo aplica unos estándares políticos a un país, mientras que para otro país ya estos estándares políticos son diferentes. Algunos países europeos se basan en una opinión sobre la cual Bielorrusia no es un país democrático y rechaza la cooperación internacional.

E: ¿Qué significa el sistema democrático para usted? ¿Para entender mejor quizás me dé un ejemplo?

C: (Risa irónica) No entiendo. ¿Usted no sabe qué significa “el sistema democrático”?

E: Pues, sí. Sin embargo me interesa conocer su opinión.

C: La democracia se caracteriza por el cumplimiento de la voluntad del pueblo. Las instituciones democráticas son aquellas elegidas por la sociedad a través de las elecciones, por ejemplo.

E: Entonces, en Bielorrusia ¿cómo funciona el sistema político?

C: Efectivamente así. Acabo de decir cómo funciona la democracia en Bielorrusia.

E: ¿Es decir?

C: Los ciudadanos eligen el poder político a través de las elecciones.

E: Vale... ¿Cómo se construye el sistema en Bielorrusia aparte de las elecciones?

C: Hay algunos factores que indican la mala situación en Bielorrusia, sin embargo la cooperación internacional se desarrolla muy bien, lo que destaca los negocios y nuestra posición económica en el foro internacional.

E: No obstante, ¿Cómo explica entonces la crisis económica sobre todo en los jóvenes?

C: No hay ningún problema. Cada joven tiene la oportunidad, o mejor dicho, la garantía de trabajar en las instituciones públicas.

E: ¿Qué oportunidades tiene un joven?

C: Un joven tiene varias posibilidades. Nuestro país es muy abierto, así que muchos de los jóvenes tienen oportunidad para estudiar en el extranjero, por ejemplo en EE.UU. Los jubilados tienen pensiones asegurados, servicios sociales, y una buena atención médica.

E: ¿Cómo funcionan las instituciones públicas?

C: *xopouo*. (Bien) La sanidad pública funciona muy, muy bien. Además, todas las informaciones están incluidas en los libros regalados.

E: Vale.

C: En los libros usted va a encontrar el conjunto de los datos sobre la economía, la sanidad pública, el sistema educativo, la cultura, así que no hace falta que yo lo diga.

(Silencio)

C: La educación, la cultura están dirigidas por el Estado. Además, en Bielorrusia existe la sanidad pública y sanidad privada – no hay ningún problema. Los ciudadanos tienen el acceso a las instituciones públicas ya que están financiados a través de sus impuestos. Sin embargo, en Bielorrusia el mercado libre se desarrolla muy bien, dado que el Estado apoya las iniciativas individuales. En Bielorrusia, el sistema estatal consiste en apoyar a la sociedad a través de los servicios sociales, que están muy bien desarrollados.

E: Bueno, ¿usted percibe cualquier cambio, sea a nivel de las instituciones públicas, sea a nivel de la actitud de la sociedad después de la ruptura de la Unión Soviética en el 1990?

C: Las transformaciones políticas empezaron a partir del año 1990.

E: ¿Qué transformaciones?

C: El nacimiento del país independiente, Bielorrusia.

E: ¿Cualquier transformación en los ciudadanos?

C: Los ciudadanos bielorrusos tienen los mismos derechos de votar, asociarse, manifestar etc. que los ciudadanos en España, o en Polonia. Además, usted tiene este libro con todos los datos respecto a la situación en Bielorrusia. ¿Qué más preguntas tiene?

E: ¿Cuáles son puntos fuertes y débiles del sistema político en Bielorrusia?

C: Existen ciertos indicadores que comparan las posiciones y puntos débiles y fuertes de cada país. ¿Sí? Bielorrusia ocupa una plaza bastante alta... Sin embargo repito: todos

los datos están incluidos en ese libro. Además, la mortalidad de los niños es muy baja, *you know, babies*. ¿Qué más quiere saber?

E: ¿Cómo valora la situación política en Bielorrusia?

C: Muy bien... En Minsk se vive como en cualquier otra ciudad europea. Tenemos de todo. Los medios de comunicación trabajan, funcionan muy bien. Además todas las informaciones están publicadas en Internet, así que un ciudadano medio tiene varias posibilidades de enterarse sobre la situación actual. Entonces digo que el flujo de información es muy bueno... sea a través de los medios de comunicación, sea a través de Internet. Bielorrusia es un país abierto...

E: Entonces ¿Cómo funcionan los medios de comunicación en Bielorrusia?

C: Muy bien. La mitad de los medios de comunicación son privados, así que los medios de comunicación estatales y privados siguen compitiendo todo el tiempo.

E: Los ciudadanos están interesados en la situación actual en Bielorrusia, es decir: ¿leen la prensa, ven las noticias etc.?

C: Por supuesto. La prueba de su interés consiste sobre todo en número y variedad de los periódicos que hay en Bielorrusia. Hay una iniciativa que consiste en transmitir el canal bielorrusos en Polonia “*Belarus24*” para ampliar el alcance de la información.

E: Además de leer los periódicos, los bielorrusos participan en la vida política y pública.

C: Tanto en Polonia, no se puede afirmar claramente el nivel de la participación ciudadana, o sea, del interés público, como en Bielorrusia. Pues, sí, hay la gente interesada en la vida política, digamos, activistas...

E: ¿Qué hacen los activistas en Bielorrusia?

C: Los ciudadanos actúan de la misma forma que los activistas en cada país europeo. Es decir, tienen derecho a manifestar, a expresarse, a participar activamente en la vida política.

E: Entonces, ¿los ciudadanos participan activamente?

C: Los ciudadanos participan tranquilamente... no hay ningún caos, ninguna tendencia para hacer huelgas etc. La sociedad es muy tranquila.

E: ¿Cuál es la actitud de la sociedad al poder?

C: El poder es elegido por la sociedad... Entonces no entiendo la pregunta. Claro, que hay algunos adversarios políticos, como en cada país democrático...

E: Vale, ¿la gente participa en las elecciones?

C: Sí, ¡claro!

E: ¿Cómo valora las últimas elecciones presidenciales?

C: La gente votó por su presidente. ¿Algo más?

E: ¿Cómo funcionan las ONGs en Bielorrusia?

C: Existe la ley que regula todas las actividades y la cooperación entre el Estado y las ONGs, sin embargo no quiero abordar ese tema debido a su naturaleza y carácter muy amplio.

E: Vale. ¿La cooperación entre el Estado y las ONGs funciona bien?

C: El Estado no discrimina ninguna de las organizaciones no gubernamentales, además, las ONGs forman parte de la vida política y pública en Bielorrusia.

E: Entonces ¿cómo funcionan los movimientos sociales?

C: Los movimientos sociales participan activamente en cada proceso político. Hay que mencionar que el 90% de la sociedad participa en las elecciones sea parlamentares, sea presidenciales, mientras que en otros países europeos participa a veces 40%, 60% de los ciudadanos. La gente no es indiferente ante la elección del presidente, de los políticos, de los amigos. Sin embargo los ciudadanos no se interesan por ejemplo en las protestas de los homosexuales, así que usted no verá ninguna manifestación relacionada con la homosexualidad.

E: Vale, estamos hablando de los ciudadanos, sin embargo me interesaría preguntar también qué papel juega el presidente? ¿Qué funciones tiene?

C: El poder principal está en las manos del presidente, así que nosotros cumplimos cada decisión tomada por Lukashenko. Nosotros trabajamos en el equipo del presidente. Todas las informaciones más detalladas están incluidas en ese libro. Todas las informaciones sobre la economía, la historia, la cultura.

E: Me interesaría abordar el tema de la cultura, si no le molesta... Es decir, ¿qué opinión tiene respecto al bilingüismo en Bielorrusia?

C: El ruso y el bielorruso son los dos idiomas oficiales en Bielorrusia. Pues, teniendo en cuenta el aspecto histórico no sorprende a nadie el hecho de que el idioma ruso sea más común. El pueblo ha preferido siempre y sigue prefiriendo hablar el ruso, en lugar del bielorruso. En Ucrania, aunque la mitad de la sociedad hable el ruso, las autoridades no llegan a establecer el ruso como uno de los idiomas oficiales. En Bielorrusia tenemos el respeto para los ciudadanos y sus decisiones respecto al idioma, así que las autoridades establecieron el ruso como el idioma oficial. Además, tres idiomas oficiales en Suiza o

en Bélgica no sorprenden a nadie... La Unión Europea tiene sus estandartes, yo digo, dobles estandartes.

E: Ha mencionado el tema de la Unión Europea, entonces me gustaría preguntarle sobre las listas negras contra los políticos incompetentes establecidas por algunos países de la UE.

C: Las listas negras conciernen a las relaciones internacionales... De lo que yo sepa es la Comisión Europea que tomó esta decisión, sin embargo no presentó y no es capaz de presentar cualquiera justificación de su decisión... (Risa) Pues, usted viviendo en España está más cerca de la Comisión Europea que nosotros aquí. (Risa) Según la Comisión Europea, los políticos que están en la lista negra trabajan para el presidente; dado que su forma de gobernar está mal valorada los políticos, los ayudantes asignados por el presidente no pueden pasar algunas fronteras. Sin embargo, hay que mencionar que ese presidente está elegido por el pueblo, así que digamos que los ayudantes del presidente también están elegidos, de forma indirecta, por el pueblo. Todos los procesos políticos están de acuerdo con las leyes. En Bielorrusia hay presidente, hay oposición, los ciudadanos tienen el abanico de derechos, como en cada país democrático.

E: Entiendo... ¿qué papel juega la oposición en Bielorrusia?

C: El papel de la oposición es muy débil, debido simplemente a la falta de dicha oposición.

E: ¿Por qué no hay oposición?

C: La sociedad está poco polarizada políticamente. La gente que lucha contra el presidente se llama a sí misma “la oposición”, sin embargo ni Bielorrusia, ni UE les consideran a los adversarios como adversarios. (Risa irónica)

E: ¿Qué hace la oposición en Bielorrusia?

C: Además, en las últimas elecciones presidenciales la oposición no proporcionó a ningún candidato. Cada persona quiere desempeñar las funciones del presidente, pero no es capaz de gobernar bien. Creo que éstas son las ambiciones puras y nada más. Además, nuestro presidente destacó muchas veces el hecho de que la presencia de la oposición es necesaria para cooperar en conjunto etc. Cada debate, cada alternativa, nos parece bien, sin embargo hay que tener en cuenta que dichos debates han de ser constructivos... Además, para hablar con alguien y participar en un debate, los interlocutores deben ser iguales. Sin embargo, en Bielorrusia no hay ningún adversario igual al presidente.

(Silencio)

Digo, que la situación en Bielorrusia es muy tranquila. Los ciudadanos viven en paz.... es la Policía y los servicios militares que protegen a los ciudadanos

E: ¿Los ciudadanos se sienten, entonces, protegidos por los servicios de seguridad?

C: *конечно* (claro). Los servicios de seguridad funcionan muy bien. ¿Prueba? El bajo nivel de delincuencia. Además, cada grupo social tiene la protección de la Policía, o del servicio militar, ya que la Policía recoge todos los datos sobre varios grupos sociales. (No se llega a entender – habla el ruso). La última pregunta.

E: Vale. Me interesaría saber ¿cómo un ciudadano medio está protegido en Bielorrusia y si se respetan sus derechos civiles y sociales?

C: Cada ciudadano en cualquier país tiene varios derechos protegidos. En Bielorrusia hay una institución que trabaja según el establecimiento de una legislación que tiende a proteger los derechos civiles, sociales y personales. Entonces en el caso de que un ciudadano no esté de acuerdo con el poder local, tiene derecho a notificar la violación de sus derechos. Un ciudadano no satisfecho con el poder local, con las decisiones tomadas por la administración local puede reportar la violación de su derecho al Ministerio que es responsable de dicha institución que protege los derechos civiles y sociales de cada bielorruso. Así, el Ministerio está obligado a responder y a solucionar un problema reportado ya que los funcionarios públicos trabajan para los ciudadanos...

E: Hay algunas informaciones en los medios de comunicaciones sobre las palizas, torturas... etc.

C: Todas las informaciones sobre las palizas y torturas son simplemente una manipulación pura de los medios de comunicación. Además hay muchos datos y muchas informaciones sobre este tema... ¡Provocación! La provocación llevada a cabo por parte de la oposición. Los medios de comunicación han abordado muchas veces ese tema, así que todo es muy claro...

E: ¿Es decir?

C: ¡Provocación! Hay una Ley que regula y establece las normas de las manifestaciones, huelgas etc. Todas las actividades realizadas por la intervención de la Policía están provocadas previamente por los adversarios. Así que la Policía debe intervenir para guardar la paz en el país; incluso en cada país democrático a la hora del caos hay que intervenir. Una pregunta ¿qué haría el poder estatal en España si los ciudadanos hubieran roto la ventana del edificio del gobierno? En otros países se

interviene a través del uso de las latas con gas, con agua... en Bielorrusia no lo hacemos...

E: ¿Qué hay que hacer para mejorar la situación en Bielorrusia?

C: Todo está hecho ya. La situación en Bielorrusia sigue estando tranquila... Si usted mira un día la *BBC*, sabrá de que cada día hay varias intervenciones militares, los procesos sin motivo en unos países diferentes... En Europa usan las latas con agua, mientras que en Bielorrusia sólo paramos una manifestación ilegal ya que respetamos a los ciudadanos no tratándoles así...

E: ¿Cómo funciona la justicia en Bielorrusia?

C: El sistema jurídico está organizado igualmente como en otros países europeos y actúa independientemente de otros órganos del país: hay primera instancia, segunda instancia. En el caso de estar insatisfecho con la sentencia, un ciudadano tiene el derecho de defenderse. Bueno, muchas gracias por su interés. Creo que vamos a terminar ya dado que tengo otras obligaciones también.

E: Bueno. Muchas gracias.

C: Gracias. Adiós

E: Adiós.

3. ENTREVISTA CON EL POLÍTICO

ENTREVISTADORA: Buenas días, estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta respecto al tema. Creo que es muy relevante hablar contigo ya que estoy interesada en conocer el punto de vista del político que participa en la vida política y pública en Bielorrusia. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima.

POLÍTICO: Buenas días.

E: Puedes presentarte, por favor.

P: Me llamo Anna. Estudio el doctorado en la Universidad de Warszawa, pues mi tesis doctoral consiste en investigar el liderazgo de los partidos políticos en Bielorrusia. En Bielorrusia trabajo como jefa del departamento del Partido Político: el Partido Bielorruso Social – Demócrata.

E: Bueno, estoy interesada en hablar contigo sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras. ¿Está bien? Puedes decirme ¿en qué consiste tu trabajo?

P: Mi función es organizativa sobre todo, (no se entiende) también soy responsable del presupuesto. Además soy miembro del Comité General, y subjefe del Partido. Mis tareas relacionadas con la función del subjefe del Partido consisten sobre todo en organizar las actividades que tienden a proteger los derechos civiles, públicos, sociales de los ciudadanos.

E: ¿Qué tipo de actividades organizas relacionadas con los derechos civiles, social?

P: En Bielorrusia, los funcionarios de la administración estatal a nivel local no son elegidos por los ciudadanos, sino por el presidente. Entonces, nosotros sensibilizamos a los ciudadanos sobre la idea de las elecciones, la participación ciudadana etc. Muchos de los políticos locales prometen varias cosas, sin embargo nunca cumplen sus palabras... Además, hablamos con los ciudadanos sobre la política de vivienda, sobre sus derechos de la vivienda, es decir cómo ellos pueden obtener una vivienda, cómo pueden luchar por sus derechos etc. Además, hablamos de la infraestructura... para que la gente sepa quién es por ejemplo responsable por las condiciones de las rutas o parques de juegos. Además, abordo el tema del rol de la mujer en la política, abordo el tema de sus derechos civiles, sociales y públicos.

E: ¿Cómo están los derechos civiles y sociales en Bielorrusia?

P: Uno de los mayores problemas en Bielorrusia, es el problema con la democracia, es decir, faltan los procedimientos y reglas democráticas concernientes a las elecciones, reuniones, de manifestaciones etc. La cultura política que empezó a crecer en los años 90. actualmente está destruida... Hemos perdido todos los derechos democráticos ya que el conjunto de los derechos está establecido en los documentos estatales y leyes, además la administración pública prohíbe el uso de dichos derechos. Otro problema consiste en falta de instituciones que deberían mantener esos derechos democráticos. Por eso, en Bielorrusia no se respetan los derechos humanos... ¿Cómo explicar? Pues dicen que sí, hay derechos humanos, sin embargo en realidad no hay derechos tanto civiles como personales. Pues, hay, pero sólo en la Constitución. La situación es grave ya que ninguna iniciativa de los ciudadanos puede desarrollarse.

E: ¿Qué opinión tienen los ciudadanos al respecto?

P: A ver, hay una idea de crear la institución que será responsable por la protección de los derechos humanos, preparando por ejemplo los documentos al respecto. Sin embargo, en Bielorrusia todo depende de la decisión del presidente y sus subordinados que trabajan en las instituciones públicas. Debido al miedo a las autoridades públicas, los empresarios, los representantes de las ONG prefieren hacer nada, es decir, prefieren no actuar, callarse. Además, las autoridades mantienen la opinión general de que sólo los enemigos del país hablan mal, ya que la situación estatal es maravillosa. Entonces, por la falta de un buen ejemplo, los ciudadanos ni siquiera abordan el tema de sus derechos a manifestarse, reunirse y tal. (No se entiende) Por ejemplo, con respecto a situaciones de pobreza o de crisis en una empresa la gente hace huelgas. Sin embargo, las protestas, huelgas duran poco ya que las autoridades prometan varias cosas, mienten simplemente... Creo que en Bielorrusia no hay todavía una buena institución que será responsable por un buen funcionamiento y protección de los sindicatos. El Sindicato existente está controlado completamente por el poder presidencial.

E: Hemos hablado de las manifestaciones, huelgas... ¿los ciudadanos entonces participan activamente en la vida política?

P: Activamente... no. Los ciudadanos manifiestan cuando algo les molesta y digamos obstaculiza la vida. (Risa) Las huelgas están provocadas por un salario bajo, o por la falta de salario. Muchos de los bielorrusos emigran a Polonia, Rusia y observa la realidad desde allí... Aunque trabajen ilegalmente, prefieren las condiciones laborales en Polonia o Rusia, entonces luego, cuando regresan a Bielorrusia se quejan con su trabajo, salario, condiciones y derechos... Se vuelven más conscientes, simplemente.

E: ¿Los ciudadanos son conscientes?

P: Los bielorrusos, sí, hablan de la política y de la situación actual, sin embargo hablan sólo en su cocina. (Risa) Organizan las manifestaciones con sus amigos en su cocina y ya está. (Risa) A ver, cuando un ciudadano habla de forma directa de lo que no le gusta en Bielorrusia puede perder su trabajo. La gente no quiere perder su trabajo, ya que la pobreza en Bielorrusia es enorme. Entonces imagínate incluso perder un puesto, el dinero, sólo por hablar mal de la política. El miedo. En la Unión Soviética mucha gente tuvo problemas con KGB, y sabes, la gente recuerda el pasado, los problemas del pasado, y en consecuencia, prefieren callarse ahora.

E: Has dicho miedo... ¿Cómo se sienten los ciudadanos en Bielorrusia?

P: ¡No se sienten seguros! Cada bielorruso sabe que puede contar sólo consigo mismo. Los ciudadanos se sienten responsables sólo por sí mismos, protegiendo sólo a sus familiares. La policía no te ayuda... A ver, en Bielorrusia el nivel de la delincuencia es bajo. Sin embargo cuando te pasa algo, todo el mundo sabe que él responsable es el poder estatal, así que nadie se mete, nadie te ayudará. Por eso, buscar la verdad, buscar la ayuda de la policía, del juez es inútil. ¡A veces la gente se va al Tribunal, pero nadie cree que ganará! ¡Qué paradoja!

E: ¿Cómo funcionan los Tribunales?

P: (Risa) Tengo experiencia con el Tribunal... por haber tocado a un hombre. (Risa) ¡7 días en la cárcel!

E: (Risa) ¿Cómo por haber tocado a un hombre?

P: Pues, sí. En la época de la campaña presidencial trabajé en el equipo presidencial. Me acusaron por haber tocado a un hombre, supuestamente, violentamente. (Risa) El proceso era ridículo... te lo juro. El Tribunal que resuelve los problemas económicos quizás funcione conforme a la Constitución, mientras que el Tribunal que resuelve los problemas políticos funciona ya de forma determinada conforme las decisiones del presidente. Nadie te escucha. La última vez me detuvieron después de la manifestación por haber dado palmas en la calle. Hay que manifestar ya que la gente que lucha por los derechos humanos está metida en la cárcel, por ejemplo Ales Bielacki.¹⁰ Hay que demostrar que nosotros luchamos también, que nos interesa lo que sucede en nuestro país. Nosotros no podemos hacer mucho para ayudar a esa gente maravillosa que está en la cárcel, sólo manifestar dando un buen ejemplo.

E: ¿Qué ocurre cuando se violan los derechos humanos?

P: Creo que se hace mucho... Hay varias campañas educativas locales que tienden a enseñar a los ciudadanos cuales sus derechos humanos y el modo de usarlos. *Step by step*. Enseñamos a los ciudadanos sus derechos económicos, políticos, sociales... derechos humanos.

E: ¿Cómo enseñáis los derechos a los ciudadanos?

P: A través de las reuniones, charlas, recolección de las firmas para resolver un problema local. Antes de las elecciones, los candidatos democráticos aprovechan dichas elecciones para sensibilizar a los ciudadanos, para dar a conocerse, para convencer a la

¹⁰ El político bielorruso y activista respecto a los derechos humanos, director del Centro de Derechos Humanos "Viasna".

sociedad de que tiene derecho a elegir, a manifestarse y tal. Quizás los folletos no provoquen las reacciones inmediatas, sin embargo provocarán las preguntas. Una cosa es conocer sus derechos, otra cosa es protegerlos.

E: Claro...

P: Además, con nuestro sistema político, militar y policial es muy difícil reconocer sus derechos...

E: Aprovecho el momento para preguntarte ¿qué es la relación entre un policía y un ciudadano?

P: (Risa) (Silencio) El policía sirve para guardar la paz en una ciudad, por ejemplo entre los vecinos... Para un policía, un militar Lukashenko, y sus palabras, son mucho más importantes que un ciudadano. Dicen que la gente uniformada hace y hará todo no para un ciudadano medio, sino para el presidente. Nosotros, los miembros del Partido queremos sensibilizar a la gente que ese tipo de comportamiento no es normal...

E: ¿Qué importancia tiene tu Partido, o sea, la oposición política?

P: Nosotros – los adversarios – no hacemos nada extremo. Sí, mi partido es un partido de la oposición, aunque no tenemos ningún representante en las estructuras estatales... como todos otros partidos... Además nuestro partido es democrático...

E: Según el presidente el conjunto de sus actividades también tiene el carácter democrático... entonces ¿puedes, por favor, especificar la característica de un partido democrático?

P: Lo establecido en el programa del Partido y su ejecución consisten en la idea de que el parlamento debería gobernar, no el presidente. Además, todos los funcionarios deberían estar controlados, ya que el nivel de la corrupción es alto. Además, los derechos humanos deberían ser más importantes, que la opinión y decisión del presidente. Actualmente, registrar un nuevo partido es muy difícil, sin embargo nuestro partido está registrado. Gracias a la registración del Partido, tenemos las estructuras legales, los registros legales y los impresos legales. Tenemos los representantes en cada provincia, en Bielorrusia. A ver, el presidente controla todo lo que hacemos, sin embargo tenemos el derecho a hacer algunas cosas, de desarrollar algunas iniciativas. A veces el partido de gobierno hace lo que proponemos en las peticiones firmadas por los ciudadanos. Sin embargo el partido de gobierno siempre mantiene, más tarde, que la iniciativa no fue por parte de la oposición, sino del partido de gobierno. En Brest, los funcionarios estatales aprendieron hacerse una buena campaña electoral de nuestros

partidarios, de nuestro personal. (Risa) Vamos a ver, ellos saben perfectamente que van a seguir, independientemente del resultado de las elecciones, sin embargo empiezan a tener ganas de presentar una propuesta mejor, de hacer algo creativo, así que hablamos del progreso político. (Risa) Entonces, quizás en unos años, la sociedad esté menos estresada en época de elecciones ya que varios candidatos presentarán varios programas y tal. Nosotros intentamos, entonces, llevar a cabo algunos talleres, reuniones, charlas para sensibilizar a los ciudadanos, por supuesto según nuestra ideología social – demócrata. En Bielorrusia no hay la división entre la izquierda y la derecha que lucha entre sí... No, esto no existe, ya que tenemos sólo un enemigo, un enemigo común, es decir el presidente. Todos los partidos tienen como objetivo principal luchar por los derechos humanos destruidos por el presidente... Intentamos mostrar otra alternativa...

E: ¿Qué importancia tiene la oposición?

P: Ninguna. (Risa) Desgraciadamente... Cada año, la oposición política tiene menos importancia dado que el número de adversarios dentro de las estructuras locales del Partidos disminuye paulatinamente. Hay provincias donde no hay ningún partido de la oposición... donde no hay ni izquierda, ni derecha, ni comunista. Desgraciadamente, veo pocos efectos de nuestro trabajo. Por eso, no podemos confirmar cuantas personas nos apoyan, cuantas personas están a favor de nuestras actividades y tal.

E: ¿Cómo valoras la actitud del líder principal en Bielorrusia?

P: Pues, es difícil... No me gustaría estar en su lugar ahora...

E: ¿Por qué?

P: Lukashenko pierde a sus partidarios ya que no cumple sus promesas. En el país falta la estabilidad económica, social etc. Debido al aumento de los precios, los ciudadanos ven que la situación económica del país se empeora en lugar de mejorarse. La única posibilidad para el presidente para mantener su poder es empezar el diálogo con varios Partidos Políticos, o sea, con la sociedad. Actualmente, la política presidencial provoca la pérdida de ciertos cooperadores y subordinados dado que Lukashenko empieza a acusar a las personas más cercanas, es decir: a los funcionarios, diputados designados por el mismo. Actualmente, su estilo del liderazgo es muy autoritario. Todos los jueces, funcionarios de la administración pública temen mucho ante Lukashenko... así la situación va a empeorarse...seguramente. Entonces, creo que tendrá lugar una revuelta dentro de las estructuras estatales ya que los funcionarios se dan cuenta de que trabajan

correctamente, sin embargo su trabajo y fidelidad sirve para nada dado que se les mete en la cárcel.

E: Entonces ¿qué debería suceder para que la situación cambie?

P: Pues, los bielorrusos tienen mucha paciencia. (Risa) Sin embargo, la revuelta dentro de las estructuras estatales causará una guerra civil que cambiará todo. Muchos de los oligárquicos se fueron, entonces Lukashenko así perdió altos ingresos y el apoyo financiero. La crisis económica va a causar muchos problemas... por ejemplo la revuelta pública.

E: Buenos. Muchas gracias. ¿Te gustaría añadir algo más?

P: No, no. Creo que no. (Risa)

E: Muchas gracias.

P: Gracias a ti.

4. ENTREVISTA CON EL POLÍTICO

ENTREVISTADORA: Buenos días,

POLÍTICO: Buenos días,

E: Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta sobre el tema abordado. Además, creo que es muy importante conocer tu punto de vista ya que confirmará o rechazará todas las informaciones que aparecen en la prensa puede sólo un “testigo” como tú. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima.

P: No importa, en serio.

E: Bueno... entonces, ¿puedes presentarte? por favor. Dime si trabajas, estudias...

P: Alexey Kowtun. Soy un estudiante de doctorado en la Universidad de Gdansk. Soy bielorruso. La ciudad familiar es Brest. No me gusta llamarme así, pero yo soy un activista de la oposición. Soy miembro del partido político de la oposición en Bielorrusia. Además, soy miembro de un sindicato en Bielorrusia.

E: Como ya sabes estoy interesada en hablar contigo respecto al tema, es decir sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas

relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras. Entonces ¿puede describir la situación en Bielorrusia? ¿Cómo te sientes allí?

P: En Bielorrusia unos están a favor de la situación actual, otros en contra. Unos emigran, otros se quedan. Tengo la oportunidad y la suerte de comparar la realidad bielorrusa con la europea, y de este modo servir de ejemplo para ti. Viví en Bielorrusia unos 18 años. Me gustó mi país, me gustó la situación, me gustó simplemente todo. No estaba interesado en la política. A ver, no quiero decir que todo era perfecto, pero viví bastante bien. Y un día, me metieron en la cárcel por unos días....

E: ¿Por qué?

P: Me metieron en la cárcel después de las elecciones presidenciales. Busqué a mi amigo que jugó el papel de un observador en las elecciones en una de las mesas electorales. Después de mi llegada allí me di cuenta de que mi amigo estuvo discutiendo con el jefe de la comisión.... Él llamó a la policía. El policía detuvo al observador y empezó a mirarme y gritar. Yo le dije al policía que estoy tranquilo y no hice nada. Al final me detuvo también. Después de llegar a la Comisaría, los policías tenían un documento hecho sobre lo que yo hice... Sin embargo, ¡yo no hice nada de nada! Tuve que confirmar y firmar... sin ninguna lógica... Soy de una familia inteligente. No quiero presumir, pero obtuve una beca del presidente de Bielorrusia para jóvenes talentosos. Yo viví muy bien en Bielorrusia y de pronto sucedió que ¡me metieron en la cárcel sin motivo! A ver, sabía que en nuestro país la situación es difícil, sin embargo cuando la injusticia me tocó a mí, empecé a tomar todo esto personalmente... me di cuenta de que la situación real es completamente diferente que aquella presentada por las autoridades estatales. Cuando estaba en la cárcel, no lo podía creer... Me pregunté a mí mismo: ¿cómo es esto posible? ¿Qué pasará ahora? Después de este incidente, empecé a analizar e investigar más profundamente el tema socio – político en Bielorrusia que es obviamente fatal. Cada día alguien tiene un proceso bien administrativo, bien penal. Siempre hay muchos detenidos...

E: ¿Cuáles son las razones oficiales y no oficiales?

P: Hice un análisis de la ley de las acciones de masas comparando esta ley con la de Lituania, Ucrania, Polonia y Bielorrusia. En Polonia, la ley tiene tres, cuatro páginas, mientras que la ley bielorrusa tiene unas 21 páginas. En Polonia, la acción de masas está definida como acción en la que participan más de 15 personas. Así que una acción en la que participa menos de 15 no está considerada como acción de masas. En Bielorrusia, si

una persona sale a la calle con un cartel ya hablamos de una acción de masas. Un ciudadano medio cree que puede manifestarse en la calle sin ningún problema. Y yo digo: “¡Entonces vete ya, a ver que pasará!”

E: ¿Los bielorrusos participan en las manifestaciones? ¿Están interesados en la vida política?

P: ¿Preguntas si los bielorrusos votan?

E: Pues ¿Participan de alguna manera en la vida política o pública?

P: Bueno, por ejemplo, la votación... Pues, sí, votan. Lo siento que cambio el tema un poco. Incluso dentro de la oposición, tenemos una división significativa. Unos dicen que las últimas elecciones parlamentarias no son aceptables realmente ya que mucha gente boicoteó dichas elecciones, mientras que otros confirman la credibilidad de las elecciones... Estoy de acuerdo con aquellos que dicen que hay que aceptar las elecciones. A ver, vino poca gente, pero la tasa de interés es aceptable.

E: ¿Cómo valoras las últimas elecciones presidenciales?

P: Mucha gente votó. Para que las elecciones sean fiables hay que cumplir unas normas, además hay que superar el umbral electoral. ¿Por quién votaron los ciudadanos? Por Lukashenko, puede ser... pero no creo que el ganará con tantos votos como ha recibido ¿Los ciudadanos participan en la vida política? Sí, votan. Creo que la votación es una costumbre de la época de la Unión Soviética, ya que el día de la votación era un día de fiesta. En los lugares donde se vota hay unos “bufetes libres” donde hay comida básica y vodka por un precio mínimo. Votas, tienes derecho a comprar comida y vodka por el precio mínimo. Así que la gente viene para comer, beber, no para votar.

E: Vale. Estamos hablando de las elecciones, votaciones etc. entonces qué papel juega el poder elegido por el pueblo?

P: El presidente hace todo lo que le da la gana. No voy a hablar de las ciudades que no conozco, sin embargo me gustaría abordar el tema de mi ciudad, de Brest y de los funcionarios locales. Nosotros – el partido político – hemos pedido muchas veces la publicación del presupuesto de la ciudad y de la provincia. (Baja la voz) Nunca hemos obtenido ningún dato sobre el presupuesto... Además, cuando hablamos del parlamento hay que mencionar que entre Polonia y Bielorrusia hay un acuerdo sobre el tráfico fronterizo local. Bielorrusia todavía no ha ratificado este acuerdo, mientras que Polonia ya lo firmó. Cada año recogemos las firmas en Brest. Hemos recogido unas 1000

firmas, luego hemos mandado esta petición a nuestros diputados para que hagan algo al respecto ... Y nada.

E: ¿A quién exactamente se mandan las peticiones firmadas por los ciudadanos?

P: Hay que enviar el documento a los políticos que han estado seleccionados en nuestras ciudades. Los representantes de la élite bielorrusa forman parte del gobierno local.

E: ¿Cuál es la relación, la correlación, entre los partidos de la oposición y partidos, digamos, oficiales?

P: No existe el partido oficial. Digamos que hay muchos partidos que apoyan al presidente actual, por ejemplo, el Partido Comunista. En el parlamento sólo hay dos miembros de un partido político, y todos los demás son no partidistas.

E: Entonces ¿cuál es la relación entre la oposición y el presidente? ¿La oposición es suficientemente fuerte para llamarla “oposición”?

P: La oposición es bastante fuerte. A ver, muchas personas comparten nuestro punto de vista. Sin embargo, los medios de comunicación nos atacan constantemente, y por lo tanto, la sociedad no quiere cooperar con nosotros, con la oposición. Una gran cantidad de personas, tal vez incluso el 50% de los ciudadanos comparte nuestro punto de vista, pero siempre contesta así: “¿Tu eres un miembro de la oposición? ¿Qué has hecho? Lukashenko sigue gobernando desde hace 19 años... vosotros no habéis cambiado la situación en el país. ¡Cada año la situación es peor! No confiamos en vosotros más. Los adversarios toman las subvenciones de la Unión Europea y no hacen nada." Pero, joder, nadie entiende la realidad. (La voz triste) Uno de los rasgos principales de un bielorruso medio es su forma de pensar, es decir: la gente piensa, dice „*Moja chata z kraju*”. He recogido firmas, y oigo constantemente: "Yo sé que no es un buen presidente, pero ¿qué puedo hacer? ¿Qué cambiará mi voto?" Siempre contesto: " Si todo el mundo piensa así, nunca vamos a cambiar nuestra situación". Me dicen: "Bueno, sí, pero voy a esperar, voy a ver qué pasa. Estoy de acuerdo contigo, pero tengo miedo. Tengo un trabajo y no quiero perderlo. Incluso tengo más miedo de lo que pasará con mis hijos." Recuerdo una frase de un campesino... me dijo: “Nuestro país es un país democrático, sin embargo mejor expresarse y hablar de política sólo en tu hogar familiar.

E: ¿Que es para ti “la democracia? ¿Qué significa?

P: Hay un proverbio: Mejor ver una vez que oír 100 veces. En Polonia llevo viviendo unos años, así que confirmo que Polonia es un país democrático. Algunas personas se

quejan de la política y tal, pero yo siempre digo” Vete a Bielorrusia y verás qué significa la democracia.” En Polonia, hay manifestaciones, la gente vota... aquí hay un Estado de Derecho. Después de haber llegado a Polonia, me sorprendió mucho la actitud de la sociedad polaca. Es decir, todos conocieron los partidos políticos, supieron por quien iban a votar etc. En Bielorrusia a nadie le interesa la política. La gente sólo hace preguntas tontas: "¿Qué es la política?" (Ironía) En Bielorrusia hay un partido político independiente del poder presidencial bastante popular - "Frente Nacional de Bielorrusia". Debido a su fuerza e independencia, los medios de comunicación dirigidos por Lukashenko, llaman a los adversarios de este partido: "los terroristas". Entonces resulta que un ciudadano medio asocia el concepto de la oposición al concepto del terrorismo. Francamente, creo que mucha gente no sabe que significa “la oposición”... Los ciudadanos no conocen esa palabra. Tengo un ejemplo divertido: Una vez llamé a la puerta. Me abrió una abuelita y me preguntó “tú eres, tu eres, tu eres de ellos? Pregunté si se refería a la oposición. Ella dijo: “Si, si, si! ¡No voy a hablar contigo! ¿Crees que estoy tonta? ¡Ve la tele, tú eres un terrorista!”

¿Quieres conocer mi opinión verdadera? Pues, después de cada elección falsa, creo que no quiero volver a trabajar en política. Gran parte de la sociedad no quiere meterse en política, ya que piensan: ”*Moja chata z kraju*” que significa: me interesa e importa sólo mi situación, sólo mi hogar familiar.

E: ¿La oposición hace algo más aparte de la recolección de firmas?

P: Tenemos pocas posibilidades. Normalmente actuamos en la clandestinidad. Podemos hablar de política de forma abierta por un período de tiempo muy corto y sólo durante las elecciones. Después de volver a ser un miembro del partido político preguntaba todo el tiempo "¿Por qué no hacemos más?" Pero la verdad es que no se puede hacer mucho. La primera razón: no hay acceso a la población. Segundo: no hay informaciones verdaderas. Es más fácil influir en los jóvenes, ya que ellos tienen acceso a Internet. Por eso, son simplemente más conscientes. La mejor forma de convencer a la sociedad es el modo: *door to door* hablando con la gente. Sin embargo, la gente abre la puerta y te escucha prácticamente sólo en la época de elecciones. Así que por un lado está la sociedad bielorrusa, poco interesada en las transformaciones políticas, por otro lado está el poder presidencial, que controla y genera un montón de problemas.... problemas con la policía, con los servicios de seguridad.... Además, el mecanismo del poder estatal es el siguiente: para crear un comité hay que recoger firmas. Sin embargo, aunque tengas

las firmas, la administración pública no registrará dicho comité presentando varias razones. En conclusión, la única posibilidad consiste en hablar con la gente en la época de elecciones. A ver, otra posibilidad consiste en proporcionar informaciones verdaderas a través de los medios de comunicación independientes. El partido político puede imprimir algunos folletos, pero todo tiene que estar conforme a la legislación bielorrusa. Podemos imprimir y distribuir el número de folletos establecido en una ley. ¿Qué más..? Podemos llevar a cabo campañas de educación e información. Sin embargo, para organizar cualquiera reunión hay que tener un apartamento. Sí, hay una sede del partido, pero es demasiado pequeña. A menudo durante un taller o reunión de la asociación viene la policía diciendo que hay sospechas de que en el apartamento están los miembros de la mafia o algo así. La policía dice cualquiera tontería sólo para terminar dicha reunión. No estoy bromeando ¿Qué más...? Crear una nueva iniciativa es muy difícil... o sea, fundar un periódico. Sin embargo, como partido político, tenemos derecho de preparar y distribuir algunos folletos. Pero... no podemos imprimir más que 299 copias. Joder...

E: ¿Cómo los adversarios influyen en el poder presidencial?

P: Los adversarios no influyen... Todavía mandamos peticiones, documentos, pero no hay ninguna respuesta. La respuesta administrativa respecto a nuestra petición relacionada con el presupuesto de una ciudad, fue la siguiente: “La información es *shuzowa*. Una cosa más: la iniciativa legislativa la tiene el presidente, cien mil ciudadanos y los parlamentarios. Los parlamentarios utilizaron este derecho dos o tres veces durante la última legislatura en el período de los años 2008-2012. El Presidente presenta alguna ley, luego todo el mundo está de acuerdo, y más tarde la ley es aprobada por mayoría de votos... ¡Te lo juro que es así!

E: ¿Como trata el presidente a los adversarios?

P: Por ejemplo, a la hora de recoger las firmas hay que rellenar un formulario con los datos personales. Los profesores de las universidades han tenido problemas debido a la recogida de firmas, ya que la policía vino a la universidad con el formulario preguntando “¿qué significa eso? ¿No gusta la situación política en Bielorrusia? ¡Entonces vete a la mierda de la universidad pública! ¡Estás despedido, hijo de puta!” En Brest, todos los miembros del partido, que enseñaron en la Universidad de Brest, perdieron su trabajo. (baja la voz) En Brest está El Sindicato Libre y por supuesto El

Sindicato de Gobierno. Entonces, para mantener un puesto de trabajo hay que pertenecer al Sindicato de Gobierno... si no nadie te contrata...

Seamos realistas... ¿un empleado elegirá a su familia o al Sindicato? Cuando te despiden del trabajo, no vas a poder encontrar ningún puesto de trabajo más, ya que la policía vendrá y amenazará a tu jefe... Conocí a un hombre muy inteligente que era miembro del parlamento, pero siempre ha tenido sus opiniones sobre la política... pues ahora trabaja en Polonia como obrero. ¿Dime, esto es posible en Polonia o en cualquier lugar en Europa?! No creo... Una de las formas más “famosas” (enseña palabra entrecomillas) de represión es meter a alguien en la cárcel por unos días. Me parece que las autoridades quieren así asustar a la gente demostrando qué significa estar en la cárcel.

E: ¿Cómo se opone la gente a las autoridades? ¿Cómo funcionan los tribunales?

P: Te doy un ejemplo: Después de las elecciones, después de las manifestaciones, la policía llevó a mucha gente a la cárcel. Entonces muchas personas estaban esperando a un abogado público. El juez confirmó que el abogado estaba ocupado en este momento. Total, la gente que esperaba a este abogado pasó unos 15 días en la cárcel, mientras aquellas personas que echaron la ayuda del abogado pasaron solo 10 días en la cárcel. ¿Entiendes? Las autoridades querían demostrar su poder y su control permanente. En el 2006, después de detenerme por primera vez, yo demostré la falta de lógica de dicha detención. Sin embargo, el juez sólo me dijo: "Francamente, no me importa lo que tú dices." A ver, en Minsk, en la cárcel, conocí a un hombre que estaba castigado por palabrotas hacia el presidente, pero ¡este tío era mudo! ¡Increíble!

E: ¿Puedes darme un ejemplo más de cómo actúan los jueces?

P: El juez sólo mira tus archivos y documentos haciéndote realmente poco caso. Además, los testigos de cualquier situación son siempre los policías. ¡Siempre! Mi amigo – un Ruso – me dijo que incluso no actúan así en Moscú!

E: ¿Cuál es la relación entre un policía y un ciudadano?

P: Por un lado, en Bielorrusia todo el mundo odia a la policía, incluso, las personas que están a favor del presidente. Así que trabajar en la policía es una maldición. Por otro lado, la única manera de salir de la pobreza en muchos de los casos es trabajar en la policía. El policía gana, digamos, \$ 350 a 400... éste salario en Bielorrusia es alto. Trabajar en la policía es una buena oportunidad para ganar bien y salir del pueblo, pero

por otro lado, en consecuencia, en la policía trabajan los tontos. Entonces, el sistema policial tiende a atraer a la gente, digamos, simple.

E: ¿Cómo actúa un policía?

P: Depende. Un policía ordinario es una persona normal. Sin embargo, las personas que trabajan en las Fuerzas Especiales quieren luchar, ya que así tienen la oportunidad de destruirte. Un amigo me dijo que antes de cada manifestación, les repiten a los agentes de las fuerzas especiales de que deben destruir a todas las personas que están fuera de la valla dado que el conjunto de estas personas son enemigos. La única familia, el único hermano y amigo es aquel que está aquí, cerca de ti. Imagínate...

E: ¿Te refieres a los ciudadanos?

P: ¡Sí! Me refiero a todos que están fuera de la Unidad Militar. Recuerdo que una vez, durante una manifestación, tenía 50€ ya que había venido de Berlín. Un tío me detuvo y me dijo: "Bueno, lo sé, lo sabía...Me dijeron que se pagan unos 50 euros por hacer estas manifestaciones". Así actúa un policía ordinario, pero un oficial actúa de forma diferente. Ellos intentan cumplir las órdenes, pero al mismo tiempo siguen siendo humanos.

Una vez me detuvieron después de una manifestación. Una pequeña digresión, lo siento... quiero decir que cuanto menor sea el rango del agente el comportamiento es peor y muy grosero, pero ellos se sienten como reyes. Bueno, nos detuvieron y metieron en la cárcel. Estuvimos esperando un par de horas... de repente vino un policía y empezó a gritar, a decir palabrotas y tal... Más tarde vino alguien más importante y le gritó al policía: "¿Por qué están de pie?! ¿Estás loco? ¡Después de todo, ellos son personas normales!"

E: A ver, ¿la gente intenta luchar de cualquier modo contra este sistema?

P: Lukashenko nos llama a los adversarios: "conscientes", "quinta columna". Mucha gente comparte nuestro punto de vista, pero, por ejemplo, tiene miedo de perder su trabajo. La gente tiene miedo a luchar por sus derechos. En mi opinión, los ciudadanos son como ganado... hacen todo... sólo para que la situación no sea peor.

E: Dices que no los ciudadanos no luchan por sus derechos ...

P: Los ciudadanos no luchan por sus derechos, por el derecho al voto. En serio, todo el mundo sabe que las elecciones son falsas, pero nadie quiere meterse en problemas.

E: ¿Y otros derechos?

P: ¿Por ejemplo?

E: Por ejemplo, el derecho a expresarse.

P: Todo el mundo sabe que existen algunos derechos humanos, pero acabo de decirte, los ciudadanos son como ganado. Nadie usa los derechos. Dime ¿para qué sirve a un campesino el derecho a expresarse? ¿Qué van a decir ellos? El apogeo de sus sueños es tener un buen sueldo, ir al trabajo y volver, esperar para las vacaciones, tomar vodka... Y así actúan y piensan los habitantes de las ciudades, los de los pueblos quieren aún menos. ¿Cómo explicarte...? Si la sociedad necesita tan poco para sentirse bien, entonces, no necesitan luchar por derechos como la libertad de expresión.

E: ¿Existe la libertad de expresarse?

P: ¿La libertad de expresión? Por supuesto que no existe. Tampoco, la libertad de prensa. La distribución de la prensa independiente es escasa. Antes era peor, ahora la situación ha mejorado. El poder, el presidente permitió fundar unos nuevos periódicos y los venden en kioscos.

Sin embargo, actualmente la forma de presión sobre los medios de comunicación es más sofisticado, por ejemplo: el papel para periódicos. Este papel para los periódicos estatales es de una buena calidad, mientras que el papel para los periódicos independientes es mucho peor y mucho más caro. La prensa del gobierno obtiene financiamiento. El periódico más popular de Bielorrusia produce una tirada de 40000 ejemplares al día, mientras que el periódico de la oposición „*Nasz Niwa*” imprime una tirada de 5000 a 3000 ejemplares a la semana. Además, los periódicos independientes no son vendidos en kioscos. De hecho, estos periódicos de la oposición no buscan provocar, así no encuentras ninguna información provocativa. Una vez hablé con un periodista de un periódico independiente y me dijo francamente que prefiere no provocar al gobierno para que no cierren el periódico.

E: Entiendo... estamos hablando de la situación actual, pero me gustaría preguntarte: ¿Que debería suceder para que esta situación cambie?

P: En el 2006, participé en una reunión con Milenkiewicz¹¹ que dijo: "Vosotros sois la esperanza de Bielorrusia. Cuando terminéis los estudios, Bielorrusia será libre e independiente. Entonces, tendréis que volver todos para construir una nueva realidad, un nuevo país." Fue un sueño ... En el último año, he pedido a Bielorrusia (no se entiende) hacer las prácticas de forma gratuita. Después de verificar mi CV me las negaron. Me

¹¹ El candidato común de la oposición en las elecciones presidenciales en Bielorrusia en 2006, el líder del Movimiento Social "Por la Libertad".

dijeron: “seguramente usted va tener el éxito en su vida, sin embargo, lo siento...” Ahora, yo no encuentro ningún trabajo en Bielorrusia... Ves, quería hacer las prácticas de forma gratis y me las negaron... creo que fue una prueba de lo que me espera si quisiera volver. Por desgracia, yo no veo ningún cambio positivo. Creo que ahora todo depende de Rusia. Si Rusia va a querer las transformaciones, entonces todo va a cambiar. Rusia tiene una estrategia para conquistar económicamente otros países a través de la compra de gaseoductos. A la hora de terminar dichas “compras” Lukashenko no va a servir más. Así que Putin va a decir que Lukashenko viola los derechos humanos para liberarse de su "amistad". La Unión Europea estará sorprendida, pero va a apoyar a Putin. Después de conquistar económicamente a Bielorrusia, a Putin no le importará quién sea el presidente en Bielorrusia. Entonces Bielorrusia dependerá económicamente de Rusia, que va a defender los derechos humanos... aumentando así el apoyo por parte de los países europeos. E incluso esa situación podrá suceder en unos años...

J: Vale, muchas gracias. ¿Te gustaría añadir algo más?

A: No, está bien.

J: Entonces, muchas gracias.

R: Gracias a ti.

5. ENTREVISTA CON EL REPRESENTANTE DE LA ONG CON EL ALCANCE INTERNACIONAL

ENTREVISTADORA: Buenas días, estoy preparando un proyecto de investigación dirigido por la Universidad de Salamanca sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia. Me interesa investigar la influencia de dicha degradación en los ciudadanos y sus derechos. Por ello creo que es muy importante conocer tu punto de vista. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta respecto al tema expuesto. La entrevista es completamente anónima. Además, los datos se van a utilizar sólo para fines académicos. Al principio me gustaría pedirte que te presentes, que me digas si estudias o trabajas.

REPRESENTANTE: Mi nombre es Hanna. Llevo viviendo en Polonia hace ya seis años y me ocupo de trabajo juvenil. Coordino los proyectos internacionales para una ONG.

E: Bueno, estoy interesada en hablar contigo sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras.

R: No estoy muy interesada en la política estatal, pero te puedo decir cómo la situación en Bielorrusia me afectó a mí, pero no puedo decirte cómo funciona el sistema y tal...
(Risas)

E: Está bien. Tu opinión es importante.

R: En Polonia tengo muchas más opciones y oportunidades, es lo que he entendido después de llegar a Polonia.

E: ¿Qué tipo de oportunidades?

R: Oportunidades para el desarrollo personal y profesional. En Bielorrusia es difícil trabajar con los jóvenes.

E: ¿Por qué?

R: Pues, el trabajo con los jóvenes debe estar realizado conforme a los “valores” presidenciales. Todo debe estar de algún modo ordenado, ¿verdad? (Risa) Sólo hay una organización oficial que engloba a todo tipo de trabajo con jóvenes. Bueno, para mí, es absurdo.

E: ¿Cómo afecta el poder estatal a la capacidad de trabajar con los jóvenes?

(Un largo silencio)

E: A ver, ¿por qué en Polonia es más fácil trabajar en este ámbito?

R: En primer lugar: No hay muchas opciones. En la universidad existe la unidad de la organización sometida a las normas y reglas estatales, y no hay ninguna posibilidad de pertenecer a otras organizaciones sin amenaza de estar expulsado de la escuela.

E: Perdona por interrumpir, pero ¿de qué tipo de organizaciones hablas?

R: En Bielorrusia, hay una organización, por lo general, es una organización juvenil enorme que se llama *Beres* – La Unión Bielorrusa de la Juventud... La unidad de la organización está en cada escuela, universidad ... simplemente ¡debe existir! (Ironía). Además, esta organización funciona de un modo absolutamente artificial.

E: ¿Cómo funciona?

R: Por ejemplo, *plany* (dice una palabra bielorruso. Risa.) Cualquier *event* está organizado de forma artificial. Yo nunca he estado en esta organización y le doy gracias a Dios (Risadas). Todo lo que dicen, todo lo que hacen está previamente establecido por las autoridades estatales. Si no perteneces a dicha organización, entonces tu vida personal y académica es bastante mala... ¿un ejemplo? No recibes plaza en un dormitorio universitario. En algunos casos puedes tener problemas para aprobar un examen. Y al revés, los miembros de esta organización tienen muchos privilegios, por ejemplo tienen mejores cualificaciones etc. Obvio, esto no es oficial. Los maestros están casi obligados a dar las mejores notas a aquella gente que pertenece a una organización estatal... Parece una locura, pero es así. Entonces para mí, la primera cosa que es inaceptable es la falta de variedad. Bueno, sin duda hay algunas personas a las que les gusta estar en esta organización, pero yo no conozco a ninguna...

E: Entonces, ¿la diferencia principal consiste en la cantidad de posibilidades?

R: Sí, hay más posibilidades ... Además, en Polonia es mucho más fácil acceder a la información. En Bielorrusia es difícil proporcionar información. En primer lugar, porque existe la censura. Sabes, me refiero a la censura de los periódicos etc. Por lo general, la prensa independiente no existe en Bielorrusia. Así los periódicos están publicados y luego distribuidos al extranjero. Pero, a través de Internet se puede enterar uno de muchas cosas, sin embargo en los pueblos la gente prefiere ver la tele...

E: Has hablado de la censura ¿Qué sucede en el caso en el que alguien proporcione información que no está de acuerdo con la opinión del presidente? ¿Existe un grupo de adversarios que se oponen al sistema político?

R: Esta es una pregunta muy difícil. Por un lado, creo que la oposición existe, ya que hay algunos periódicos independientes que opinan cosas diferentes que el presidente, pero no los imprimen, ni publican en Minsk (capital de Bielorrusia). La prensa está publicada en Vilnius (capital de Lituania) o en Bialystok (una ciudad polaca).

E: ¿Qué pasa si alguien publica prensa independiente en Minsk?

R: Voy a dar un ejemplo. En Bielorrusia, está el periódico independiente más antiguo, que se llama *Nasza Niva*. He leído varias veces que en el medio de la noche viene la KGB y destruye editoriales etc. Incluso, la policía llega oficialmente con un documento administrativo justificando así la confiscación de los ordenadores. Sin embargo, ¿no hay ninguna razón lógica para confiscar estos ordenadores!

E: ¿Quién crees que es responsable?

R: El Estado. A ver, los periodistas están acusados a menudo de publicar “mentiras” sobre el presidente.

E: ¿Cómo se defienden entonces? ¿Cómo se pueden defender aquellas personas que proporcionan información contraria a la política del presidente?

R: (Piensa un rato) Por un lado, por supuesto, los periodistas tienen la oportunidad de defenderse. Por otro lado, todo el sistema judicial, todos los jueces, deben estar en conformidad con la política estatal (Risas).

E: ¿Cómo funciona el sistema judicial? ¿Cómo actúan los jueces?

R: Bueno, las sentencias son a menudo absurdas... (Respiración profunda)

E: ¿En qué sentido?

R: No sé, por ejemplo, un periodista pasa 7 años en la cárcel por escribir un artículo (Ironía). No puedo imaginar una situación similar en cualquier país europeo ...

E: ¿Bajo qué circunstancias y por qué los periodistas, los adversarios están castigados?

R: Están castigados por todo lo que no está de acuerdo con la opinión presidencial oficial. (Risa). Bueno, esto es lo que he leído, he escuchado... Bueno, pero se sabe que tal cosa ocurre en cada ámbito público, político y social en Bielorrusia: las escuelas, colegios ... En cualquier lugar debes comportarte correctamente y estar de acuerdo con la opinión de las autoridades estatales.

E: En ese caso, ¿cómo calificarías a las instituciones públicas o privadas y su funcionamiento? Me refiero a un sistema de salud, educación y, sobre todo, seguridad. ¿Cuál es la relación entre el gobierno, la policía y el ciudadano?

R: En Bielorrusia hay una relación directa entre la policía y el Estado. Es realmente una institución estatal (En busca de la palabra adecuada). No sé cómo explicarlo. Te doy un ejemplo en lugar de describir la situación con mis palabras ya que no hablo muy bien polaco (Risas).

E: ¡Hablas genial polaco!

R: En realidad la policía tiene derecho a hacer cualquier cosa. Hay una regla no oficial: la policía siempre tiene la razón.

E: ¿Qué hace la policía?

R: Por supuesto, si yo estoy tranquila en la calle nadie va a hacerme daño. Ciertamente, las personas que se meten en la política o mantienen algún contacto con la oposición, o sea, que participan en las manifestaciones pueden ser golpeados y maltratados. Luego aparecen algunos testigos que confirman el ataque a la policía diciendo que un policía

estaba a punto de morir. Me da rabia, que estos “testigos” confirmen que la persona acusada empezó a atacar... Y al final, un manifestante está castigado por haber participado en las manifestaciones. Yo también participé algunas veces en las protestas jo jo (Risas) por eso sé exactamente como tratan a los manifestantes.

E: ¿Cómo tratan a los manifestantes?

R: Los ciudadanos que quieren participar en política salen a la calle para demostrar su desacuerdo respecto al presidente y la situación en Bielorrusia. Estas personas muy a menudo no son agresivas. Sin embargo, no voy a decir que aquí están los malos y allí los buenos.

Por supuesto, cada situación, cada manifestación es diferente, pero la mayoría de los manifestantes no es agresivos. Además, muchos de ellos son atacados por la policía, *OMON*, etc.. Bueno, la policía está haciendo cualquiera cosa para provocar a los manifestantes; para que empiecen ellos a luchar. Sabes, una vez tuve la oportunidad para hablar con la policía en Polonia. El policía era poco amable... y yo le dije: "Señor, si usted actúa así, me voy porque no quiero perder mi tiempo". Y de repente me di cuenta de que en Bielorrusia nunca podría hablarle al policía así. Sabes, no hay ninguna manera de defender tus derechos, ya que ¡la policía siempre tiene razón! No, yo no quiero decir tampoco que todos los agentes de la policía en Bielorrusia son malos, pero pues, en la mayoría de los casos es así. Los policías tienen un buen salario, un buen paquete de beneficios sociales, el seguro médico, etc. Ellos tienen simplemente un completo *brainwashed* (lavado cerebral).. Y en cierto modo, el Estado lucha así y controla a los ciudadanos. (Risa)

E: ¿Algo ha cambiado después del 1994? ¿La situación en el país, el comportamiento de la policía etc.? ¿O sea, tu familia percibe algunos cambios?

R: No soy capaz de comprar la situación anterior con la actual ya que en los años 90 *didn't care too much* (No se preocupan demasiado). (Risas). Sin embargo, por lo que yo sé la situación no ha cambiado mucho. Ciertamente, algunas cosas han cambiado. Creo que la sociedad es todavía muy comunista... ¡Este es un gran problema! Estamos infectados por el comunismo y desgraciadamente seguimos estando infectados.

E: ¿Cómo se manifiesta este tipo de comportamiento?

R: Hay cosas absurdas...

E: Un ejemplo, por favor.

R: Por ejemplo la corrupción en la sanidad pública. A ver, hace unos meses fui a Bielorrusia, al hospital, y me di cuenta de que la corrupción afecta a cada ámbito público, no sólo a la sanidad pública, vale?

E: ¿Qué hacen los funcionarios entonces?

R: Hay que darles regalitos a los funcionarios. Aunque pagamos los impuestos, mucha gente sigue actuando así. No saben que su derecho es ser bien atendidos. Yo estaba en el hospital de un pequeño pueblo donde tuve que confirmar algunos documentos médicos. Los médicos no hacen allí nada, dado que ellos saben que no van a perder su trabajo. Sabes, me trataron allí como una mierda... Por un lado es divertido, pero por otro lado es muy triste. Todo el mundo dice: "Es nuestro hospital, sabes que es así..."

E: ¿Sólo los funcionarios de la sanidad pública tratan así a la gente?

R: Por supuesto que no. La situación en el ámbito educativo es similar... En la época soviética existían unas acciones estatales, tales como "*Akcja Brat*", "*Pjoniery*" o algo así. Y ahora estas acciones sólo han cambiado su nombre, mientras que el sistema sigue funcionando del mismo modo. Bueno, ¿qué más puedo decir...? Sin duda la gestión de una ciudad es muy burocrática. Los funcionarios de la administración pública se consideran a sí mismo como dioses.

E: ¿Los ciudadanos influyen en elección de las autoridades locales y estatales?

R: En Bielorrusia el gobierno elige a los funcionarios locales entre la élite. Los ciudadanos no eligen a las autoridades de la ciudad.

E: Y la elección del presidente... ¿Cómo son las elecciones en Bielorrusia?

R: Cada 4 años hay elecciones presidenciales, sin embargo el presidente actual sigue gobernando desde hace un par de años (Risas). Todo el mundo está hablando de que las elecciones son falsas. Creo que es cierto que los resultados son falsificados. Pero, igualmente si la verdad es diferente, creo que hay un montón de gente que está de acuerdo con el presidente. Y quizás habría ganado las elecciones.

E: ¿La sociedad está a favor o en contra del presidente?

R: Mucha gente está a favor del presidente ya que, en primer lugar echa de menos el sistema soviético. La forma de liderar de Lukashenko es casi igual al modo soviético de liderar. En la Unión Soviética, la economía bielorrusa estaba apoyada por Moscú. Actualmente Bielorrusia y Rusia todavía siguen siendo como hermanas, dado que Rusia está interesada en comprar el gaseoducto bielorruso, fabricas... Y nosotros vendemos todo. Estoy seguro que un día el presidente cambiará, sin embargo la situación y las

condiciones del país no van a transformarse. Quiero decir que el presidente vende todo lo bueno ahora... ¡Qué vergüenza! Lo que él hace aumenta y aumentará la crisis económica, en consecuencia, la gente va a salir a la calle protestando...

E: Aparte de las manifestaciones, ¿De qué forma la gente demuestra su desacuerdo?

R: La pregunta es difícil... A ver, siempre hay varias posibilidades de luchar por los derechos.

E: Entonces ¿qué hacen los ciudadanos?

R: En mi país, por lo general, un ciudadano medio no es consciente de que tiene un abanico de derechos, es decir, no sabe que tiene derecho a manifestarse, reunirse, asociarse etc. Nos han educado en que no tenemos derechos, al contrario, nos han educado, enseñado sólo nuestros deberes. Por ejemplo, cuando terminas los estudios tienes un puesto de trabajo asegurado. Es decir, debes trabajar en un lugar determinado elegido por la administración pública, así que no eliges ni ciudad, ni ámbito. Conozco a gente joven que dice: "No me quejo porque el Estado pagó mi estudios." Y yo digo: "Hmm ... ¿No crees que tus padres han pagado tus estudios a través de los impuestos?" Sabes, hay que enseñar a la gente que sí tiene derechos. La mayoría de las personas no luchan por sus derechos simplemente porque no saben qué pueden hacerlo. En el ámbito de la sanidad pública sucede lo mismo, es decir, la gente no es consciente de que un buen tratamiento es su derecho. Entonces, la gente soborna. La mayoría de la sociedad prefiere subordinarse evitando así cualquier problema.

E: Estamos hablando de la conciencia ... Entonces los bielorrusos participan conscientemente en la vida pública y política?

R: No lo sé. Creo que hay mucha gente que sí, participa activamente en la vida pública; o por lo menos lee algunos periódicos, pero la mayoría de la gente no lo es... Bueno, un ejemplo: mi madre, que tiene casi 60 años es inteligente y no cree en todo lo que le dicen en la tele, pero en realidad no usa Internet. Entonces, ella sólo tiene acceso a la televisión y algunos periódicos, donde no aparecen las informaciones polémicas. Incluso, te suena cuando mataron a dos chicos después de la masacre en el metro...?

E: ¡Claro!

R: Dos chicos mataron a 12 personas en el metro en Minsk. Al final les detuvieron, les acusaron y mataron a los chicos. Les mataron antes de la consideración de la apelación. Para mí, esta historia es simplemente terrible, de tal manera que ni siquiera puedo contarla tranquilamente (Lágrimas). Cuando me enteré por la radio "*Swoboda*" [a través

de Internet] llamé directamente a mi mamá para decírselo todo. Ella no sabía nada de nada ya que los medios de comunicación oficiales no hablaron de esta situación. Entonces, la gente que participa activamente en la vida política, sí, es consciente, sin embargo, un ciudadano medio a veces ni siquiera tiene la posibilidad de conocer la verdad y en consecuencia oponerse al sistema a través de la participación ciudadana. Creo que es muy difícil encontrar una información verdadera. Además, los ciudadanos no saben que se puede buscar información alternativa... Siempre ha existido sólo un periódico, digamos correcto. Creo que en los años 90, la prensa independiente funcionó mejor que actualmente.

E: Entonces ¿cómo valoras la situación actual en Bielorrusia?

R: Actualmente es *back to the past* (regreso al pasado). (Risa) Creo que la actitud de los ciudadanos es la peor, ya que ellos ni siquiera dudan... No tienen ninguna reflexión sobre la situación en el país. Claro, que el presidente es responsable en gran medida de la falta de consciencia en la sociedad.

E: ¿Cómo se puede cambiar esta situación?

R: Por lo que veo la situación se transforma poco a poco. Los bielorrusos van a protestar si la situación económica empeorara mucho. El año pasado fue probablemente la peor crisis económica de los últimos años. Desde entonces mucha gente ha cambiado su opinión sobre el presidente, sobre su forma de gobernar y sobre la situación general. La verdad es que cada sociedad se desarrolla ¿verdad? La sociedad bielorrusa no ha conseguido alcanzar todavía la etapa en que la gente piensa en los derechos humanos, busca alternativas, o sea está abierta a las alternativas de los adversarios del presidente etc. Nosotros queremos simplemente vivir bien. Sin embargo, cuando estamos en crisis, la gente empieza a dudar... Entonces creo que la situación en Bielorrusia cambiará pronto. Bueno, estas son mis previsiones. (Risa) La situación económica en Bielorrusia está fatal actualmente, entonces cualquier persona que vaya a gobernar después de Lukashenko debería reformar el país... Bielorrusia debe empezar a tener negocios con Europa, si no lo hace, todos vamos a morir. Ya sabes que las reformas, sobre todo, las económicas son muy duras... Así que estoy casi segura de que la sociedad comenzará a protestar y a luchar contra el nuevo poder presidencial... Además, creo que nuestro problema principal es la falta de consciencia. El pueblo bielorruso existe desde hace sólo 200 años, tal vez menos. Nosotros no tenemos realmente historia, sentido de

pertenencia, identidad. Me enseñaron una historia muy diferente del país, que a mi hermano o a mi primo. Tenemos un problema con el idioma, la cultura ...

E: Ésta es parte de la identidad nacional ...

R: ¡Sí! ¡Por supuesto! Sólo, tal vez el 6% de la población habla bielorruso. Además, los bielorrusos no son solidarios. Simplemente creo que no entendemos lo que está pasando...

E: ¿Otros países están interesados en la situación en Bielorrusia?

R: En primer lugar, Bielorrusia debería querer la ayuda de fuera...

E: ¿Los ciudadanos quieren que les ayuden?

R: Una parte de la sociedad está a favor de la intervención de fuera, sin embargo otra parte de la sociedad cree en lo que dicen en la tele... Es decir, creen que la situación en Europa es mucho peor que en Bielorrusia. ¡En serio! El presidente sigue manteniendo su propaganda para convencer a los ciudadanos que Europa Occidental es pobre... Además, creo que para que algún país intervenga en mi país, Bielorrusia debería respetar las básicas normas democráticas. Creo también que Bielorrusia no es igual a China, es decir, ningún país tiene una necesidad real de mantener las redes económicas. Me parece que lo que estamos haciendo aquí, en mi ONG, con los jóvenes es la mejor forma de ayudar a los bielorrusos. La UE destina algunos recursos para que los bielorrusos puedan viajar al extranjero y participar por ejemplo en los intercambios europeos y los voluntariados europeos. Así, a través de la educación, podremos obtener un buen efecto y resultado. Creo que el cambio social y político se logrará sólo mediante el desarrollo y el progreso lento.

E: Bueno, ¿te gustaría añadir o cambiar algo?

R: El tema de que estamos hablando es muy amplio y complejo. Seguramente acabo de decirte las cosas peores, pero ¡no todo funciona tan mal! Quiero añadir que Bielorrusia no es Corea del Norte, tampoco la Unión Soviética, ya que los cambios realmente son visibles. A ver, hay posibilidades de viajar al extranjero, de participar en proyectos europeos etc. La pregunta principal concierne a las ganas de hacerlo. (Risas)

E: Bueno, ¡muchas gracias por todo!

R: ¡De nada!

6. ENTREVISTA CON EL REPRESENTANTE DEL ONG RELACIONADA CON LA SITUACIÓN SOCIO – POLÍTICA EN BIELORRUSIA

ENTREVISTADORA: Buenas días.

REPRESENTANTE: Buenas días.

E: Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia dirigido por la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta sobre dicho tema. Creo que es muy relevante hablar contigo ya que me interesa conocer el punto de vista del representante de una ONG sobre la situación democrática en Bielorrusia. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima. Puedes presentarte, por favor.

R: Me llamo Nadzieja, para ti Nadzieja W. simplemente. Tengo 24 años. Estoy terminado el Máster en estudios culturales en Gdansk (en Polonia). Las tareas relacionadas con mi vida académica y personal consisten en la promoción de la cultura bielorrusa. Hace poco organicé en Gdansk, otra vez, el ciclo de conciertos *Solidarni z Białorusią* (Solidaridad con Bielorrusia). Esta iniciativa viene de la ONG “*Inicjatywa Wolna Białoruś*” (La iniciativa: Bielorrusia libre) con la que trabajo. En Gdansk, este proyecto atrae a mucha gente, sobre todo a los habitantes de Sopot, Gdynia y Gdansk y a los estudiantes. El objetivo principal consiste en atraer la atención y en enseñar la cultura bielorrusa, sobre todo aquella independiente. Muchos de los cantantes y artistas vienen aquí para cantar y enseñar su creación ya que en Bielorrusia sus conciertos están prohibidos. De esta forma, por un lado, los habitantes conocen mejor Bielorrusia, la cultura, historia, tradiciones. Por otro lado, los artistas bielorrusos teniendo posibilidad de ir al extranjero empiezan a conocer otra realidad. Además, tienen la oportunidad de presentarse y darse a conocer. Entonces, esta es una de las formas más simples de solidaridad. En este año, organizamos también un ciclo educativo sobre Bielorrusia, la cultura y la situación actual.

E: Como ya sabes estoy interesada en hablar contigo respecto al tema, es decir sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras. Entonces ¿los polacos están interesados en la situación en Bielorrusia?

R: Creo que sí, porque el club estaba lleno. Esta iniciativa está destinada a 500 personas, pero luego, después de los conciertos se sigue manteniendo la atención de la gente a través de las informaciones en *youtube*, folletos etc. ¿Sabes? La gente se acerca y me dice “¡Dios mío, nunca supe que la situación en Bielorrusia era así!”. Creo que este tipo de iniciativas amplía los horizontes. Además, esto funciona de forma mutua, es decir: ayuda a los polacos y a los bielorrusos. Creo que ésta es la forma de enseñar la solidaridad.

E: Aparte de los polacos que demuestran su solidaridad con Bielorrusia, ¿otros países están interesados en la situación de la sociedad bielorrusa?

R: Creo que sí, aunque de forma mínima. Con relación a las actividades desarrolladas por *Amnesty International*, Polonia destaca su interés para ayudar a los ciudadanos bielorrusos. Además intenta prestar atención en el foro internacional a lo que sucede actualmente. Gracias. (Risa) Pero, incluso, en Polonia, mucha gente ve sólo los estereotipos y nada más. La gente dice: “Ahora, en Bielorrusia ocurre lo que ocurría en Polonia en los años 80.” Joder, mentira. Bielorrusia es Bielorrusia. Hay otras condiciones, otra historia, entonces otra situación etc. A ver, entonces, además de “Solidaridad”... me interesa mucho el tema de la sociedad civil y de los Derechos Humanos. Antes, tomé las iniciativas cooperando con *Amnesty International*.

E: ¿Qué has hecho en el ámbito de los Derechos Humanos?

R: Participé algunas veces en las manifestaciones relacionadas con el tema de los Derechos Humanos y con la política, pero en el contexto cultural. En detalle: la recogida de las firmas en general, o más bien, firmas para liberar a Zmicier Daszkiewicz¹². En general las acciones y manifestaciones públicas por parte de *Amnesty Internacional*. Bueno, no cabe duda de que el alcance de mis tareas relacionadas con Bielorrusia es bastante grande. A ver, mi trabajo consiste en la promoción de la cultura bielorrusa, *na pomorzu*. Estoy a menudo en Bielorrusia para buscar y conocer algo nuevo respecto al tema cultural, y más tarde, pues lo intento promover aquí. Intento enseñar mi cultura.

E: Vale. ¿Qué entiendes por los “Derechos Humanos”?

R: Los Derechos Humanos son los derechos básicos del hombre que existen conforme a la Convención de los Derechos Humanos. Es decir, son los derechos que tiene cada hombre independientemente de la raza, independientemente de lugar, día y manera de

¹² Activista político bielorruso; el presidente del Frente Juvenil desde 2004.

nacimiento. En Bielorrusia la violación de los derechos tales como la libertad a la expresarse, unirse y asociarse son violados evidentemente. En Bielorrusia se vive muy difícil ya que hay muchas prohibiciones y además hay muchos presos políticos que se han opuesto al sistema político. La gente va a la cárcel sin ninguna justificación lógica, sin ningún proceso legal, ya que el presidente toma todas las decisiones. Además, una sentencia dura muchísimo. Los ejemplos, el caso de Ales Bialacki¹³ o Zmicier Daszkiewicz y de muchos más adversarios... Por ejemplo, un poeta Uladzimir Niaklajeu¹⁴ estaba en una cárcel “*Amerykanka*”, luego bajo arresto domiciliario. Es muy difícil... ¿Los Derechos Humanos, pero por ejemplo mis iniciativas propias? A ver, organicé una velada literaria en casa de Uladzimir Niaklajeu cuando estaba bajo arresto domiciliario. Yo con una periodista de aquí hemos preparado y hecho un mural con la imagen de Ales Bialacki para celebrar el Día Internacional de los Derechos Humanos.

E: En Gdansk mucha gente habla sobre esta iniciativa...

R: Cooperé con *Amnesty Internacional* preparando los proyectos educativos para educar a los jóvenes y para enseñar a los profesores cómo deben enseñar bien la cultura, historia y situación en Bielorrusia. Es decir: cómo deberían ellos abordar el tema de los Derechos Humanos, cómo tratar de los Derechos Humanos, de los derechos personales. Y además de esto, las peticiones... Ahora me fijo más en la cultura, ya que la cultura que es uno de los factores que influyen más en los cambios en un país.

E: Bien. Has dicho que la violación de los Derechos Humanos es grande. ¿Qué es la respuesta del pueblo?

R: La mayoría de la sociedad no se da cuenta de la injusticia. Los medios de comunicación mienten manteniendo la propaganda de que la situación en Bielorrusia es maravillosa. Por eso, no se ve la situación actual como la violación de los Derechos Humanos, pero se considera como una parte de la realidad. De hecho, después de la Unión Soviética es muy fácil convencer a la gente de que es así.

E: ¿Por qué?

R: Porque antes todo esto era completamente normal y la gente está acostumbrada. ¿Sabes? Se permite algo que no está prohibido. Por ejemplo, los medios de

¹³ El político bielorruso y activista de Derechos Humanos, director del Centro de Derechos Humanos "Viasna".

¹⁴ El poeta bielorruso y activista involucrado en el ámbito de los derechos civiles.

comunicación presentan un dato según el cual los manifestantes están en la cárcel por manifestarse sin permiso administrativo legal. Sin embargo uno de los derechos constitucionales es la libertad a manifestarse en una plaza. Vamos a ver, según la Constitución, los ciudadanos, sí, tienen el derecho a manifestarse, pero realmente para salir a la calle para protestar, o sea, para manifestarse los ciudadanos deben obtener un permiso administrativo. Así que sin dicho permiso, les meten en la cárcel a los manifestantes. Es un círculo vicioso... Por eso, la mitad de la sociedad, sí, es consciente de la injusticia. Hay mucha gente que vive de acuerdo con un proverbio bielorruso: “*moja chata z kraju, ja niczego nieznaju*” que significa que hay que intentar vivir, como sea, conociendo la situación y reconociendo la injusticia. Mucha gente cree que la situación en Bielorrusia es buena, desgraciadamente.

E: ¿Por qué crees que es así?

R: Es el resultado de la educación, de la propaganda a través de los medios de comunicación. Además no hay ningún contacto con la realidad de fuera del país. La mayoría de la gente nunca ha estado en el extranjero.

E: Entiendo. A ver, ¿qué entiendes por la “propaganda”? ¿Cómo funciona en Bielorrusia?

R: Al principio quiero destacar que no creo que Bielorrusia sea un país completamente encerrado como China, donde todo está prohibido... A ver, el poder no permite que los medios de comunicación presenten otras opiniones e información que aquellas determinadas por la política oficial del presidente. En Bielorrusia hay unas informaciones oficiales, los grupos oficiales, y todo el resto que no tiene acceso a los medios de comunicación. La radio lo mismo. Sí, es cierto que en la radio oficial hay a veces grupos que cantan en bielorruso sobre la independencia, pero son mucho menos visibles que otros. Las transmisiones en la tele, lo mismo. Las noticias... todo debe estar de acuerdo con la ideología oficial.

E: ¿Qué tal los medios de comunicación independientes?

R: Los medios de comunicación independientes que tienden a expresar su opinión, completamente distinta que aquella presidencial, tienen muchos problemas. Dado que los medios de comunicación casi no existen, en consecuencia, su impacto es mínimo. Los periódicos independientes más famosos han tenido muchos problemas, han estado prohibidos. La manera más eficaz es simplemente la falta de permiso administrativo

para registrar un periódico. Por eso, dichos periódicos no aparecieron en kioscos, sino que han sido distribuidos por el correo privado, mensajeros etc.

E: ¿Quién se encarga de un buen funcionamiento de los medios de comunicación independientes?

R: Hay redacciones, pero no tengo ni idea quién las financia. Existen periódicos bielorrusos muy buenos, tales como *Nasza Niwa*, *Narodnaja Wola*. Claramente, existen también las páginas web que presentan otras cosas.

E: Vale. ¿En qué consiste la diferencia entre la información oficial y aquella independiente?

R: La prensa oficial está a favor del presidente, simplemente. Lo mismo sucedió durante el PRL. A ver, existe sólo una visión: en nuestro país todo es estupendo y maravilloso. Es así... pero tampoco soy una experta. Es lo que dice todo el mundo. No me gusta ver la tele oficial, tampoco escuchar la radio oficial.

E: ¿Cómo te enteras entonces de lo que ocurre en Bielorrusia?

R: A través de Internet. Escucho la radio bielorrusa “Euro radio” a través de Internet. Leo las noticias, pero no muy profundamente porque la política en Bielorrusia, por parte del Estado y por parte de los adversarios me hace vomitar.

E: ¿Por qué? ¿Qué hacen los adversarios políticos en Bielorrusia?

R: A decir verdad, no tengo idea que hacen los adversarios... (Ironía)

E: ¿Qué papel juega la oposición política?

R: En primer lugar, el poder presidencial destroza a los adversarios, destroza a todos que no quieren cooperar con él según su ideología política.

E: ¿Cómo?

R: El presidente mete en la cárcel a los adversarios. Los ciudadanos participan cada vez menos en la vida política, ya que el esquema es muy fácil, es decir: quien empieza a meterse en política y lo hace bien, termina en la cárcel. Luego, en todo caso, sale de la cárcel, luego otra vez está en la cárcel, luego para no ir otra y otra vez a la cárcel debe ir al extranjero. Entonces, la mayoría de los adversarios está en la cárcel o vive fuera o está jubilada. No quiero ser ofensiva con los políticos bielorrusos, pero, jo, es así.

E: ¿Qué importancia tiene la oposición en Bielorrusia?

R: ¿Es decir?

E: Pues, ahora no me refiero a la oposición gubernamental, o mejor dicho, a nivel político, sin embargo a nivel social, público.

R: La oposición a nivel político no existe.

E: ¿Y a nivel social?

R: Para nosotros, llamarnos “la oposición” es como una palabrota. Los adversarios son a menudo pasivos. La gente espera que la oposición actúe, cambie la situación estatal, pero los adversarios no son capaces por sus limitaciones propias, o sea, no pueden, debido a la debilidad del sistema. No veo la diferencia entre lo revolucionario y lo estatal, no sé cómo explicarlo. Además, no me gusta cuando me digan que *estoy en la política*. Para mi es igual a meter las manos en el agua sucia. ¿Qué importancia tiene la oposición? Mira, hay mucha gente que toma las decisiones y actúan por su cuenta. Una de las formas de la participación ciudadana es la manifestación. ¿Verdad? Puedes encontrar muchos datos en Internet. Hace algunos años, hicimos las protestas silenciosas. La gente salió a la calle para dar una vuelta y empezó a dar palmas. Y por dar palmas, mucha gente fue a la cárcel (Risa). Es una paradoja. Es un país donde dar palmas está prohibido. Y en este momento la gente salió a la calle haciendo las protestas masivas.

E: ¿Los ciudadanos participan en la vida pública y política?

R: No. La gente tiene miedo de involucrarse en la vida política. Las actividades relacionadas con aquellas, digamos, revolucionarias están consideradas como un delito. Luego, lo que ocurre es ilegal y no es oficial, digamos. Así que todas las actividades están consideradas como protesta y relacionadas con un delito. Claro que hay gente que protesta. El país está dividido políticamente. Hay muchas organizaciones, la gente sale, hay organizaciones juveniles, hay la gente involucrada en política. Además, la generación de los años 90 continúa viviendo. Ésta es la generación de mi mamá. Hay testigos de las transformaciones políticas de los años 90. que habían salido a la calle, y siguen saliendo. Esta gente cree en el cambio político que puede suceder un día...

E: ¿Qué impacto tuvieron las transformaciones políticas después de elegir a Lukashenko? Si sabes...

R: ¡Cambios enormes! Los años 90 fueron muy difíciles en Bielorrusia. A ver, después de la desintegración de la Unión Soviética, los bielorrusos lograron la independencia en el 1991 así (Enseña en plato). Además, en esta época, la situación económica era súper difícil por la desintegración de la Unión Soviética, todos los sistemas económicos... Aunque la economía estaba fatal, la consciencia Bielorrusia.... El desarrollo de la historia, de la cultura etc., etc. ¡Y de repente aparece Lukashenko y los cambios

radicales! Lukashenko organizó un referéndum falso que está considerado actualmente como su primer delito. Él cambió el emblema y la bandera nacional al emblema y la bandera soviética. El pueblo ya empezó a definir, no digo construir, su identidad nacional... porque los bielorrusos habían tenido su identidad y su historia. Pero después de la desintegración de la Unión Soviética, el pueblo empezó a reconstruir su identidad. Y de repente, después de algunos años duros de la reconstrucción de su identidad nacional, y, jo, otra vez la vuelta a la Unión Soviética. La mayoría de la gente que echó de menos el bienestar en la época de la US era feliz. Pero, jo, y otra vez, la mayoría, la minoría... no conozco el porcentaje.

E: No te preocupes, cada palabra tuya es valiosa para mí.

R: ¿Sabes? Para mí, para mi familia, es una tragedia volver a los símbolos de la US. Eso significa el retroceso de la cultura, de todos los cambios en el siglo XX. Y aquí, otra vez los símbolos soviéticos que no tienen nada que ver con Bielorrusia. ¡Todo el mundo desprecia estos símbolos! ¡Todo el mundo! ¡Estos símbolos no son bonitos; y Lukashenko un viejo feo! ¡Su imagen está en cada aula en la escuela! ¿Sabes? Quizás incluso esté de acuerdo con las cruces en las escuelas polacas... pero ¿en las escuelas ver cada día esta jeta!?

E: Vale. (Risa) Me gustaría volver al tema de la consciencia del pueblo. ¿Qué tal la consciencia civil?

E: Mal La consciencia es híper baja. Es muy difícil construirla. ¿Sabes? Es más difícil gobernar a un pueblo que es poco consciente. Es más fácil gobernar un rebaño de ganado. Además, creo que el mecanismo utilizado por Lukashenko existe porque él mismo es poco inteligente. Por lo menos, lo vemos por sus declaraciones. Además, la actitud del presidente es híper dictatorial. ¿Sabes? Él influye de forma significativa en los medios de comunicación, en la educación, ¡incluso en el contenido de los manuales!

E: ¿Otros mecanismos del presidente?

R: Prohíbe el idioma bielorruso. El idioma bielorruso está considerado como un idioma de los campesinos; lo que disminuye el prestigio de nuestro idioma. No existe la consciencia de que ese idioma es nuestro, de que es una herencia cultural. El pueblo, la sociedad se disuelve cuando falta la dignidad por ser bielorruso, por hablar bielorruso. Así que algo no funciona bien. Él [Lukashenko] disminuye el prestigio del idioma; en los medios de comunicación, en la escuela, en todas partes se evita utilizarlo. Las escuelas bielorrusas están cerrando paulatinamente. Por eso, la gente habla bielorruso

cada vez menos. Por un lado, nuestro idioma se convierte en un idioma con mayor prestigio ya que lo utilizan sólo las élites intelectuales y los revolucionarios, por otro lado, el idioma bielorruso es igual a la vergüenza, es igual a ser campesino.

E: ¿Cómo se puede cambiar esta situación?

R: Pues, yo creo que es un trabajo enorme que durará unas décadas... reconstruir la consciencia civil. El idioma es la base para un país. Jo, creo que la influencia de la cultura ayudará. ¿Sabes? La cultura de masas. Me gustaría que un tenista bielorruso famoso hable bielorruso para dar un buen ejemplo. Se puede volver a hablar más en bielorruso a través de la influencia de la música, de los programas en la tele, de la educación. Bielorrusia es un país bilingüe y eso ya no cambiará nadie. Decir: tú eres malo porque hablas en ruso es una tontería ya que tengo muchos amigos que hablan ruso. En muchos hogares familiares la gente habla ruso, así que es su idioma. Eso me duele, pero es así. Hay que aceptar el bilingüismo, porque a través de la fuerza no se cambiará nada, pero creo que hay que insistir e intentar hablar más bielorruso. El bielorruso debería ser un idioma oficial primero, no segundo... Yo no tengo mucho conocimiento sobre la economía, pero sé que la economía bielorrusa está fatal. No puedo imaginarme que volveré a Bielorrusia y viviré con mi mamá, abuela y otros miembros de la familia en el mismo hogar. Las condiciones económicas son mucho más difíciles que en Polonia, pero la gente aguanta. La gente está acostumbrada a vivir así, a aguantar. El salario promedio en Bielorrusia es más o menos 100-120\$. Y no tengo ni idea de cómo la gente puede vivir así. Mi familia es estupenda, mi mamá es muy hábil ¿pero los demás? No lo sé. También tenemos un sistema de salud que es universal y gratis. Creo que no es tan malo. Entonces no todo en este sistema es horrible.

E: Entonces ¿cómo valoras las instituciones públicas?

R: En general, el sistema es soviético. Pues, no puedo valorar si es bueno o malo, dado que en cada lugar trabajan las personas diferentes. Entonces siempre es diferente. Las personas se adaptan al sistema. El sistema educativo, digamos, soviético me cae súper fatal. Sin embargo tuve algunos profesores espectaculares.

E: Vale. Y ¿cómo valoras otras instituciones públicas? ¿Por ejemplo aquella que tiende a asegurar la seguridad pública?

R: Tengo miedo. Tengo mucho miedo ante la Policía. Incluso en Polonia. ¡En Alemana ya estoy más relajada y en España libertada total! (Risa) Pero en Bielorrusia tengo mucho miedo. Una cosa, la detección de un delito o de un crimen es muy alta. La

corrupción es clara, sin embargo en Ucrania o Rusia la situación es mucho peor. Vamos a ver, resulta que un país autoritario, donde los ciudadanos temen ante todo, mantiene la paz relativa... ¡Qué paradoja! Minsk es una ciudad muy limpia. Creo que la gente tiene simplemente miedo de tirar algo en el suelo.

E: ¿Cuál es la relación entre la Policía y un ciudadano?

R: Depende. Por un lado, no te hace nada porque no generas problemas, por otro lado tiene el poder total que puede hacer lo que les dan las ganas.

E: ¿Eso depende de...?

R: No lo sé. Siempre he intentado evitar a la Policía. Pero muchos de mis amigos han estado en la cárcel. Yo nunca. En Bielorrusia hay mucha Policía. La Policía agrupa a las personas que ya sienten el poder... son horribles... Para ellas Lukashenko es el más importante porque les asegura a los agentes de Policía un salario muy bueno.

E: ¿Cómo se siente el ciudadano promedio en Bielorrusia?

R: Yo no me siento ni bien, ni segura. Sin embargo, por lo que yo hago no me siento segura y protegida en Bielorrusia. Hay un cantante que canta “aunque la vida es horrible, voy a seguir viviendo aquí, porque nací aquí”. Esa es la verdad... Existe una vínculo emocionalmente muy fuerte entre mi alma y mi país.

E: Bueno. ¿Qué debería suceder para que la situación cambie?

R: Oye, no lo sé. La situación puede transformarse, puede seguir siendo así o puede empeorarse. Claro, no me gusta cuando alguien de fuera me dice que el idioma bielorruso desaparece, que Bielorrusia desaparece... Odio escuchar ese tipo de comentarios. No tenéis derecho a decírmelo. Yo hago algo para ayudar, para que la situación cambie.

E: ¿La intervención de fuera es necesaria?

R: Creo que sí. Pero no lo sé. No pienso en eso. Mis tareas consisten en apoyar lo que tenemos ahora y ya está.

E: Bueno, ¿te gustaría añadir algo más o cambiar?

R: ¿Sabes? Yo no me acuerdo de lo que te acabo de decir (Risa). No, no, está bien.

E: Muchas gracias por tu tiempo y ayuda.

R: De nada.

7. ENTREVISTA CON EL ACTIVISTA BIELORRUSO

ENTREVISTADORA: Buenas días.

ACTIVISTA: Buenas días.

E: Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta sobre respecto al tema. Es resaltable conocer tu punto de vista ya que una de las activistas has visto o experimentado unas situaciones relacionadas con el sistema socio – político en Bielorrusia. La información se va a utilizar sólo para fines académicos. Además la entrevista es anónima. Así que bueno, en primer lugar, ¿puedes presentarte, por favor?

A: Me llamo Luba. Tengo 26 años. En Bielorrusia me ha pasado algo muy injusto. Siempre había pensado que nuestro país era el mejor y tal. En la tele siempre han dicho y siguen diciendo que la situación es maravillosa, que *baćka* (ojciec) –es decir Lukashenko es el mejor etc., etc. En mi casa, mi madre está a favor de Lukashenko, mientras que mi padre está en contra del presidente. Entonces, ellos siempre han estado discutiendo sobre la situación en Bielorrusia, sobre la forma de gobernar de Lukashenko etc. Y un día... Pues, mi padre que es militar un día no volvió a casa. En la noche vinieron algunas personas a mi casa y empezaron a cachear el piso diciendo que mi padre estaba detenido. Después de esta situación, durante muchos meses nadie nos dijo el por qué él estaba en la cárcel, tampoco en que cárcel exactamente... Sus justificaciones siempre han sido diferentes...

E: Vale... Hemos empezado a abordar ya el tema relacionado con la situación en Bielorrusia, sin embargo me gustaría mencionar que estoy interesada en hablar contigo respecto al tema de forma abierta y sincera. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Entonces, volviendo al tema ¿sabes en que consistió el trabajo de tu padre?

A: Mi abuelo, mi padre y mi hermano trabajan como ingenieros construyendo las armas.

E: ¿Quién dirige el conjunto de las actividades en el servicio militar?

A: El presidente dirige el conjunto de las actividades en el servicio militar. Hay algunas personas que trabajan para Lukashenko, por ejemplo Pavlichenka, digamos que actúa como perro de Lukashenko. Él mata a la gente, a los adversarios. El otro, creo que se

llama Naumow, se fugó a Moscú, ya que le iban a matar. No recuerdo cómo se llaman los demás..

E: Está bien. ¿Puedes decir en qué consiste su trabajo?

A: Unos trabajan en el servicio militar, en la Policía o para los medios de comunicación difundiendo la propaganda y asegurando así la única fuente de las informaciones.

E: ¿Cómo funciona la Policía?

A: La Policía hace nada importante. La Policía se ocupa de los borrachos, de las multas etc. El servicio militar normal, ordinario, desaparece, dado que aparece el servicio militar *OMON* que está dirigido directamente por Lukashenko.

E: ¿De qué se encarga *OMON*?

A: Controla a los manifestantes durante a los manifestaciones, o sea, en general controla a los ciudadanos. *OMON* demuestra su fuerza en la calle.

E: ¿Cuál es la relación entre un ciudadano y un policía?

A: Pues... más... (silencio)

E: A ver, ¿te sientes protegida?

A: No. (Risa) Los agentes de Policía no me caen bien... En Polonia el policía es muy tranquilo, mientras que en Bielorrusia el policía es más agresivo. En general, todo es diferente... por ejemplo la sanidad pública también es diferente.

E: ¿Cómo funcionan las instituciones públicas, entonces?

A: En general la sociedad no está satisfecha con las instituciones públicas. Por ejemplo, en el hospital público te dan resultados erróneos, o sea, los médicos también son a menudo indiferentes, groseros y tal. Los médicos ganan poco, entonces, para que te atiendan bien hay que sobornar.

E: ¿Sobornar?

A: Sí... a veces la gente da bombones y resulta que los médicos, e incluso, los maestros son más simpáticos y te ayudan... ¿Sabes? El médico general en Bielorrusia es la madre de Lukashenko, que trabajó antes como enfermera, entonces... Mi familia habla mucho sobre la situación en Bielorrusia...

E: ¿Cómo la situación actual influye en tu familia?

A: Todo está mal. Porque mi situación familiar es bastante particular... digamos que es una situación ya causada por el conflicto político.

E: ¿Puedo preguntar qué ha pasado con tu padre y por qué?

A: Pues, hay varias razones... creo que una de las razones principales es su conocimiento alto sobre las armas. En Bielorrusia si tú eres por ejemplo el mejor médico, o el mejor profesional, te van a meter en la cárcel. Mi padre me dijo que en la cárcel conoció al mejor economista, al mejor médico, al mejor abogado etc. Toda la gente inteligente está en la cárcel.

E: ¿Por qué es así?

A: Lukashenko no quiere estar acompañado por las personas inteligentes que tienen su opinión y además que expresan su opinión sobre la situación política, social y pública. Aquella gente que se opone al poder, aquella gente que habla está en la cárcel.

E: ¿Por qué han acusado a tu padre?

A: El Estado, el presidente vende las armas al Este, por supuesto, es un secreto... Los periodistas han encontrado el lugar donde se guarda las armas, y por consiguiente los medios de comunicación han abordado el tema. El juez acusó a mi padre de robo de dichas armas con el fin de venderlas a la oposición bielorrusa. Sin embargo, robar las armas es simplemente imposible ya que el lugar donde hay armas está controlado todo el tiempo. En realidad mi padre tuvo el conflicto con el hijo de Lukashenko, dado que el hijo del presidente cogía de vez en cuando una pistola para divertirse... y disparaba como loco. A ver, mi padre es responsable por todas las armas, así que pudiera tener problemas... Una vez, el hijo de Lukashenko disparo a su entrenador, en consecuencia, él estuvo en el hospital. Entonces, para proteger al hijo, alguien ha destruido los números de las armas que mi padre tiene en su registro acusándole por haber robado las armas... ¿sabes? Destruyeron estas armas sin confirmación por parte de mi padre.

E: Dices ellos, es decir ¿quién?

A: Los servicios estatales

E: Has dicho que tu padre está en contra del presidente. Entonces, ¿crees que ayudó quizás a la oposición para obtener las armas?

A: La oposición nunca ha tenido las armas.

E: Vale. ¿Qué hace la oposición en Bielorrusia?

A: Personalmente creo que la oposición es una mierda. (Risa nerviosa) Lukashenko gobierna tantos años ya, sin embargo la situación sigue estando igual todo el tiempo. En realidad, los adversarios hacen nada, fingen trabajar, ganan dinero y nada más. Creo que no les gustaría que el poder estatal cambie ya que ellos deberían empezar a actuar,

trabajar... Y eso no lo quieren hacer. Las iniciativas ciudadanas, o sea, de los activistas jóvenes no están paradas por el presidente, sino sobre todo por la oposición.

E: ¿Cómo?

A: Tengo algunos ejemplos, pero no quiero hablar sobre eso ya que el tema concierne a algunos de mis amigos.

E: La entrevista es anónima, o sea, si quieres apago la grabadora.

A: No...

(Silencio)

A: Un ejemplo, el día 25 de Marzo celebramos el Día de Independencia Bielorrusia, sin embargo, ese día y cualquiera actividad al respecto está prohibida por el Estado. La administración pública permite una manifestación en una plaza donde los perros hacen pis. Por supuesto, los jóvenes protestaron y decidieron manifestar en una plaza grande. Los líderes tuvieron miedo y no quería arriesgarse, por consiguiente, prohibieron a los jóvenes celebrar el Día de la Independencia en una Plaza Mayor. Total, los jóvenes se fueron a manifestar a la Plaza Mayor donde la Policía les pegó y les metió en la cárcel, digamos, tradicionalmente. (Risa nerviosa)

E: ¿Las personas que están en la cárcel cómo se pueden defender? ¿Qué tal es la justicia en Bielorrusia?

A: El nivel de la justicia en los tribunales depende del nivel de la participación en la vida política. Una persona que no se mete en la política, digamos poco visible, no tiene muchos problemas, mientras que un activista tiene problemas... graves... Mi amigo ha estado acusado por haber golpeado a un policía, PERO, es un absurdo ya que mi amigo es zurdo. Entonces, las heridas en la cara no correspondieron a los golpes de una persona zurda.

E: ¿Cómo actúan los jueces?

A: En el proceso vienen algunos testigos falsos que confirman lo que había pasado. Parece que el juez escucha, pero es una mentira ya que una sentencia está hecha antes del comienzo del proceso.

E: ¿Puedo preguntar cómo pasó el proceso de tu padre?

A: Tuvo la posibilidad de defenderse, pero él quería defenderse sí mismo para que un abogado no hubiera empeorado su situación. Estoy orgullosa de mi papá porque es el mejor. (Risa) En la cárcel, ayuda a todo el mundo... así que todo el mundo le conoce a mi papá.

E: ¡Qué bien! Y sabes ¿cómo actuó el juez durante el proceso?

A: En el proceso estuvo sólo mi mamá, dado que mi presencia podría distraer a mi padre...

E: Claro...

A: Un día antes del proceso, no le dejaron a mi papá ni dormir, ni comer para que haya estado muy cansado. En el proceso, los “testigos” declararon por el teléfono. ¡Imagínate! Por el teléfono... mentiras y mentiras. Incluso no sabían cómo era mi padre... Todos los datos sobre mi padre eran malos.

E: ¿Cuánto tiempo estuvo y estará tu padre en la cárcel?

A: Hasta el final de su... ¿Sabes? Al principio del proceso, el juez dijo a mi padre que iba a pasar unos meses en la cárcel. Sin embargo, el día siguiente el juez obtuvo el documento firmado personalmente por Lukashenko con la sentencia de 12 años en la cárcel.

E: Entonces ¿la decisión la tomó Lukashenko?

A: Claro, Lukashenko firmó su sentencia personalmente. Así que el juez no pudo hacer nada más.

E: ¿Cuándo va a salir?

A: Supuestamente en el 2014, pero nunca se sabe...

E: Muchísima suerte... ¿Qué perspectivas tiene?

A: Está degradado en el servicio militar y claro, no podrá volver nunca más... No sabemos cuando salga, como salga ya que su condición de salud es ya fatal. Le hablan a mi padre como si fuera un animal. Le tratan fatal... él no tiene ningún derecho... Espero que en Mayo su situación cambie ya que hacemos algo, algo... Un amigo de mi padre que trabaja allí, prometió hacer todo para liberarle a mi papá.

E: Has dicho que tu papá no tiene ningún derecho... ¿Qué tal la otra gente, los otros ciudadanos?

A: La gente es pobre... no quiere actuar, tampoco participar en la vida pública... Después de meterle en la cárcel a mi padre, nosotros no tuvimos dinero, sin embargo tuvimos mucho crédito. (baja la voz) Empezamos a trabajar, yo y mi mamá, en una empresa, pero no pudimos seguir trabajando mucho tiempo ya que varios funcionarios amenazaron al patrón y al final él nos despidió.

E: Vale, ¿tú has participado en Bielorrusia, o sea, en Polonia, cooperas con cualquiera organización no gubernamental?

A: ¡Claro! En Bielorrusia preparé unos folletos, hablé con la gente sobre la situación actual, sobre los problemas etc.

E: La gente ha hablado contigo con gusto? A ver, ¿los ciudadanos están, estuvieron interesados en la situación política en Bielorrusia?

A: En general, todo el mundo sabe que los políticos mienten. Me di cuenta de que la gente tiene sus cosas, sus problemas... Quizás alguien sepa, pero no tiene ni fuerza, ni interés para participar en la vida ciudadana. Creo que la situación se transformará en el momento de aparición de un verdadero liderazgo.

E: Has abordado el tema de los cambios, entonces ¿Que debería suceder para que la situación se transforme?

A: Es difícil... Actualmente, en mi barrio construyen un montón de casas para los funcionarios de *OMON*. Así veo que el número del policía crece... Sin embargo me gustaría que la situación cambie ya que la situación para mi familia cambiará simultáneamente.

E: Entiendo... pero ¿qué debería suceder en Bielorrusia para que la situación política actual se transforme?

A: No lo sé... La mentalidad de la sociedad debería transformarse... no sé. Además, creo que la situación la pueden cambiar los jóvenes, ya que la mentalidad de los adultos es demasiado rígida.

E: Vale, ¿te gustaría añadir algo más o cambiar?

A: No. He dicho mucho. (Risa) Gracias.

E: Muchas gracias a ti.

8. ENTREVISTA CON LA ACTIVISTA

ENTREVISTADORA: Buenas días. Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia, dirigido por la Universidad de Salamanca, en España. Estoy interesada en conocer la opinión de una activista bielorrusa respecto al tema, ya que sólo los ciudadanos pueden decirme lo que han visto y oído, o sea, experimentado. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima. Puedes presentarte, por favor.

ACTIVISTA: Buenas días, me llamo Sviatlana y tengo 26 años. Actualmente estoy haciendo el doctorado en la Universidad de Gdansk. Tengo una beca que corresponde al programa de Kalinowski para los jóvenes que sufrieron las represiones políticas.

E: Bueno, estoy interesada en hablar contigo sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras. ¿Está bien? ¿Cómo te sientes en Bielorrusia?

A: Bien, bien. Me siento mejor en Polonia. Además, en Polonia participé en la organización del programa “Solidaridad con Bielorrusia”. En Bielorrusia me sorprende la forma de vivir. ¿Cómo es posible vivir así?

E: ¿Es decir?

A: La pobreza, las condiciones de vida son malas... Los precios son altísimos. ¡Además, no hay ningún producto en la tienda! (Risa)

E: ¿Por qué es así?

A: Por la crisis económica en Bielorrusia. Además, creo que es un milagro que la economía siga existiendo en Bielorrusia, por lo general. (Risa) La situación económica se empeora cada año más. ¡El año pasado, los precios fueron muy altos! Sin embargo, actualmente la situación un poco es mejor.

E: ¿Cómo actúan los ciudadanos frente a la crisis económica y unas condiciones de vida tan duras?

A: ¿Qué puede hacer la gente? Nada.

E: Entonces...

A: Nada, en serio. Cada uno intenta trabajar y ganar un poco más por su propia cuenta. Nada más le interesa a un ciudadano promedio que su hogar familiar. La mentalidad de los bielorrusos es la siguiente: yo hago todo por mi cuenta. Además, por cualquier participación ciudadana hay varias represiones, por ejemplo la pérdida del puesto de trabajo o la estancia en la cárcel. Así que la gente no actúa, no habla...

E: ¿Cómo valoras el comportamiento del presidente?

A: Pues, mal, muy mal. (Risa)

E: Entonces ¿qué hace el presidente, o sea, las autoridades estatales?

A: En nuestro país, gobierna sólo el presidente, así que hay sólo un poder principal. Todas las instituciones funcionan conforme a su opinión, y por consiguiente, su decisión. Además, nadie puede influir en su forma de gobernar.

E: ¿Cómo reaccionan los ciudadanos?

A: Los ciudadanos pueden no estar de acuerdo con él, pero no son capaces de influir en su forma de liderar. Nadie se opone a Lukashenko... Si la gente habla, habla sólo en sus hogares familiares.

E: ¿Por qué nadie se opone al presidente?

A: Porque la gente tiene miedo.

E: ¿Por qué? ¿Qué puede suceder?

A: La gente que se opone al Estado puede perder un trabajo.

E: ¿Algo más?

A: Se les mete en la cárcel a los adversarios políticos. Las formas de represiones son diversas. Varias trampas. (Risa)

E: ¿Algo más?

A: También existe “una lista negra”. A ver, cómo te explico... Si pierdes un puesto de trabajo por cualquier motivo, y además, si tu apellido está en esa lista, pues no vas a encontrar ningún trabajo en el futuro. Por ejemplo, mi familia está en una de las listas negras.

E: ¿Puedo preguntar por qué?

A: Mi madre participó en la manifestación después de las elecciones presidenciales en el 2010. ¡Pues yo también participé! (Risa) Nos metieron en la cárcel a mí y a mi mamá. En general, estuve dos veces en la cárcel. Bueno, después de esta situación le despidieron a mi mamá del trabajo y durante dos años no encontró ningún puesto.

E: ¿Y actualmente?

R: Actualmente, trabaja en una empresa privada. Además, antes, le habían despedido también a mi mamá del trabajo por la manifestación después de las elecciones en el 2006. Además, mi hermano participó también en esta manifestación y le metieron en la cárcel. Adiós.

E: ¿Puedes contarme tu experiencia relacionada con tu estancia en la cárcel?

A: En el 2007 estuve la primera vez en la cárcel por la acción relacionada con Chernobyl.¹⁵ Cada año organizamos una protesta en rechazo a la eliminación de los privilegios para los enfermos. Entonces, nosotros hicimos unas protestas y manifestaciones para que la sociedad no olvide ese problema respecto a la explosión en Chernobyl. Después de una de las protestas, me metieron en la cárcel. Incluso, dos días

¹⁵ La ciudad fue abandonada en 1986 debido a la explosión del reactor y el accidente que ha ocurrido en la central nuclear homónima.

antes de dicha manifestación me habían metido en la cárcel por haber distribuido folletos respecto al tema. Luego, me dijeron que según la ley las manifestaciones están prohibidas en la calle donde yo protesté, sin embargo la Constitución confirma otra cosa... Y entonces, pasé unos 7 días en la cárcel donde estuve con mi amigo. Él pasó sólo 5 días en la cárcel, mientras que yo 7 días ya que durante mi proceso vino mi familia y amigos para apoyarme. Todo el mundo empezó a hablar en bielorruso con el. Total: el juez se enfadó mucho destacando el hecho de que ellos hablan en bielorruso. Por eso, yo pasé 2 días más que mis amigos.

E: ¿Cómo funciona el Tribunal?

A: Una sentencia ya está hecha previamente. Una sentencia ya está hecha antes del proceso, por lo tanto, el juez no tiene ningún poder, no decide realmente...

E: Entonces ¿quién decide?

A: KGB, por ejemplo.

E: Vale... ¿Y tu segunda estancia en la cárcel cómo fue?

A: En el 2010, después de la manifestación relacionada con las elecciones presidenciales supuestamente falsas, nos metieron a mí y a mi mamá en la cárcel. Estuvimos en un coche, o sea, en un furgón policial unas 48 horas. En Bielorrusia han creado unos coches especialmente adaptados para llevar a los manifestantes. (Risa) En el diciembre hizo mucho frío... Sin embargo, nos detuvieron a los protestantes durante unas 48 horas. Sí. Tuvimos hambre, frío... Pudimos ir al baño de vez en cuando. Después tuve problemas con mi salud.

E: Lo siento... Puedes decirme ¿Cómo es la reacción de la sociedad?

A: Lo que ocurre lo ven sólo aquellas personas que están interesadas en la política. La mayoría de la sociedad no tiene ni idea de la situación actual ya que las noticias subordinadas al presidente presentan otra realidad que está realmente en realidad. (Risa) En la tele dicen que todo está muy bien, entonces la gente no sabe simplemente qué sucede realmente en Bielorrusia.

E: ¿Y los ciudadanos que están interesados en la política? ¿Qué hacen al respecto?

A: Esta parte de la sociedad que está interesada en la participación ciudadana y en los cambios políticos, intenta convencer al resto de la sociedad de que las noticias en la tele son falsas. Los adversarios intentan convencer a esa gente de que en la tele mienten. Por ejemplo: mi abuela cree en todo lo que ve y oye en la tele. Sin embargo, nosotros decimos – yo, mi hermano, mi madre – “perdona, pero nosotros estuvimos allí, y la

realidad es diferente que aquella presentada en la tele.” Y mi abuela no lo cree, o sea, dice que aparte de nosotros todo el resto de los manifestantes estuvieron borrachos, o lo que sea. La gente es poco consciente...

E: Entonces, ¿cómo valoras el funcionamiento de los medios de comunicación?

R: Pues, actualmente la situación es mejor ya que existe Internet. Un ciudadano promedio puede buscar información por su cuenta, y en consecuencia, enterarse de la situación real. ¿Qué más? Hay también medios de comunicación independientes del poder presidencial que expresan su opinión independientemente del Estado. Sí, se puede comprar la prensa de la oposición... es difícil, pero se puede... (Risa)

E: ¿Por qué? (Risa)

A: La tirada del periódico independiente es muy escasa. Por ejemplo, en un kiosco a veces hay sólo un ejemplar de un periódico que opina otra cosa que el poder Estatal, así sólo una persona puede comprarlo. Este único ejemplar está allí sólo para confirmar la existencia de un periódico de la oposición. (Risa)

E: ¿La gente lee los periódicos no gubernamentales?

A: Creo que sí. En Bielorrusia a través de dejar la prensa independiente en cada buzón de correo en la noche apoyé así una organización, digamos, revolucionaria que tiene como objetivo principal proporcionar información distinta a aquella estatal.

E: Vale. ¿Y en Polonia que haces?

A: En Polonia ayudé para organizar “Solidaridad...” y tal.

E: ¿Cómo valoras el trabajo que consiste en sensibilizar a la gente sobre la situación en Bielorrusia?

A: ¡Muy bien! Siempre la gente me pregunta ¿cómo es en Bielorrusia...? O sea, ¿qué tal la situación política?... ¿Si realmente es tan mala?... etc. Y realmente a veces es peor que mal... No sé si me explico.

E: Sí, sí. Claro.

A: Los polacos no entienden cómo es posible que cosas tan malas sucedan en el país vecino.

E: ¿Que entiendes por “cosas tan malas”?

A: Por ejemplo: en Bielorrusia es normal ir a la cárcel por el hecho de distribuir folletos, perder un trabajo por el hecho de manifestarse, expulsar a alguien de la Universidad por el hecho de protestar en la calle. ¿Sabes? Hay muchos estudiantes

bielorrusos que han sido expulsados de la Universidad en Bielorrusia por participar de forma activa en la vida política y pública.

E: A ver, ¿la gente intenta oponerse al poder presidencial, a las situaciones de que me estás hablando?

A: Pues, las personas conscientes luchan y se oponen al presidente, pero hay poca gente que se oponga... Incluso cuando estudié en Minsk, conocí pocas personas que fueran solidarias conmigo. Es decir, la mayoría de mis compañeros comentó: “Pero qué rara esa tía... ¿Por que actúa si?”. Poca gente se opone, poca gente forma parte de la oposición.

E: ¿La oposición se opone al presidente?

A: Actualmente, no mucho. Los adversarios importantes están en la cárcel o simplemente han desaparecido.

E: ¿Qué hace la oposición en Bielorrusia?

A: No lo sé. (Risa). Las actividades que hacen los adversarios son escasas y poco visibles últimamente. En el 2010, antes de las elecciones, los adversarios hicieron algo, organizaron unas manifestaciones y tal. Por lo menos, la sociedad supo que hay alguna oposición. Sin embargo, después de las elecciones, después de meter a todos los candidatos en la cárcel, la situación ha cambiado.

E: ¿Cómo ha cambiado?

A: Por ejemplo, Michalevic¹⁶ emigró, otros candidatos no pueden participar más en la vida política debido a sus malas condiciones de salud después de la estancia en la cárcel.

E: ¿Quién es responsable por lo que les ha pasado a los adversarios?

A: ¡Lukashenko!

E: ¿Cuáles son sus mecanismos de mantener el poder de gobernar?

A: La policía es la más importante.

E: ¿Qué hace la policía? ¿Cuál es la relación entre un policía y un ciudadano?

A: Francamente, no lo sé muy bien... En Bielorrusia hay un montón de Policía, además comparando con otros países europeos, en Bielorrusia hay mucha, muchos más agentes de Policía.

E: ¿Los ciudadanos están protegidos por la Policía?

¹⁶ El candidato del presidente. La entrevista con él – Entrevista 1.

A: No. Algunos de mis amigos que a mí y a mi familia nos llaman “la oposición”, trabajan en la Policía. Me explican que su trabajo consiste en eliminar a los adversarios.

E: Has dicho que llaman a tu familia “la oposición”. ¿Percibe ella algunos cambios relacionados con el sistema después del año 1994?

A: No lo sé. (Risa). Lo siento. Realmente, cuando hablo con mi mamá, hablamos de otras cosas. (Risa)

E: Bueno. (Risa). ¿Cuántas familias, personas participan en la vida política como tu familia?

A: Creo que muchas familias... Una miembro de la familia empieza a interesarse, luego otro miembro y otro y otro y otro. (Risa) ¡La gente se hace más consciente! Por ejemplo, en el 2006 mi abuela comentaba que los manifestantes eran alcohólicos, mientras que en el 2010 ya cambió su opinión y no votó por Lukashenko. Sin embargo, después de enterarse de que estábamos, yo y mi mamá en la cárcel, mi abuela tuvo mucho miedo de que alguien viniera a casa, ya que a la hora de votar, alguien había vigilado a mi abuela.

E: Has abordado el tema de la consciencia. ¿Los bielorrusos participan conscientemente en la vida política?

A: Pues sí... Destaco otra vez, poca gente participa realmente en la vida política en Bielorrusia. Poca gente está interesada en luchar por sus derechos, o sea, la gente no exige sus derechos.

E: ¿Por qué poca gente?

A: Poca gente, ya que no quieren tener problemas, no quieren perder su trabajo y tal. Además, luego tampoco queda tiempo para pensar y reflexionar sobre la situación política. Desgraciadamente es así... Dicen que sólo los ciudadanos inteligentes se enteran de la situación real en Bielorrusia, y por consiguiente, actúan.

E: ¿Crees que es así?

A: Desgraciadamente, sí.

E: Vale. Entonces ¿que debería suceder para que la situación política cambie?

A: A la hora de la crisis económica, la sociedad comienza a quejarse... y no sólo aquella gente, digamos, consciente. Justo cuando los ciudadanos empezaron a salir a la calle, tuvo lugar la explosión en el metro en Minsk... En consecuencia los ciudadanos empezaron a tener miedo, y callarse entonces, ¡otra vez! Creo que la explosión había

sido causada por las autoridades. Pues no estoy completamente segura, sin embargo creo que fue así.

E: Entiendo... ¿Puedo preguntarte...tú tienes miedo?

A: ¿Miedo de qué?

E: ¿Tienes miedo al presidente?

A: ¡No! No tengo miedo al presidente.

E: Vale. Gracias por la respuesta.

A: De nada. (Risa)

E: ¿Te gustaría volver a Bielorrusia y vivir allí?

A: Sí, pero mi familia no quiere que vuelva, ya que no hay trabajo para mí.

E: Bueno... volviendo al tema. ¿Qué debería suceder para que la situación cambie?

A: La agravación de la situación económica a través de la ruptura de la amistad con Rusia. La única posibilidad es el hambre total, lo que ha sucedido en Ucrania. O sea, que alguien matará a Lukashenko. (Risa)

E: ¿Crees que los países europeos están interesados en la situación en Bielorrusia?

A: Claro que sí. Sí...

E: ¿La intervención de fuera ayudaría?

A: Sí. La intervención es necesaria, pero nadie, ningún país quiere intervenir, además los países de la Unión Europea no pueden decidir así, solos, “vamos a luchar contra Lukashenko”. ¿Sabes? Me gustaría volver a participar más activamente... Me gustaría ser miembro del Partido Verde¹⁷ en Bielorrusia.

E: Entonces, mucha suerte

A: Justo en Mayo, iré a Bielorrusia y tengo ya la cita establecida con el Secretario de este Partido.

E: ¡Mucha suerte! ¿Te gustaría añadir algo más?**A:** Pues quiero decir que vale la pena luchar, sino la situación nunca cambiará. Gracias. (Risa)

E: Gracias por tu tiempo y ayuda.

A: De nada.

¹⁷ El partido político en Bielorrusia asociado a la oposición democrática.

9. ENTREVISTA CON UN CIUDADANO BIELORRUSO QUE VIVE EN POLONIA

[Antes de grabar, cuando vio el móvil (con grabadora) quería cancelar la entrevista]

ENTREVISTADORA: Buenos días, estoy preparando un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta sobre el tema abordado. Creo que es muy importante conocer tu punto de vista ya que son los ciudadanos que ven o experimentan algunas situaciones relacionadas con el sistema socio – político en Bielorrusia. Además, la información se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima. Así que bueno, en primer lugar, pues puedes presentarte.

CIUDADANO: Buenas días. Me llamo Alina y tengo 21 años. Antes de venir a Polonia, vivía en Minsk, en Bielorrusia, donde estudié. En Bielorrusia, tenemos un problema grave con el visado, es decir actualmente un ciudadano medio no puede obtener el permiso para viajar al extranjero. Cuando nací, mi madre dijo que era polaca, pero, por supuesto, era mentira. Bueno, así recibí la nacionalidad polaca. En Bielorrusia, tenemos la oportunidad de recibir una “Tarjeta Polaca” que nos permite pasar fácilmente la frontera polaca. Este año, nadie puede poseer un visado, excepto los que tienen doble nacionalidad.

E: Bueno, como ya sabes estoy interesada en hablar contigo respecto al tema, es decir sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. A ver, ¿por qué no es posible recibir un visado?

C: Pues, este es nuestro problema en Bielorrusia... Todo es muy difícil ... Todos tenemos que estar en Bielorrusia, para que nadie salga y aprenda algo nuevo. En mi caso, pues pude conseguir la Tarjeta Polaca, así que empecé a aprender polaco, y ahora tengo el visado polaco. (Risas)

E: Vale. ¿Cómo te sientes en Bielorrusia?

C: Me siento mejor en Polonia que en Bielorrusia.

E: ¿Por qué?

C: Pues, no sé. Hay más oportunidades. Por supuesto, en Bielorrusia hay algunos festivales, conciertos... Pero esto no es tan importante. Sabes, cada año, cada vez menos

bielorrusos hablan bielorruso. La gente olvida las tradiciones ... un montón de gente intenta emigrar.

E: ¿Por qué las tradiciones son importantes para el pueblo?

C: Todos tenemos historia y tradiciones. Si olvidamos nuestra identidad, entonces todos seremos iguales como una raza. Temo que dentro de 10 años el pueblo bielorruso no existirá más... ¡Todos vamos a escapar!

E: ¿La identidad nacional es importante para los bielorrusos? ¿Los bielorrusos participan en la vida pública?

C: En Bielorrusia, hay un grupo de personas que sólo hablan en bielorruso. Además, estas personas hacen un montón de cosas de forma gratuita, con el fin de mantener la tradición.

E: Aparte de lo social ... Son conscientes de su identidad nacional?

C: Los bielorrusos se sienten como bielorrusos. Puede que incluso quieran ir a España, pero saben que Bielorrusia es su hogar. Realmente, Bielorrusia, es un lugar hermoso.

E: ¡Hermoso!

C: Una gran cantidad de bosques, monumentos, la historia ... de verdad. Si quieres ver todo esto, allí puedes!

E: ¿Te gusta la vida en Bielorrusia? ¿Los bielorrusos están satisfechos con la situación actual?

C: No sé qué decir... Seguro que todo el mundo vio y supo perfectamente lo que estuvo pasando durante las elecciones presidenciales en el 2010.

E: ¿Y que sucedió?

C: Después de las elecciones, cuando Lukashenko resultó elegido presidente de nuevo, el resto de candidatos han ido a la *prison*. ¿Cómo se dice en polaco?

E: Cárcel.

C: Sí... recuerdo que en la Plaza de la Libertad en Minsk, durante una protesta, la policía pegó a las mujeres y niños. Después del incidente, el presidente no podía ir al extranjero, sólo a Rusia y Ucrania. No le dejaron a Lukashenko pasar la frontera.

E: ¿Cómo reaccionan los ciudadanos ante el comportamiento del presidente?

C: Actualmente, nadie reacciona, nadie participa ya que por meterse en la vida política y pública puedes ir a la cárcel e igualmente pueden hacerte daño.

E: ¿Qué más puede pasar?

C: En el mejor de los casos un adversario se queda sin trabajo, mientras que en el peor irá a la cárcel donde puede morir. He oído hablar de una historia de un hombre que estuvo en la cárcel. Total, los medios de comunicación presentaron el dato de que ese hombre murió ya que no había comido.

E: ¿Qué tal los medios de comunicación en Bielorrusia?

C: ¿Preguntas si la gente conoce la verdad?

E: Pues, sí.

C: Creo que ahora todos sabemos lo que realmente sucede en Bielorrusia. Incluso en el 2010, todo el mundo supo lo que sucede en nuestro país... La verdad es que la gente votó por el candidato X, mientras que el candidato Y resultó al final elegido.

E: ¿Piensas que...?

C: Sabe, en Bielorrusia un problema aparece cuando alguien quiere empezar un negocio individual, por ejemplo. Cuando comienza a ganar mucho, ¡el Estado te quitará tus ingresos! La empresa será simplemente cerrada. Esto es lo que pasó a mis padres ... Mis padres tenían un negocio propio. Cuando empezaron a ganar mucho, el Estado se lo quitó todo, y después de dos años no tenían nada.

E: ¿Cómo reacciona la gente ante estas situaciones, cómo reaccionan tus padres?

C: Bueno, ¡¿y cómo pueden reaccionar?! Mis padres decían sólo *fuck*. Diablos, así hablaron sólo entre ellos. No se puede hacer nada más... Solo decir *fuck*.

E: ¿Intentaron defender su negocio? Intentaron defenderse?

C: ¡Por supuesto! Intentaron ... (dice la palabra en ruso)... No se explicártelo.

E: ¿Qué quieres hablar? *In english?*

C: Bueno, cómo explicar ... Sabes, *trabunal*.

E: ¿Te refieres al Tribunal?

C: El tribunal?

E: ¿*Do you mean court?*

C: ¡*Yes, exactly!* Tuvieron y siguen teniendo un proceso en el *court* que concierne a los edificios, ¿*buldings?*

E: Sí, sí.

C: Mis padres pagaron un montón de dinero para construir estos edificios, pero al final no los han construido. Es así desde hace ya siete años, e incluso no han comenzado a construir ya que todavía no hay autorización administrativa para empezar la construcción.

E: Has dicho que tus padres tienen un proceso en el Tribunal, ¿cómo funciona el Tribunal?

C: Los tribunales son injustos. El juez siempre gana.

E: ¿Un ciudadano puede ganar?

C: No.

E: ¿Y qué pasa con otros derechos?

C: No hay ningún derecho... Durante una manifestación te pueden llevar a la *prison* para que te quedes unos 15 días o algo así.

E: ¿Cuáles son las razones para llevar a la cárcel?

C: Manifestaciones. Durante las elecciones hay un montón de policía, que busca pelea, que busca pegarte... Oficialmente sí tenemos derecho a votar, a asociarse, a manifestarnos, mientras que no oficialmente, no los tenemos.

E: ¿Qué hace la policía?

C: Espera ... Nadie sabrá que hablo ahora?

E: Sí, todo es anónimo.

C: En realidad, en Bielorrusia, no sólo pegan durante las elecciones sino, maltratan constantemente a los adversarios.... Un día, vi a un hombre que caminaba en silencio por la calle. De repente vino la policía y ¡empezaron a golpear a este pobre! Ellos gritaron que es su culpa, ya que una vez habló mal del presidente por teléfono. En serio, el poder estatal escucha todo a través del teléfono fijo, móvil etc. Lo mismo con el skype ... Y es muy peligroso. Aquí tenemos este móvil (enseña el móvil que sirve como grabadora) y yo ni siquiera puedo hablar por el teléfono, pero si hay una tarjeta SIM insertada en Bielorrusia ya pueden escucharnos...

E: Tranquila, esta es una grabadora.

C: ¡No entiendes! Esto es también un móvil. Nos pueden escuchar aquí también, aunque no hablemos por el teléfono.

E: Tranquila. Apago mi móvil y dejo sólo esta grabadora (enseño la grabadora de voz)

C: *No ja nie nerwuje się.* (No me pongo nerviosa) Soy una mujer y espero que ... pues... (Entrevistadora apaga el móvil y deja sólo grabadora de voz encendida)

E: Bueno, has dicho que la policía comenzó a golpear a alguien en la calle. ¿Cómo es la relación entre un ciudadano y el agente de policía en Bielorrusia?

C: La policía hace lo que dice el Estado. Siempre. Todas las instituciones públicas funcionan así.

E: Y ¿cómo calificarías las instituciones del Estado?

C: Existen las universidades y escuelas gratuitas, entonces no hay que pagar. Los maestros o los profesores ganan poco dinero. Por eso, ellos siempre cogen el dinero de la gente. Cuando estás en la escuela, no pagas, pero igualmente debes pagar a los profesores. Cuando vas al médico, la misma cosa. Si no pagas ni siquiera te examinan... te miran sólo por mirarte. Para que alguien te atienda bien debes pagar. Cuando tuve neumonía, *¡I almost died!* realmente no pude comer ni dormir, no pude! *I almost died...* Un día el médico llegó a la casa *and he said oh my God, you must go to hospital!* Bueno, fui al hospital.

E: Bueno... ¿Cómo actúa la gente entonces ante las situaciones de este tipo?

C: La gente se queja.

E: ¿Qué hace entonces?

C: Pues, nada. Creo que estamos interesados en la situación política actual, sin embargo nuestra participación es, digamos, pasiva. Todos leemos algo ... ¡Todos! Los niños, viejos, sabes, todo el mundo. La gente sólo habla, pero no hace nada. Todavía sostienen que hay que hacer algo, hay que cambiar la situación política y social, pero en realidad nadie ha hecho nada, de verdad.

E: ¿Y por qué la gente no actúa?

C: ¿Por qué no puede? (Irónicamente)

E: ¿Por qué?

C: El estado, el presidente, las autoridades impiden cualquiera iniciativa ciudadana.

E: La gente vota...

C: La gente vota, sin embargo nosotros elegimos al candidato X, y siempre gana el candidato Y. Por eso nadie actúa. ¿Para qué?

E: ¿Nadie actúa?

C: A ver, hemos intentado cambiar la situación política y pública durante años, pero no hay ningún efecto. Por ejemplo, la elección de un presidente no depende del pueblo.

E: Ves cualquiera alternativa? ¿Qué debería suceder para que la situación cambie?

(Silencio)

C: No sé si será mejor, pero en el año 2015 la situación cambiará.

E: ¿Cómo?

C: Otro presidente estará elegido. Los adversarios ya probaron cambiar la situación política a través de las manifestaciones etc., sin embargo, no hay ningún cambio

significativo... Francamente, creo que nadie actuará de forma significativa. Cuando el nuevo presidente sea elegido Bielorrusia será como una flor que florece (Risas).

E: Bueno, si has dicho que el pueblo no elige al presidente, entonces ¿quién lo hace?

C: El presidente elige al presidente.

E: Entonces, ¿cómo cambiar el poder presidencial?

C: No lo sé. La sociedad comienza a ver que el presidente está mintiendo cada vez más. Pues no lo sé. Espero que será diferente esta vez ...

E: ¿Europa está interesada en la situación en Bielorrusia?

C: Creo que sí. Por ejemplo en Varsovia, Cracovia, Gdansk, y donde sea, hay una serie de conciertos "Solidaridad con Bielorrusia". En unas ciudades hay las manifestaciones que tienden a apoyar a los bielorrusos etc. Yo soy muy feliz así. Si sólo Bielorrusia, los bielorrusos, desearán fuertemente introducir algunas transformaciones políticas, creo que otros Estados *will try to help*. Estoy pensando ahora qué puede suceder que con un nuevo presidente la situación no va a ser mejor, puede ser *worst...*

E: ¿Cómo ves el futuro del pueblo bielorruso?

C: Espero que un futuro yo estaré en Polonia o en otro país. (Risas) La verdad, creo que será mejor, pero no cabe duda de que en Polonia se viviría mejor. Creo que va a seguir estando por un lado Rusia, Ucrania, Bielorrusia y por otro lado Europa. Bielorrusia será siempre Bielorrusia. El aforismo dice: si algo es negro, no puede ser blanco.

E: Bueno. Muchas gracias ¿Quieres decir algo más o cambiar?

C: No, todo está bien.

E: Gracias.

C: Gracias a ti.

10. ENTREVISTA CON UN CIUDADANO MEDIO QUE VIVE EN BIELORRUSIA

ENTREVISTADORA: Buenas días, estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta respecto al tema. Creo que es muy relevante hablar contigo ya que estoy interesada en conocer el punto de vista del ciudadano medio sobre

la situación democrática en Bielorrusia. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima. Puedes presentarte, por favor.

CIUDADANO: Buenas días. Me llamo Aliaksei y tengo 30 años. Vivo y trabajo en Minsk – capital de Bielorrusia desempeñando funciones del gerente de una empresa privada.

E: Bien. Pues, estoy interesada en hablar contigo sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras. ¿Está bien?

C: Sí, perfecto. En el año 2010 estuve en la cárcel por 10 días y 10 noches por participar en las manifestaciones después de las elecciones. A ver, ¡estuve yo y más o menos otros 700 manifestantes! (Risa) La justificación oficial de la detención después de las elecciones fue la siguiente: participación en manifestación ilegal, mientras que la justificación, digamos, no oficial es la siguiente: oponerse a los resultados falsos de las elecciones presidenciales.

E: ¿Que ha pasado en la cárcel?

C: En la cárcel, yo tuve mucha suerte, ya que no me dejaron comer, ni dormir sólo durante unas 24 horas. (Ironía) A decir verdad, es una experiencia muy dura... Pero vamos a ver, debido al número de personas detenidas, es decir unas 700 personas, obviamente no es posible dar comida a todos...

E: Vale.

C: Me retuvieron en un edificio nuevo de la cárcel, así que mi encarcelamiento era bastante agradable. (Risa)

E: (Risa). Además de las situaciones serias después de las elecciones ¿cómo te sientes en Bielorrusia?

C: Uno de los filósofos modernos famosos dijo: “Sigue viviendo evitando llamar la atención del presidente.” Creo que la mayoría de los bielorrusos no se mete en la vida política, o sea, pública, para evitar llamar la atención. Personalmente el presidente no me cae bien, dado que impide cualquier iniciativa del pueblo. Además, el presidente monopoliza todo, es decir: la tele, la radio, la prensa.

E: ¿El presidente controla todos los medios de comunicación?

C: Pues, no. Hay una parte de los periodistas que se expresan bastante libremente, además están los medios de comunicación que se llaman a sí mismos medios de comunicación independientes. Por supuesto, hay medios de comunicación

independientes aquellos dirigidos por la oposición. Sin embargo esos medios trabajan de forma distinta que aquellos medios estatales.

E: ¿Que hace la oposición en Bielorrusia?

C: Los adversarios políticos están discutiendo entre sí. (Risa) La oposición intenta influir en la sociedad a través de los medios de comunicación, pero es muy difícil hacerlo.

E: ¿Por qué?

C: En primer lugar, el poder estatal impide cualquiera iniciativa de la oposición. En segundo lugar, la sociedad no participa en la vida política, ya que está aburrída de la situación en el país, de la política de Lukashenko, de la falta de cambios etc.

E: Dices que la gente está aburrída... Entonces ¿Cuál es el nivel de la participación ciudadana?

C: Personalmente, creo que la situación la describe perfectamente una palabra: apatía total por parte de los ciudadanos.

E: ¿Cómo actúan los ciudadanos?

C: Personalmente, creo que la gente debería participar más en la vida política a través de las manifestaciones, protestas, actividades civiles.

E: Sin embargo, has dicho que después de manifestarse la gente se va a la cárcel...

C: Pues sí, pero creo que la sociedad es indiferente de lo que sucede en Bielorrusia. Tiene miedo.

E: ¿Por qué?

C: Creo que la gente no percibe ninguna alternativa...

E: En tu opinión, ¿cuál es la actitud del pueblo ante el presidente?

C: Aunque los ciudadanos definitivamente están en contra del presidente, no actúan de una forma determinada. Ya lo sé, que es una paradoja... Creo que no estamos todavía preparados para luchar por nuestros derechos.

E: Vale. Has dicho que los ciudadanos no tienen miedo ante el presidente, entonces ¿cómo se sienten en el país gobernado por Lukashenko?

C: Sin meterse en la política, los ciudadanos están bien, es decir viven en un país democrático.

E: ¿Es decir?

C: Es decir... sin meterse en política, el sistema estatal, por ejemplo, el sistema jurídico te protege bien.

E: Entiendo... ¿Qué ocurre entonces a la hora de meterse en la política?

C: Una mierda. (Risa)

E: (Risa) ¿Es decir?

C: Lukashenko tiene ganas de matar al conjunto de sus adversarios, sin embargo debido a la posición central de Bielorrusia en Europa, el presidente se siente controlado por Unión Europea y por Rusia. Lukashenko quiere gobernar solo, sin ninguna intervención interna y externa.

E: ¿Que hace para tener el poder total?

C: En primer lugar, mete a los adversarios en la cárcel, en segundo lugar hace despedir a los activistas del trabajo, en tercer lugar genera, digamos, las circunstancias poco claras de la muerte de algunos presos políticos, en cuarto lugar, las desapariciones raras de los adversarios.

E: Vale.

C: Además, perder trabajo causa muchos problemas, causa la pobreza total sobre todo de los habitantes de los pueblos pequeños. Todo una mierda.

E: Entiendo... antes has dicho que la gente está metida en la cárcel, desaparece... ¿Cómo están protegidos los ciudadanos?

C: El nivel de delincuencia es muy bajo, sin embargo los ciudadanos que se meten en política tienen muchos problemas con la policía. Así que si no te metes en la política, la justicia funciona correctamente.

E: ¿Y si alguien se mete en política?

C: Sin embargo en el caso de meterse en la vida política no hay ninguna justicia. Bueno, ¡el proceso jurídico es una comedia y tragedia en conjunto! El ciudadano no tiene ningún derecho civil, no tiene ningún derecho para protegerse realmente. Una mierda...

E: Derechos civiles...

C: Sí... derechos civiles. Por ejemplo, oficialmente, la oposición tiene varios derechos, sin embargo en realidad ningún derecho. Vamos a ver, los adversarios pueden quejarse e incluso tiene derecho de denunciar cualquiera cosa, pero realmente el juez no tomará ninguna decisión a favor del ciudadano.

E: Entiendo. ¿Y qué ocurre a lo hora de intentar defender otros derechos, la libertad?

C: ¿Que es la libertad? (Risa irónica)

E: ¿Que significa para ti la libertad?

(Silencio)

C: *гэта будзе вельмі цяжка...* (Eso va a ser difícil...)

E: ¿Que significa para ti?

C: Libertad consiste en tener derecho de expresarse, de manifestarse, tener acceso a los medios de comunicación de cualquier tipo.

E: ¿La sociedad bielorrusa tiene esos derechos?

C: No, la sociedad bielorrusa no tiene estos derechos. Una orden del presidente es más importante que todos los derechos establecidos en la Constitución. ¡Es una paradoja, pero es la verdad!

E: ¿Percibes algunos cambios, después del año 1994, por parte de la sociedad respecto a su actitud relacionada con la falta de derechos?

C: Pues no sé qué decirte, ya que en el año 1994 tenía sólo 12 años. (Risa) ¡Lo siento!

E: Vale, ¿y percibes algunos cambio que han influido en tu familia?

C: Antes Lukashenko tenía mucho impacto en la gente, sin embargo actualmente la situación cambia... Por ejemplo mis padres estuvieron a favor del presidente durante muchos años, mientras que actualmente empiezan a dudar de que el presidente siempre tenga razón... Espero que entiendan ahora que cometieron un error en el 1994...

E: Bueno, entonces ¿percibes algunos cambios en Bielorrusia después de las últimas elecciones presidenciales en el 2010?

C: La gente sólo habla y opina sobre cómo cambiar el gobierno.

E: Entonces ¿qué opinan los ciudadanos sobre el cómo cambiar el poder?

C: La única medida consiste en las luchas sangrientas, desgraciadamente... Creo que sólo las circunstancias graves provocarán el cambio de actitud de los ciudadanos, ya que la única medida para romper la apatía social consiste en luchas sangrientas en la sociedad. ¡Revolución! (Risa) Incluso muchos de mis amigos dejan ya de luchar viendo que la lucha contra el presidente no tiene ningún sentido.

E: Entonces ¿Que hacen tus amigos?

C: Emigran. Muchos de los jóvenes emigran ya que entendieron que se les meten en la cárcel por salir en la calle a defender así sus derechos. ¡Joder, en el mejor caso meten a los activistas en la cárcel! Imagínate...

E: ¿Que ocurre a la hora de pedir el visado para emigrar?

C: Creo que un ciudadano medio no tiene muchos problemas para recibir el visado, mientras que los adversarios tienen ciertos problemas para obtener el visado.

E: ¿Que hace el poder estatal cuando los adversarios emigran?

C: ¡El presidente es muy feliz cuando la oposición desaparece! (Risa)

E: Vale

C: Realmente, todos los adversarios más significativos están actualmente fuera del país dado que emigraron por las razones políticas. Personalmente, creo que el presidente está a favor de las emigraciones de los jóvenes, ya que así evita varios problemas relacionados con las actividades de la oposición. Además, el gobierno y todos los subordinados del presidente, los políticos, son personas viejas y tontas que gobernaron también en la época de la Unión Soviética.

E: ¿Que debería suceder, entonces, para que la situación política cambie en Bielorrusia?

C: ¡El asesinato del presidente! No, es broma... ¡Además yo no tengo ningún arma! (Risa)

E: (Risa) ¿Y en serio?

C: En serio, soy muy pesimista respecto a la situación política, así que no veo ninguna posibilidad de que la situación se transforme. Sin embargo, la historia ya demostró muchas veces de que la revolución aparece y se desarrolla de repente. Además, creo que no hay ninguna posibilidad legal para lograr cambios políticos, así que la única posibilidad consiste en las medidas no legales tales como las luchas, la guerra civil, la revolución etc.

E: Bueno, ¿te gustaría añadir algo o cambiar?

C: Pues sí. Muchos bielorrusos dicen que viven en paz, que la situación sigue estando bien etc. Creo que los cerdos en una granja dirían lo mismo hasta el momento de su muerte... Los bielorrusos necesitan para vivir sólo comida y agua.

E: Entiendo. ¿Algo más?

C: No.

E: Bueno, muchas gracias.

C: Gracias a ti por tu interés.

11. ENTREVISTA CON EL PERIODISTA

ENTREVISTADORA: Buenas días.

PERIODISTA: Buenas días.

E: Estoy llevando a cabo un proyecto de investigación sobre la degradación de la democracia en Bielorrusia de la Universidad de Salamanca, en España. Esta entrevista, durará unos 30-40 minutos como mucho y consistirá en hablar de forma abierta sobre el tema abordado. Creo que es relevante conocer tu punto de vista ya que son los ciudadanos que ven o experimentan unas situaciones relacionadas con el sistema socio – político en Bielorrusia. La información simplemente se va a utilizar para fines académicos. Además la entrevista es anónima. Así que bueno, en primer lugar, pues si puedes presentarte, me cuentas tu origen...

P: Me llamo Alexei, tengo 27 años. En Polonia llevo viviendo 5-6 años. Actualmente trabajo en los archivos de la ciudad, sin embargo en Bielorrusia empecé a trabajar como periodista para un periódico independiente. Pues, aunque trabajo en los archivos, escribo también a veces los artículos sobre la situación política en Bielorrusia.

E: Como ya sabes estoy interesada en hablar contigo respecto al tema, es decir sobre la degradación de la democracia en tu país. Ahora te voy a hacer algunas preguntas relacionadas con mi estudio. Me gustaría que tus respuestas sean sinceras.

P: ¿Sinceras? Vale, tengo el estatuto del refugiado. (Risa)

E: ¿Por qué? ¿Puedes, por favor, decirme cómo te has sentido en Bielorrusia?

P: Depende. Para mí es muy difícil estimar como me sentí en general. Además, es difícil describir lo que ocurre en Bielorrusia en unas pocas palabras. Pues, el sistema político para mí es una nueva, digamos, moderna forma de la Unión Soviética.

E: ¿Cómo se caracteriza el sistema?

P: El sistema se caracteriza por la actitud negativa del poder estatal hacia los adversarios políticos, la oposición. Hay situaciones cuando uno salga de su casa y desaparece... Creo que no es por casualidad.

E: ¿Quién es responsable?

P: Creo que el presidente no es responsable directamente de la situación política actual, sino la élite política en Bielorrusia.

E: ¿Que hace la élite?

P: ¿Qué hace? La élite hace todo para seguir siendo élite política (Risa) Además guarda la jerarquía y el acceso al grupo.

E: ¿Específicamente qué hace?

P: Específicamente, la élite gobierna, controla la economía, Ejército, Policía.

E: ¿Y qué hace la élite para guardar su poder?

P: Mantiene el poder a través de la fuerza o de la administración.

E: ¿A qué te refieres cuando dices “a través de la fuerza”?

P: La revisión, la detención, las multas, la cárcel a corto plazo. ¿Sabes? Hay varios métodos. Pues, hacen todo para dificultar la vida a aquellos que se oponen al sistema. No sé, podemos decir que a esa gente se le llama “los opositores”, que no están de acuerdo con las decisiones del presidente.

E: ¿Qué hace la oposición en tu país?

P: Creo que el conjunto de las actividades de la oposición política en mi país es poco importante. El opositor participa a veces en algunas conferencias, siempre dice que es muy difícil y que su trabajo es duro. (Ironía) Sin embargo, a decir verdad, nadie actúa de forma activa en Bielorrusia. Mucha gente ha probado, y yo tengo mucho respeto para ellos, pero no han cambiado nada.

E: ¿Cuál es la relación entre la oposición y el poder estatal?

P: ¡No hay ninguna relación! Nunca hablan, nunca se encuentran... no hay ninguna relación.

E: Vale. ¿Qué papel juega la oposición, digamos, fuera del parlamento o de los partidos políticos? Me refiero a los activistas, a la gente que sale a la calle...

P: Creo que depende de cada uno. A ver, para mí es la cuestión, no sé, ética, que toca la moralidad de cada uno. Sin embargo la situación a nivel estatal, creo que los adversarios juegan el papel poco importante. No hay ningún cambio... A ver, claro que se puede escribir un artículo o algo así, como yo he hecho, pero eso no cambia la situación, no influye... Además la gente es poco activa.

E: ¿Los bielorrusos participan, entonces, en la vida pública, política?

P: Los ciudadanos bielorrusos no participan en la vida política. Ellos sólo hablan en su casa. (Risa)

E: ¿Qué quieres decir con eso?

P: Pues, están en la cocina, se quejan y sólo hablan. Cada niño en Bielorrusia sabe que las elecciones en nuestro país son una gran mentira. Si preguntas al chico de 13 años sobre las elecciones, el te contesta que Lukashenko es un cabrón que falsifica las elecciones. Cada uno lo sabe pero nadie reacciona porque la gente tiene miedo, porque luego nadie le va a ayudar. En Bielorrusia hay nihilismo jurídico, es decir, hay algunas personas bien educadas, por ejemplo los abogados, pero ellos no defienden a aquellos que tienen problemas con el poder presidencial. ¿Sabes por qué? Porque tienen miedo...

Pero hemos hablado de los ciudadanos, entonces, te digo que las actividades de los adversarios son poco visibles. A ver, el día “x” cuando los estudiantes se manifiesten, la Universidad, que está controlada y dirigida por el Estado, establece un examen importante. En el caso de suspender el examen por la ausencia a la Facultad te pueden echar de la Universidad. Además, los profesores tratan completamente diferente a aquellos que participan en manifestaciones que a aquellos calladitos. A ver, no van a echarles de la Universidad, pero sí les van a asustar a los estudiantes, digamos, rebeldes. Si alguien tiene notas malas, no piensa en participar en la vida política del país para no perder la oportunidad para estudiar y salir de la pobreza. Los estudiantes pobres, que son de los pueblos pequeños, tienen miedo también de perder la plaza en una residencia de estudiantes, que es bastante barata. ¿A dónde va? ¿Quién le va a ayudar? Nadie.

E: ¿Los Bielorrusos hablan de estas situaciones entre sí?

P: Pues sí, se habla... pero no sé si la gente se interesa realmente en la situación actual. ¿Qué opina? No estoy seguro... Creo que depende del perfil de la persona. Por ejemplo, un agente de Policía dice que Lukashenko es OK. ¿Y por que él dice eso? Porque él es del pueblo pequeño y pobre, y ahora está en Minsk pagado por el presidente. Tiene el coche, piso pagado, entonces los policías tratan a Lukashenko como si fuera un Dios. Así que es más que contento que su única tarea es dar una paliza, asustar o mentir, además él sabe perfectamente que no va a tener ninguno problema por su comportamiento tan agresivo y tonto. Lo mismo ocurre con el cónsul, es decir, el siempre justifica: pero el presidente está elegido por los ciudadanos, no sé que... Cuando el presidente pierda el poder, el cónsul dirá que él no sabía nada, que era sólo su trabajo, que los ciudadanos eligieron al presidente, que no sabía nada de la falsificación etc.

E: ¿La opinión pública va a creer? ¿Actualmente los ciudadanos creen?

P: No sé... algunos sí, otros no. A ver, me parece que los ciudadanos no son muy conscientes. Desgraciadamente, nosotros no tenemos una larga historia de la independencia. Bielorrusia se encontró bajo la ocupación, sea soviética, sea rusa, alemana etc. Así que un bielorruso medio nunca he entendido qué es la independencia. En mi opinión, después del presidente Lukashenko, la situación en Bielorrusia seguirá siendo difícil. La libertad es la responsabilidad porque un hombre debe decidir sólo qué va a hacer, cómo va a vivir etc. ¿Sabes? Es la responsabilidad. Actualmente, les conviene a los bielorrusos esta situación, ya que piensan: “Voy a estudiar, luego tendré un trabajo asegurado si estoy de acuerdo con la política presidencial.” (Ironía).

E: Vale, has dicho “la libertad”.

P: Sí.

E: Entonces, ¿qué entiendes por “la libertad”?

P: La libertad es “un dato registrado” dentro de la cabeza. Creo que la mayoría de los bielorrusos no sabe qué significa “la libertad”. El bielorruso “tiene las esposas en su mente.” No hace falta controlarle, ya que el va a controlarse a sí mismo. Te digo una cosa, aquellas personas más respetadas en Bielorrusia, son aquellas que han dañado muchísimo al país, ya que el comportamiento negativo les atrae a los ciudadanos.

E: Bueno, entonces, ¿cómo consideran las libertades los ciudadanos?

P: No sé si lo queremos tener. Te voy a hablar sobre los medios de comunicación... por ejemplo si hay medios de comunicación independientes que tienen capacidad de expresar su opinión, sin embargo no todo el mundo compra los periódicos independientes. Yo por ejemplo, hasta la edad de 15 años, vi sólo el hockey y el voleibol, ¡pero luego cuando empecé a interesarme por la situación política bielorrusa, deje de ver la tele!

E: ¿A tipo de informaciones transmiten?

P: Dicen que todo está bien, que Bielorrusia se desarrolla, la economía se desarrolla y aquella gente que critica la situación actual manipula simplemente porque todos ellos son espías que odian al presidente y su país. (Ironía) ¿Sabes? Incluso los medios de comunicación estatales usan el lenguaje de la propaganda de los años 60.

E: ¿Cómo se manifiesta la propaganda?

P: Pues, es el conjunto de las actividades que tienen rasgo de la propaganda. La información está transmitida de un modo determinado. Digamos que es la publicidad política presentada en los medios de comunicación estatales.

E: ¿Y el otro tipo de los medios que comunicación cómo se caracteriza? Me refiero a los medios de comunicación que no están bajo la influencia del presidente...

P: En Bielorrusia los medios de comunicación están a favor o en contra del presidente, así que no hay nada en el medio. Pues hay Bielsat, pero es el canal bielorruso transmitido en Polonia, así que por falta de conexión, Internet, satélite a veces un ciudadano no logra verlo. Hay también algunas páginas independientes donde hay informaciones políticas, pero los datos son muy tendenciosos, así que para mí es propaganda como aquella estatal, pero claro, esta propaganda está contra el presidente. A mí no me gustan los medios de comunicación en Bielorrusia... ¡para mí no hay

ninguna libertad ya que hay únicamente las informaciones y artículos a favor o en contra del presidente!

E: ¿Qué informaciones presentaste?

P: Pues, me gusta mucho trabajar en Polonia ¿sabes? Escribir los artículos en Polonia pero bajo el enfoque bielorruso. Yo escribí algunos artículos sobre la situación económica, política e incluso algunos artículos históricos.

E: ¿Hay diferencia entre tu trabajo en Polonia y Bielorrusia?

P: ¡Por supuesto! En Bielorrusia no me siento tan cómodo como en Polonia. A ver, las páginas web ya están consideradas como los medios de comunicación, por ello hay que registrarlas, presentar los proyectos... Entonces, en Bielorrusia el mayor problema con la libertad de expresarse libremente consiste en una larga duración para registrar un periódico, página web o lo que sea. Todo es tan duro... ¿Sabes? La mayoría de las páginas web independientes están bien funcionando fuera del país.

E: Bueno, ¿Cómo valoras el comportamiento de los periodistas bielorrusos?

P: Depende, cada uno es diferente. A ver, ellos están a favor o en contra del presidente. Aquellos que se oponen a Lukashenko tampoco siempre son objetivos porque... están enfermos... de odio. (Risa)

E: Entonces ¿cómo valoras la ética profesional de los periodistas en Bielorrusia?

P: Pues, ¿qué es la ética profesional? ... Yo en general no sé que es la ética profesional. No me refiero a la palabra, sino a lo que ella significa... No entiendo el sentido de esa palabra.

E: Vale...

P: ¿Sabe? Durante los estudios, nos han dicho y han explicado lo que es la ética profesional, pero en cada país hay un grupo de los periodistas que se encarga de temas tan graves y tan importantes que a veces hay que pasar algunas barreas para descubrir la verdad. A ver, pero te cuento lo que hicieron los medios de comunicación para desacreditar a dos diplomáticos que estaban en contra del presidente...

E: Dime.

P: Vamos a ver, los dos diplomáticos son, digamos, homosexuales. No sé cómo, pero alguien grabó la situación, digamos, íntima en cama entre ellos. Luego, lo transmitieron en la tele... con el comentario “Mirad, ellos dos son maricones!”. En Bielorrusia el homosexualismo es tabú. Yo digo que es una pura propaganda para desacreditar a los adversarios. En la tele digan: “Mirad, ellos quieren educarnos, estos pervertidos!”.

Pues, no sé por qué, me acuerdo de esta situación... ¡quizás me gusto ver lo que ellos hicieron! (Risa) No, no, es broma...

E: (Risa) Vale. Me gustaría volver a tus palabras previas, es decir: has dicho que aun el chico joven conoce la verdad sobre las elecciones...

P: ¡Por supuesto! Las elecciones son falsas y para no “saberlo” hay que fingir, hay que hacerse tanto, en mi opinión. Mucha gente se ocupa para hacer esta falsificación. Las elecciones tienen lugar en escuelas. Los directores de estas escuelas son también los directores de comisión electoral. Además, de los resultados de las elecciones depende su carrera...¡Los maestros que enseñan a los jóvenes mienten directamente! Engaña, comete un delito, es un delincuente para mí.

E: Bueno si has abordado el tema del delito y delincuencia, me gustaría preguntarte sobre la justicia en tu país. Entonces ¿cómo funciona?

P: Es difícil hablar sobre eso... la justicia... El fiscal tiene algunas demandas, quiere un castigo para alguien, ¿sí? Y esa demanda del castigo se convierte en una sentencia. ¿Sabes? Escriben varias cosas sobre la justicia. Por ejemplo, la explosión en el metro... mucha gente murió. Luego, han encontrado a dos tíos, inmediatamente les han matado. A ver, si hay un tío que terminó la Primaria y se le han preguntado ¿por qué has matado a la gente? Y ese tío dice: “para desestabilizar la situación en Bielorrusia”, que son las palabras muy específicas que ni siquiera él puede conocerlas... Seguro, que ese tío no había leído ningún libro en su vida... y dice: “estabilizar la situación en Bielorrusia.” (Risa irónica) Que éstas no son sus palabras. Seguramente le habían asustado a ese tío y ya está.

E: ¿Cómo son los procesos judiciales?

P: Cómo explicártelo de forma bonita...

E: No hace falta que sea bonito (Risa)

P: ¿Puedo insultar? (Risa)

E: ¡Claro! (Risa)

P: Cada policía tiene un registro, el porcentaje de los delitos que debe, digamos, descubrir. Por ejemplo presentar los documentos ante el juez o lo que sea, sabes. Luego, el juez tiene el registro parecido con el número de las personas que debe condenar. Bueno, me imagino que es así. Para mí la gente sigue actuando como durante la época de la Unión Soviética. Antes, habían condenado a la gente por ejemplo por tener el dólar [durante la época de la Unión Soviética la ley prohibió tener los dólares)... no sé si

me explico... la ley es la ley. Además, ningún Tribunal no se atreverá tener una opinión distinta que aquella del presidente o policía. No existe ninguna posibilidad para mantener otro punto de vista.

E: Dices policía... ¿Cuál es la relación entre la policía y un ciudadano? ¿La Policía protege a los ciudadanos?

P: Pues, demasiado... (Risa) Ahora más serio, pues no lo sé. Creo que es muy probable que la Policía no vaya a pegar a un hombre en la calle. Es probable que nadie le ataque a un ciudadano. (No se entiende) ... que París. La Policía es igual al ferrocarril, es decir: debe funcionar bien.

E: Vale... Bajo tu punto de vista, ¿cuál es la dirección actual de la política?

P: No hay ninguna dirección ya que la política no se transforma. Lukashenko es populista. Empezó a gobernar porque criticó constantemente a la gente rica, criticó el colapso de la Unión Soviética, ¿sabes? Los políticos hablan de que la situación económica, social cambia, pero nada cambia. ¡Incluso, la gente habla así también! Pero creo que la gente debe hablar así, porque tiene miedo de que un día vaya a abrir la nevera y no haya nada...

E: La última pregunta, ¿qué debe suceder para que la situación en Bielorrusia cambie?

P: Creo que aunque las autoridades y los poderes cambien, quiero decir que aunque el poder político cambie su cara, ninguna de las personas que hacía y sigue haciendo daño a los ciudadanos bielorrusos no asumirá la responsabilidad por sus acciones previas. No sé si me explico. En serio, no sé que debería suceder para cambiar la situación... Hablé por el skype con un amigo y él estuvo hablando todo el tiempo de su situación de vida mala, de la pobreza etc. ¿Por qué él nunca no hace el cálculo? ¿Por qué no culpa al poder político actual? ¡Él no sabe porque es así! (Ironía) O hablé con otro tío y el me dijo: me gustaría trabajar en policía porque te dan un piso. Madre mía... y yo estoy pensando: ¿me gustaría trabajar para la mafia porque ella tiene mucho dinero?! Es así...

E: Bueno, ¿te gustaría añadir algo o cambiar?

P: Pues, no (Risa).

E: Entonces, muchas gracias por tu tiempo.

P: Gracias a ti.